U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天天晴
最高廿三至廿七
最低溫度十三度

爲聯絡感情及增進友誼 黃陽昭總領事宴請僑界

並答謝僑團歡迎李先念主席之盛情

（本報訊）中華人民共和國駐雲埠新任總領事黃陽昭於昨七月二十日星期六下午七時，爲聯絡感情，並致謝僑界日前熱烈歡迎中國國家主席李先念訪加，及回報當黃總領事履新時各界僑團之歡迎，特設自助餐會於怡園酒家，共同歡聚。到會僑界名流，甚爲踴躍。

黃總領事及賀克强，馬振崗，滕祥等各位領事在門前恭迎各嘉賓，宴門開始，由賀克强領事介紹黃總領事演講，並擔任粵語傳譯，黃總領事表示此次聚餐，有如家庭朋友相聚一樣。他提及李先念主席目前正在加國訪問，這是中加兩國友好關係發展的新里程碑，將進一步增進中國兩國人民的相互了解，促進雙方友誼，開闢兩國在經濟，科學，文化各領域的合作，李主席訪雲埠時，雖非屬官式，但同樣受到卑詩省政府的熱情接待，雲埠華人社團爲歡迎李主席做了周密的安排，花費了許多時間和精力，并派出代表到機場迎送。李主席也高興地會見了各位代表并且拍照留念。黃總領事代表中華人民共和國駐雲總領事館向全體華人表示衷心的感謝。

他又表示其本人來雲埠已經三個月，雖然時間很短，但感到雲埠是一座非常美麗和友好的城市，他所遇到的加拿大人民都對中國人民表示關懷並且都很重視中加友誼。最近雲埠與廣州市結成了姊妹城，兩市領導人相互進行了訪問，兩市在經濟，科技，文化各方面的合作和交往有着廣泛的前景。

黃總領事又感謝僑團，當他履新時各界所給與他的熱情接待。他相信，他在雲埠任職期間，一定能得到廣大華人的支持合作。

黃總領事談到大家都關心的中國經濟改革情況，他謂自一九七九年以來，中國經濟發生了巨大而深刻的變化，目前中國國內生產總值以平均每年百分之八點二的速度向前發展，首先在農村中取得了重大的成就。現在重點已轉到城市。雖然城市的改革要比農村複雜得多，但是有了農村改革的經驗，經過三五年，也一定能取得預期的成效。

他又謂中國經濟改革的一項重要內容就是實行對外開放政策。擴大同國外的經濟技術取得交流，積極擴大對外貿易，并在引進資金，技術，設備，人才等方面實行優惠政策，努力創造良好的投資環境，確保國外合作者得到合理的利益，目前已經和一百七十多個國家和地區建立了經濟技術合作關係。隨介紹剛在雲埠訪問之廣州經濟考察團團長朱森林，顧問羅培元及團員等與各人相見，以瞻豐采。各人並爲中加友誼乾杯。席間備有豐富脯斐餐，且飲中國茅台名酒，杯酒言歡，與高采烈，洵盛會云。

李先念訪加完畢 昨赴美官式訪問

（本報訊）中國國家主席李先念，於訪問加國完畢後，經於昨（廿一）日下午在安省尼亞加拉瀑布城越過和平橋進入美國境，在美國進行爲期十天的官式訪問。

李氏率領其龐大訪問團，於七月十一日抵達雲高華，遊覽三天，然後於十四日乘機飛赴加京渥太華，開始進行官式訪問。隨同李氏訪問者，有其夫人林佳楣，副總理李鵬，國務委員兼港澳辦公室主任姬鵬飛，及中共中央辦公廳主任王兆國等。

據聯邦政府官員說，李主席此行對於加强加中經濟聯繫，極有作用。加外交部遠東局總主任荷頓說，李主席的訪問並非僅屬儀式而已，加拿大現正急欲對中國增加輸出。

荷氏續稱，加中兩國代表商談關於礦務，開發石油及天然煤氣，運輸及航空等問題，此舉意味加國公司將有機會在中國參與一百五十項工程計劃之競爭，其中大部份係在明年進行。

足球員撞車 獲鉅額賠償

（雲訊）一名前列治文足球隊運動員，於一九八一年在與卑詩獅子足球隊一同受訓時，不幸被一輛汽車撞傷，昨被卑詩省高等法庭判定可得到賠償十一萬九千六百九十二元另加其他福利。

廣州市經濟考察團 日前抵雲哥華訪問

（本報訊）廣州市經濟考察團暨經濟技術洽談小組於昨廿日星期六中午十二時半由多倫多飛抵本埠，逗留兩天，作短暫訪問。並經於今天飛返中國。該團在訪雲埠之前曾經訪問過渥太華、滿地可及多倫多，先後會見了當地市長及經濟貿易部長等，並簽訂了多份貿易合作草案。

該團由團長中國廣州市委書記、經濟技術開發區主任朱森林及由顧問廣州市政協主席、廣州市委統戰部長羅培元率領。團員包括董明訓，陳恩，凌達鏞、黃瑞源、李文燊、靜水、劉登堂及梁錦明。

該團抵埠時得到雲埠市長哈葛、市參事余宏榮、中國駐雲埠總領事黃陽昭及僑團商號代表數十人到機場歡接。訪問期間先後出席了由黃總領事在怡園舉行之全僑宴會及由余宏榮市參事與北園酒家東主馬景臻所設的歡迎晚餐。又適逢目前是雲埠海洋節，該團有機會參觀海洋節盛會及遊覽雲市風景名勝。並參觀了博覽會的預展會場。

團長朱森林臨別表示，這次訪問達到了三個目的，就是「打開眼睛」，「開展業務」及「廣交朋友」。今後更希望與雲埠增加聯系和合作，共同發展雙邊的貿易，爲經濟繁榮而努力，最後更歡迎雲埠華人多到廣州市遊覽。

圖爲考察團成員與哈葛市長在機場會晤時攝。左起：黃陽昭總領事，考察團顧問羅培元、團長朱森林、雲埠市長哈葛及市參事余宏榮。

遭受刑事傷害人士 可獲省勞工局補償

六月份獲給補償者五十七人

（雲高華加新社電）據卑詩勞工補償局發表新聞消息稱，一名五十六歲雲高華男子，於開啓包裹時被蓄意在包裹內放置之炸藥炸傷，已獲該局賠償二千元。

六月份所發給最大宗之補償款項爲二八八三元，係給予一名阿布斯佛女子。該女子係受一名男性兇徒所襲擊，當時她在一處停車場她自己的汽車內，兇徒强登她的汽車搶掠，以致她頭、頸、手、脚均被毆擊受傷。

中山市代表團蒞雲訪問 解答僑務僑產各項問題

（雲訊）旅雲鐵城崇義總會，隆鎮同鄉會、濠頭僑所、恒美寄盧、庫充住所等中山五個僑團，爲籌備歡迎和接待由中山市市長湯炳權、隆都賓館董事長梁慶添、中山市僑聯會副主席鄭嘉銳、中山市僑務辦公室副主任楊雪英、中山市中國旅行社旅業部副部長肖蘭等五人組成的中山市美加訪問團、經訪問美國檀香山、三藩市、羅省、紐約、加拿大多倫多後，將於七月廿三日（星期二）中午十二時二十分乘加太航壹壹壹班機抵達雲埠作爲期七天的友好訪問，昨假座鐵城崇義總會禮堂舉行聯席會議，共同商討，經各代表熱烈討論，並議決由該五僑團聯合統一接待，並暫擬定日程如下，於七月廿三日依時各僑團均將派出代表並歡迎該市旅雲鄉親及各界友好人士自由前往機場迎接，次日，七月廿四日前往域多利埠訪問，七月廿五拜訪領事館，市政市及參觀市容、公園、工廠、農場等，七月廿六日，由隆鎮同鄉會安排，七月廿七日蒙蔡繼有先生安排，於上午十時假座鐵城崇義總會禮堂會見商界人士，商討有關發展商業貿易問題，同日下午一時假座崇義總會禮堂舉行座談會，解答有關建設、投資、僑務、僑產等問題，歡迎各鄉親及各界人士踴躍出席參加，七月廿八日上午參加崇義總會主辦在北雲溪士公園（CATES PARK）郊遊大會，下午一時拜訪中華會館，並舉行記者招待會，隨後訪問中華文化中心及中山公園、大漢公報等僑團，晚上六時假座漢宮大酒樓舉行盛大聯歡讌會，席金每位十五元，歡迎各界人士踴躍參加，七月廿九日，乘搭航機回國，聯絡及報名處：鐵城崇義總會，二五一．四五一五，（十時至三時）隆鎮同鄉會，六八五．六七五八，或雷華鎏：七三二．五八一六洽。

LOTTO 6/49

LOTTO 6/49
一九八五年七月廿日開獎。
中獎號碼：7，9，11，16，43，46。
特獎號碼：34。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準

本報廣告
効力宏大

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL: 251-1616 中文：254-1033
專科裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

艾蒂小姐
林洋洋小姐
李麗麗小姐

名園
大酒家
ming's DINING COMPLEX
TELEPHONE 683-4722
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
名園酒家夜總會
一四七號片打街東
七月廿二號
特別情商：
邵氏影視紅星
林洋洋小姐登台演唱
預告：
八月九號至十七號
重金禮聘：
邵氏武俠紅星
李麗麗小姐
美艷紅星
艾蒂小姐
加盟演唱
預售門券：
電話：六八三－四七二二

棠氏凍房電器
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
TOM APPLIANCE SERVICE
4861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C
◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24小時服務
修理：乾洗衣機・爐頭雪櫃・
裝置設計 大小凍房・凍櫃・制雪機・
空氣調節・家庭電器・

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間
12:00, 2:15, 4:30
最後連映兩場
6:45, 9:pm.
本院廣告
第十五版
請參閱

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
●●●●●●●●●●中國旅遊團●●●●●●●●●●●●
①全程三十天（在中國廿六天） 暢遊：香港、廣州、杭州、蘇州、無錫、南京、北京、西安、重慶、武漢、桂林、廣州・ 出發日期：十月廿七日 費用加幣$3050元 （在廣州住花園大酒店）
②全程十九天（在中國十六天） 暢遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州・ 出發日期：十月十七日 費用加幣$2400元 （在廣州住花園大酒店）
③全程十五天 （在中國十一天） 暢遊：香港、廣州、桂林、廣州、珠海、中山、肇慶、恩平・ 出發日期：十月廿七日 費用加幣$2040元 （在廣州住花園大酒店）
以上多團均由中國直接批准，華人領隊・ 費用包括：來回香港機票一年有效・在香港包酒店・在中國每天包三餐膳食、一流酒店及一切入場參觀費・出發前晚餐聚會提供旅遊指南。
詳情歡迎查詢 電681 0611 營業時間 週一至週六 上午九時至下午五時
新張期間 特價優待

東方高級美容專家特技
電子紋眉改造雙眼皮
單調與無神的單眼皮
一日之間變成雙眼皮
禿少的眉毛似美花無葉
當天變成柳葉般的美麗

嫵媚的眼睛，柳葉般的眉毛，是古今中外女性追求的輪廓美，它能表達無限的情意，它能彝對方的情感，它有不可思議的力量，它是靈魂的窗子！

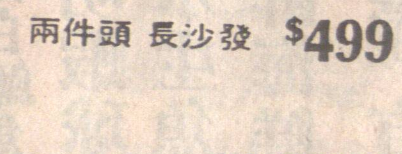
無神的單眼皮，禿少的眉型，可在一日之間變成一笑百媚生，變成如詩如畫的柳眉慧眼，何必阿郎朝朝畫，不用外科，毫無痛苦，你想追求以上的願望麼？

請電 271-8145 會解決你夢想的願望
歡迎問詢

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎垂詢
詳情請與本行貸款部接洽

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

沙發床 雙人 $359.95



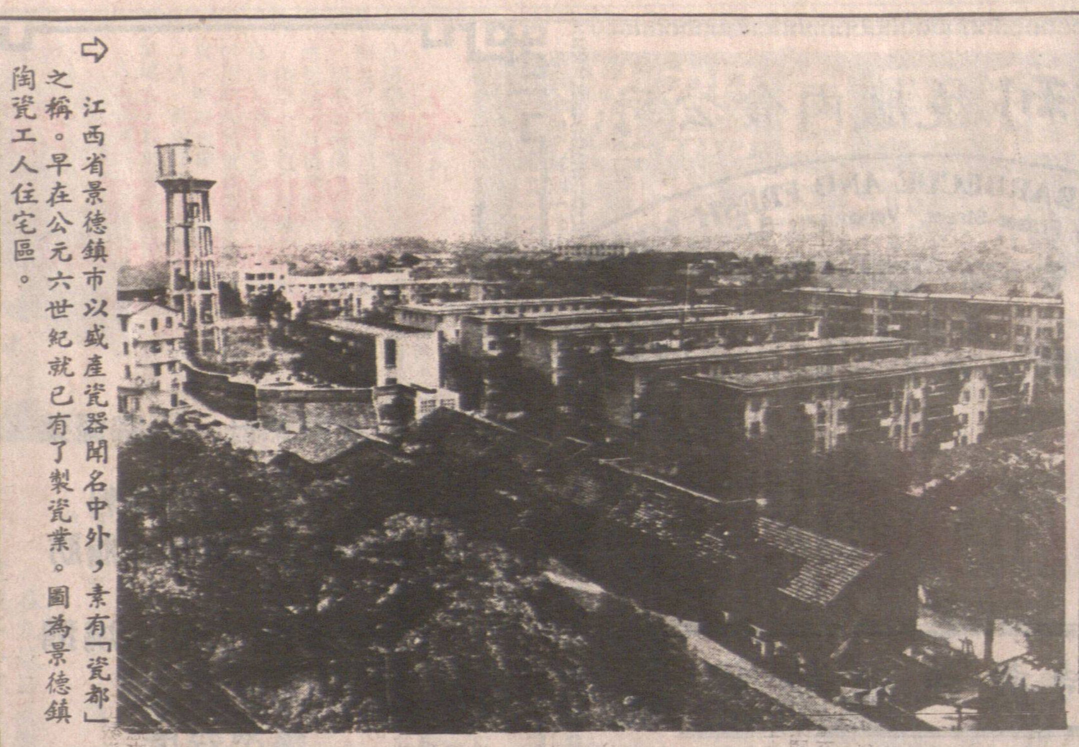
SOFA & LOVESEAT
兩件頭 長沙發 $499

$359.95
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd.
337 CORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251・1020

景德鎮掠影

⇦ 位於景德鎮市郊的楓樹山鎮窯廠是仿照明代製瓷廠而建的古工場。

⇨ 景德鎮市著名風景區——蓮花塘。



⇨ 江西省景德鎮市以盛產瓷器聞名中外，素有「瓷都」之稱。早在公元六世紀就已有了製瓷業。圖為景德鎮陶瓷工人住宅區。

⇩ 位於景德鎮市郊南山與南河間的湖田窯場是景德鎮最大的古窯場。

⇦ 始建於唐代的景德鎮紅塔。

⇨ 設在瓷都景德鎮的陶瓷研究所外景

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612
獨家總代理
新到
飛枝島特產
潔淨靚海參片
原條中海參
男庄晴雨鞋
女庄塑膠涼鞋
男女塑膠拖鞋
全部特價
八折

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
夏季清貨大平賣
特價商品，
大量供應。
歡迎選購！

BB搬運公司
承接搬運・買有担保・及燕梳・安全妥當・電話681・2030

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大機房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車・司機和車有特價・及碼頭貨運移民行李・各等請電下午五時後・
254-5691

貨車搬運
代客搬屋及一切雜物・價錢公道快捷妥當・電話：438・9352

BB搬運公司
有保險・
忠誠可靠
電話：681-2030

標記洗地毡
專潔洗各種地毡・洗窗門・洗梳化・洗石米牆價格特平・晚六時後・電話二五三・五六七二

思維裝修清潔
大小工程土庫間格油漆陽台車房屋頂圍牆水電工程清潔長期修理商店住宅栢文電：522-9160

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

油漆剪草洗地毡
經驗豐富・免費估價・
電話325・5468・

佳記
修理水喉電燈・按裝熱水爐・栢文護理・電話：255・6497

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：八七六・〇九四九陳

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089劉記

劉富
承接裝修・油漆・土木工程・
地址 636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

三合土木工程
一切房屋改建土庫間格水電安裝修理・工程不論大小遠近・免費估價請電939・4846

修理水喉
電話：2516248余洽

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電大免費估價，電器修理，日夜應命・
電話二九八・五八七八余鴻智

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

李華電器修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876・0278

防盜
JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

Milus Construction Ltd.
ANDY LEE
Phone: 321-1213
專起東・西區新屋及商業樓宇・
◆ *General contracting*
◆ *Commercial - Residential*
◆ *Specializing in custom built homes*

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・
持有政府牌照

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當
電話291・9861

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

光正裝修
內外油漆 水澗柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格
電話 253-7482

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 水電裝修 精修廚櫃

BING PLUMBING
428 SALSBURY DR.
VAN.
1976
炳記
254・4935
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土庫漏水電動通渠

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當・
電話二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

DONG PHUONG
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
冷暖水電工程
安裝，修理、保養 餐館・住宅及廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL 253-3913
PAGER 667-0005

嘉倫裝修
內外油漆 水澗籬芭 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話：437-8742

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
5485 LANE ST. BURNABY, B.C.V5H 2H4
OFF ROYAL OAK BETWEEN IMPERIAL & KINGSWAY
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲。
- 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
- 鋁質外牆
- 簷旁鋁板
- 防風玻璃窗
  保暖裝修玻璃窗
- 重裝用或更換用
- 溫室玻璃窗
- 天井上蓋
- 窗外兩旁鋁板
- 滑動天井門
- 入口大門
- 防風門
- 柏文或公寓騎樓圍牆
- 天井及走廊圍牆
- 日光室
- 四寸及五寸沿簷水澗及下水渠

CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！
回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機
特價 $79.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電大政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

張記裝修
土庫間格 瓷磚鋪砌
內外油漆 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

楠記
水電工程 土庫廚房 大小工程
裝修間格 浴室廁所 免費估價
430・1128

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

永興裝修公司
油漆傢木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水澗
大小工程，無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三—一九二二

順發冷氣工程
電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298—1431朱先生

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

八面玲瓏　薛后

天葬

西藏人的天葬，神秘不可思議。

在藏族人來說，那是一生中最聖潔莊嚴的時刻，從來謝絕參觀，更不要說拍照拍電影，所以眞相如何，從來就是一個謎。

從前有一部外國人攝製的電影，詩說拍了西藏的天葬，後來証實不是「眞料」，是在尼泊爾偷拍的，鏡頭支離破碎，而且誇張了不該誇張的部份，跟聖潔莊嚴的事體背道而馳。

不知道孫華兄那裡來的本事，能夠說服當地人讓他拍攝了天葬的全過程。那是他的大作「神秘的西藏」中使人最感神秘的部份。他請我參詳一些技術問題，幸得先睹爲快！影片還在後期工作，他約法三章，不宜過早將內容宣洩，因此我祇能說：這是最眞實完整而富于美感的天葬過程，令我開了眼界！

開眼界之餘，還增長了見聞。孫華兄說，過去，西藏人其實還有多種形式的葬禮：活佛用塔葬，高僧及達官貴人用火葬，無依靠者用水葬，唯有盜賊、殺人犯及染病人才用土葬，罵人「抵你土葬」，無疑乃是最刻毒的咒語。

今時今日，天葬仍被視爲最莊嚴體面的葬禮。葬禮的進行，一般要花幾日幾夜，都不說了，單講最後餵禿鷹，據佛教徒說，那是貫徹釋迦牟尼捨身餵虎的精神，是一種大恩大德的佈施。餵禿鷹還要講究「乾淨徹底」，好讓歸西的人不留殘餘，讓他的靈魂，逍遙自在，直上西天！

客窗隨筆　歡齋

希望小朱是抱病出賽

星期日一早查當天報紙，爲知中國跳高好手朱建華參加東京的國際賽的成績如何？令人十分失望的是祇跳了二米二六，比他所創的世界紀錄跌了十三米厘；他自洛杉磯的奧運失敗回國，最好的成績也有二米三五，在東京若有這成績，還可期望他成爲世上第一個跳過二米四〇的；若跳二米三二左右，亦差強人意；二米二六是他近年參加比賽以來的最低紀錄。

亞洲田徑差，朱建華是全亞洲希望之所繫，現在祇能冀其出現奇蹟般在短期間成績很快提高了。小朱怕冷，東京五月，春光和煦，不冷，又不像香港般熱，在世界多數地區，五月是濃春，在英文中，「五月」與「五月時光」，即春天的代名詞。但除了小朱外，中國還有誰呢？沒有，整個亞洲亦無，相信日本觀衆在五月六日也希望小朱跳得高些。大家總相信他會跳過二米三〇，但連這點成績都無呢！現在，我又希望小朱在五月六是日抱病出賽，例如爲了隔夜多食日本名肴「殺希米」而患「河魚之疾」，所以身體已軟；否則大家要想到他已眞的走下坡了。

星期日晚，又看電視播「東京杯」女排大賽。在報紙上早記中國以三比一克蘇聯，已見蘇聯之強，在螢幕上所表現的是蘇聯更強，第三局中國以「刁士」勝之而令敵方洩氣，此局中國若再失，戰果要改寫。若是蘇聯也參加八八年奧運，中國女排衞冕不易呢！

海角曉吹　茗翁

馮京馬涼三例

日前本欄「家翁」一詞，誤植「家叔」，與月前「公民」誤植「居民」，有「異曲同工」之妙。

「家翁」，是女子對丈夫的稱呼。「家」字本讀「姑」音，現在無此拘泥了。但却不能改爲「家叔」的。在習慣稱呼，也只有「家父」、「家兄」（對人稱呼自己的父和兄），而無「家伯」、「家叔」的。你確要這樣用，未嘗不可，只是不合習慣，令人覺得異相而已。

「公民」，是法律名詞，不同於「居民」是普通名詞。在外國文字中，「公民」與「居民」的寫法，也是有所不同的。兩個名詞，絕對不能混淆。類似的例子，還有「哈密瓜」，誤植「哈蜜瓜」。當然是有人不知「哈密」乃地名，「哈密瓜」，乃「哈密」之「瓜」，而不是「哈」之「蜜瓜」也。

蜜瓜是有的，哈密瓜，也是蜜瓜之一種。蜜瓜者，謂甜瓜也。要把哈密瓜稱爲蜜瓜，未嘗不可，但要寫成「哈密蜜瓜」四個字。總之「密」與「蜜」，不能混淆。

用於瓜中，「密」乃地名「哈密」的一部份；而「蜜」則是形容其瓜之甜也。

非真不語　陸天台

大炮快炮非常內行

英國十九世紀末之執世界工業製造之牛耳，於鴻章所參觀之格拉斯哥大廠之龐大運行與工作者之數字，已可測知，其煉鋼、造火車機車、造船艦軍用大砲四項，貿易對象已爲世界——包括其時南美拉丁國家，確屬「世界性」之服務。西方出糧，以每週七日計，紐卡色爾廠一週發工資是時英金鎊三萬，年合一兆五億鎊（十五億金鎊），以華銀計，爲一千萬兩。鴻章參觀時，該廠僅船工，有正製造之戰艦十四艘，且包括世界一級最大軍艦也。由此可推知是時之貿易額，歐陸德法不及焉。

此行前，以鐵道火車發明人史蒂文森之故宅不遠，鴻章因敬仰其發明鐵道行車，造福人類之運輸，特先訪之，史蒂文森之孫當家，出迎道左，細詢其先祖遺事，相與太息。

在大砲廠參觀時，鴻章逐一詳詢細觀。主人命取口徑六英寸之快砲，試放一門。鴻章極內行，曰「絕似法國所造之後膛。」專家對曰：「此乃瑞典人所創造之一種。」鴻章登輪車去「無烟火藥廠」時，語炮廠人曰：「我以爲法國人發明之方法——後膛炮，似更巧妙？」足証中國至光緒後半期，鴻章非但在中樞秉國之鈞當中，敢稱內行，即下延至民國二十年（九一八事變年），南京政府之衰衰諸公，能若是之「內行」，恐亦不到三幾人歟？

是日自晨至未（下午二時），參觀巡視不停，主實皆倦，而此七四老翁，依然興緻勃勃。阿姆士脫郎設午宴，並舉觴互頌。八十四歲之阿氏親送至車站，握手道別，並盛稱羅豐祿觀察之英文造詣，傳譯之善，前所未聞。

按：次年鴻章密保黃公度使德，德反對未果。同時保羅豐祿使英、伍廷芳使美，且親保李經方或使德英，西后批准羅伍出使。

醒目詩詞　阿醒

減字木蘭花
立法局選民登記少

頗嫌其少，觀察家言不甚妙。
澎湃之情，掀到如今尚未成。
一眼見晒，興趣顯然不甚大，
是何原因？據說諸君未看眞。

港人港物　阿八

迷人異香

一位電台DJ說，喜歡吃榴槤的人，如同喜歡吃臭豆腐的人，有一種怪癖。對戶吳太聽了馬上駁道：「講吓笑就好，香港人愈來愈喜歡吃榴槤，也愈來愈多人喜歡榴槤，難道這許多香港人都有怪癖？」的確，榴槤季節一到，本港的大街小巷都擺賣榴槤，這種情景是二十年前少見的，足見廿年來，香港人才有這種「怪癖」。而「染」上這種怪癖的香港人愈來愈多，可在榴槤愈賣愈貴得以見到。今年的榴槤，每磅十元八塊，買個普通大小的，也要六、七十元，而一個榴槤之中，只有幾粒「核」吃，其身價之昂貴，在時下生果中可說數一數二。榴槤在部份人士來說，它是有「貓屎味」，所以對它非常討厭，客機上就禁止攜帶榴槤，不過喜歡榴槤的人，却不惜「出術」帶上飛機。一位朋友的朋友便曾經將榴槤剝了肉，放在雪櫃雪凍後，塞入一個闊口的飯壺裡，於是安然上飛機帶到美國去，可見榴槤的所謂「貓屎味」，其實是一種異香，是一種非常迷人的異香，所以有「榴槤飄香」之歌啦！

風花雪　高不清

別的且慢

五月份的我，在四五處不同的國家度過，其中住在香港的，只得五六天而已。

菲律賓、南朝鮮、加拿大、美國。除了美加的一程，是連接着的以外，其他各程，都是返回香港大約三十個鐘頭就又出發的那一程。

有些朋友取笑我說，我是越來越像一個在航空公司工作的人。

事實上確然如此。而我對旅遊這回事，又永遠不會感到倦的。假如自己在事業上有些成就而賺得一點銀兩的話，自信也不過是會用來作旅遊的。

若干年前，當我還沒運氣碰到一些免費遊歷的機會，甚至有一兩回是供「遊埠會」，亦在所不計，先去漫遊一番，歸來才慢慢去還旅費。這種事，敢信是沒有幾多人肯去選擇的，但我却選擇了。

由此一點，已經可見旅遊在我心目中，是多麼重要的一回事。

這幾年間，情形不同了，在許多國家的旅遊局、航空公司及國際性的酒店機構，不約而同地請我去遊歷，又加上了自己交上若干旅遊行業的朋友，有什麼考察團的話，亦好幾回邀我同遊。

於是變了到現在，才是自己能夠暢遊列國的日子，我的大前提變了是，一切以將就旅遊爲主，其他的只算是副業而已。有地方去遊，就什麼都可且慢而暫時按住待我回來再算。

水晶球　李茵

堅持就是能源

能躋身國際一級騎師行列，並不是一件易事。當策騎事業如日中天，忽被証實患上癌症，徹底失敗顯然已成定局。任何人碰到這樣的不幸，都會沮喪甚至放棄一切。

波比在這個衝激中，他選擇了爭取（這也是求生慾念的正常反應）。雖然一項醫學嶄新的治療，只屬於半試驗性質階段，連醫生也不敢保証有成效，但波比接受了，他爲不放棄生命，不放棄事業接受挑戰。治療期間，醫藥引起的痛楚和難耐，會令波比脆弱、氣餒，這是沒人能幫得上忙的事，全靠他自己堅持，頑強地與癌魔鬥爭到底。長達兩年的艱苦歷程，他成功了。設身處地，少點鬥志也不可能做到。你有想過自己究竟能付出多少呢？

上述雖然是影片「飛躍人生」的劇情，却來自眞人眞事的經歷。卜賛比雄（BOB CHAMPION）是英國五位首席騎師之一，曾獲得無數的榮譽獎項，更被英國騎師公會認爲是最有潛質的騎師。一九七九年，賛比雄却不幸患上了癌症，但他不甘放棄，堅持接受了一項仍在試驗中的藥物性治療，終於力敵惡運，於兩年後重跨靈駒奔跑出生命的光輝。直到今天，賛比雄仍活着，並與妻兒過着寧靜和諧的日子，癌病並沒給他留下任何可怕陰影。放眼身邊（包括自己），倔强、頑固的人倒也不少，但要做到堅毅頑强實在罕見。家兄爲出國苦學外語，每日從字典中背讀積存單詞之舉，我一直希望效法，可惜我不及他能堅持，眞令人汗顏。

世情話　羅隼

「翠」與「脆」

香港島東部的柴灣，幾十年前那裡是一處海灘，我曾到那裡去游泳。後來建有木屋區、墳場，接着有廉租屋、工廠，……現在的柴灣已是人丁興旺，商業繁盛。過去有「英雄被困筲箕灣，不知何日到中環」之嘆，柴灣比筲箕灣東去，那麼想上中環更難，但地鐵通車，只要你出得起車費，再不被困了。

據說最近柴灣的分區委員，作了一番調查，大部份居民贊成改「柴灣」爲「翠灣」，因爲「柴」字在廣東話的寓意有點那個云，分區委員必是自己覺得「柴」不好聽，而問人改「翠」的吧。從字而上看，柴不及翠活潑，木之枯以作燃料者爲柴，「柴門」是貧困者所居，柴灣可能因多柴而名，「翠」爲玉之綠者，玉實物也，比柴高貴。但「翠」用廣東音讀起來與「脆」同音，爲瓦全，就如「書」與「輸」，「肝」同「乾」一樣都被認爲忌諱，脆的意思不夠堅硬，比如脆弱，「脆灣」可能誤解爲脆弱之灣，大吉利市，唔改好過改。咸田改藍田，藍田可種玉，雖對家計會造成困難，但好過咸的，或叫人想到鹹魚。但「柴」改「翠」對那裡居民却非佳選。

春不老堂雜鈔　靈均

漢和帝導演「郭玉診手」

昨記漢和帝劉肇，因爲對太醫丞郭玉之高明醫術，似有點懷疑，因而命宮女和太監（手腕皓白滑膩，如女子一般）同在帷帳之內，各伸出一手（一左一右），命郭玉診脈。

郭玉是有料之人，當他細心診脈後，很詫異的樣子對和帝奏道：「這位病者，左手是陰脈，右手是陽脈，很像是男女之不同，但一人何以會有兩手不同之脈呢？確實奇怪，臣現在還未清楚是何原因？」

漢和帝親自導演這一齣喜劇，目的在考驗郭玉之功夫，如今見他這樣說，知道郭玉眞正醫學深奧，大爲讚賞之。關於這個故事，本堂主以爲其眞實性頗高。因爲男女的體質，所有不同，雖然男子之手腕幼滑白嫩，但脈搏却未必如弱質宮女般纖細，所以一個正常人來說，男女脈息，應有差別，只要細心辨認，是可辨別的。

這故事說完後，在「後漢書」郭玉傳中，看看傳中如何記述。傳中說：郭玉廣漢人（廣漢洛陽也）受醫術於程高，和帝時爲太醫丞，治疾多效。仁愛不矜，雖貧賤厮養，必盡其心力（對貧賤之病者，必盡力治愈之），而醫療貴人時或不愈（治療富貴之人，却不一定都能治好），帝乃令貴人羸服變處（使貴人改扮貧民和居住之地），一鍼即瘥（郭玉治此位化裝爲貧民者，只施一次針刺手術，便應手而愈）。皇帝便即召郭玉問話，容後記。

問題少女　王方

九：日本公司

阿添說：「我今天休息嘛，在家中悶得很，所以出來散散心，順便看一場電影！」

阿芳又問道：「那麼，你是做什麼工作的呀？」

「我在日本公司做職員！」阿添答道。

「哦！」她不知道日本公司是做什麼買賣的，却知道做職員比做工人要高級一些。

這時電影已經開映了，她注視着銀幕中的劇情發展，他却注視着她那初初成熟的少女身體。他的試探開始了，用手碰碰她的手，見她沒有躲閃，再握住她的手，她也沒有掙開。

阿添雖然年紀不大，才十七歲，却已經是個情場老手，是在黃色架步中馳名的姑爺仔，他常常以一張戲票的低廉代價，就可以把一個女孩子弄到手。現在，他見對方的反應是這樣良好，怎肯放過機會？於是，他得寸進尺，把手繞到她的腰部，輕輕地撫摸她，她感到酸軟，就把他的手撥開。

可是，銀幕上的劇情，把她深深地吸引住了，他的手終於捉住了目的物。她又撥他的手，他的另一隻手却把她那隻手捉住。

「不要騷擾我呀！」阿芳輕聲地說道。

「你看電影好了，我不騷擾你！」阿添也輕聲地在她耳邊說道。

男人手多多，阿添並不是她遇上的第一個。但是，這一次，她遇到的情況畧有不同。

尚京專欄

夜深人靜時的欵欵深談

好的老師，不只教你一科、兩科，還會指點你一生一世。在老師的眼光中，一個年青人，就是一個希望，是一連串文化鏈索中的一環，是歷史長河中的一波一浪，是人類良知的繼承者和開拓者，是未來社會的基礎和支柱，是一切最美麗的理想的追求者和實現者。多少好的老師，滿腔熱情地關懷着新一代的成長，念念不忘自己的傳授指導的責任，抱着無限的欣喜欣賞着自己學生的進步，只要有機會，就推心置腹地把自己生命中最好的東西，提供給比自己年青的生命，做爲一種營養，也做爲一種動力，無論處境多麼困難，無論世界多麼黑暗，但在一個眞正的教育者的心目中，人類的前途永遠是光明的。人類的智慧和知識、經驗與體會，總是不斷地累積着，發展着，改變着自己，提高着自己，克服着種種的困難與障碍，不斷地創造着日新月異的精神文明和物質文明。不妨往相反的方面想一想，如果沒有老師，沒有學校，人類的一切的知識、經驗、發現和發明，都不能流傳下去，每一代的人，都要在一片茫然毫無憑藉中，自行摸索。每一代的人，都要在一片原始的茫然中，跌跌撞撞，那我們今日，又該是怎樣的一個世界。永遠記得在人生的道路上，沿途得到的教導和指點，在每一個階段，都會有熱心的師長向我伸出牽引的手臂。他們有如一顆顆巨大的明星，閃灼在我智慧的天空。特別是那幾位，在夜深人靜時，仍然像知己那樣對我欵欵深談的老師們。

天窗　程如

鳥類「放飛」與「放生」

「海闊從魚躍，天空任鳥飛」，這「從」與「任」，似乎是順其自然，我們不必去加以干預的意思。然而，對於形形式式的生物，若只是順其自然，不去干預，是不夠的。我們是人，是「萬物之靈」，我們就必須用我們的「靈」，對生物的自然生態，進行研究，加以保護，使生態平衡得以保持，這才是我們的責任。爲此，我們對海洋魚類的繁衍、迴游，要進行調查，給予保護，對天空的鳥類，牠們在何處產卵、繁育？在何處過冬？應該怎樣進行保護？都不能「任」。

最近，北京舉行了一個北京有史以來第一次，也是別開生面的盛會，叫做「鳥類環誌放飛活動」。

「放飛」，也許有人以爲那就是「放生」吧。從前，一些「善心」的人，也有把小鳥「放生」的。他們向別人買來一些小鳥，到樹林「放生」。他們的意念是：「勸君莫捕枝頭鳥，子在巢中望母歸。」那純是「慈悲爲懷」的。他們把鳥「放生」，就不理會這小鳥以後怎樣生活了。

可是，「放飛」却不是那麼一回事。何謂「鳥類環誌放飛活動」，明日細說。

變焦眼　魯菲士

垃圾桶的玩具

鄰舍一個垃圾桶有很多特別的垃圾，不能不行個注目禮。垃圾桶堆放的，全是五顏六色的玩具，如果要花錢購買，大概需要數百元。這些玩具很多都不是破爛的，有些十分完好。爲什麼變成垃圾？因爲，鄰舍的孩子都成長了，這些玩具和他的年齡已經不相配。大概主人也把這些玩具收藏了相當時日，最後才決定把它棄掉。

看着這麼一堆五彩繽紛的「垃圾」，不禁想到了童年。想當年，似乎還沒有買過一件似樣的玩具，大概過農曆年的時候，也玩過一些用泥塑造的泥鷄，其他玩具，都是自製的。看到這堆「垃圾」，感到十分浪費，但是，這種浪費却有一個象徵，象徵着兒童的生活十分幸福。我們這一代，不但沒有這種美好的玩具，即使有一兩件好一點，也是兄傳弟，弟傳妹的傳下去。有說是物質寵壞了孩子，但物質也促進了孩子的智力發展。今天的兒童總比上一代精靈，這是事實。

市井吹彈

太空殯葬

美國人做生意腦筋動得快，奧運會舉辦國家無不大大虧本，但去年洛杉磯的奧運却反而賺了大錢。最近美國有人又想了一項向死人打主意的新猷，名之曰太空殯葬。把死者的骨灰放在一個金屬盒子內，上面用激光刻了死者的名字，然後發射進外太空去。據說如獲批准，後年就能提供這項服務。

骨盒進入外太空，就如同宇宙的一切物體，在無限的太空上飄浮。一般人都追求「不朽」，那麼這些骨灰在太空上，大抵亦可以達到這個目的。

現在人死了，其採用的殯葬一般只有兩類，一是土葬，另一是火葬。海上航行時有人棄世而用海葬的儀式，不過是一種例外。火葬大抵又有把骨灰用盒子盛了而供奉的，及把骨灰撒在海洋、大地的兩種「歸宿」。太空殯葬雖然也得將屍骨火化後才發射上空，但却是死者一種「全新」的歸宿。可以想得到，倘若這門生意經營下來，一定能受死者及其家屬極大歡迎。假使將來這種全新的殯葬儀式能普及至於香港，也稍可解決此地墳地的不足。現在後人要爲死者覓一個土葬的墓地不容易，即使土葬了還難有永遠，隔若干年也得把骨殖火化。這結果反而使先人兼受土葬及火葬兩重苦。太空殯葬雖並非把先人屍體直接發射上太空，但至少他的骨灰能永久遨遊太空，後人舉首向上張望，不妨想像先人就在雲端向他招手。

情詩一束

永遠記得
小英

永遠記得
最美麗
最甜蜜的夜晚
兩顆浪漫的心
沒有任何的阻擋
我們的歡樂
就像
無邊無際的海洋
我們的真誠
就像
日月一樣地光亮
我們相視而笑
我們暢所欲言
我們盡情歡唱

大塊小品　曉叔

溫泉

溫泉發生意外，一少女喪生，眞是不幸，令人惋惜。

廣東有很多溫泉，從化溫泉久已馳名，而中山的雍陌溫泉，溫度很高，像沸水似的，小溫泉更是許多縣都有，所以對泉眼的安全措施，亡羊補牢，未爲晚也。

溫泉水所以會有溫，這原來是從地殼中獲得的，我們的地球內部，溫度很高，一般說，每深三十米，可增加一度。深達三千米的地方，就會有攝氏一百度以上的高溫。當地下水沿地殼裂隙（如斷裂、斷層、岩石的裂縫等）下透到一定深度時就會變水汽或熱水，由於變熱膨大而來的蒸汽壓力，使泉水又在某些裂隙中向上湧出，造成了溫泉。

不過中山的雍陌溫泉雖近在咫尺，但我仍愛從化溫泉，因爲那裡給人有清靜之感。

情海微瀾　希雲

戀愛的麻煩

最近，有一位電視女藝員說：「沒有男朋友反而更好，有了反而多一種牽掛。」

她以什麼心態來說這句話，未暇深究，但，戀愛的時候，需要付出很大的精神負担，倒是眞的。

特別是男人，一天的緊張工作，已經弄得疲乏不堪，還得小心翼翼，誠惶誠恐地侍候女朋友，眞的少點精力也應付不來。

女人都是小心眼、多疑的，別說你少見她幾天，少打幾個電話，就是見面的時候，少說幾句話，面上笑容少一點，也不滿意。所謂善體人意、溫柔體貼者，尙會關心你是否在工作上遇己困難，是否給工作累壞了，碰到那些只問自己可以在這戀愛中得到多少的，看了你這模樣，要不是大發脾氣一番，就是粒聲不响地「拜拜」去也。

托爾斯泰曾說：「女人，就男人的工作來說，是一個大的絆脚石。因爲當一個男人和女人戀愛時，做起任何事來都感到困難。所幸這裡有一種使戀愛不致妨碍工作的方法，那就是男人和所愛的女人結婚。」結婚當是一種解脫的辦法，這還不一樣是一宗悲劇？

趣味科技園地

科技新知

軍事分析家相信，倘若發生第三次世界大戰，將會是一場核子大戰，屆時，核彈將會滿天飛。

談到核彈，一般是指那些威力達數百萬噸黃色炸藥、足以毀滅一個大城市的普通核彈。這些核彈，必須用巨型火箭、重型轟炸機、核動力潛艇等工具運載，屬於龐然大物，不能像普通炸彈那樣可以隨便由人携帶。不過，另有一些核彈是十分小型的，它們的用途主要在於摧毀水壩、橋樑、軍事設備等大型目標；這種核彈小到可以放在箱子裡，用普通小型貨車或旅行房車亦可以運載。一些核子分析家躭心，隨着恐怖活動日益活躍，採用的手段越來越激烈，而這種小型核彈的製造方法又已成爲公開的秘密，倘若恐怖組織擁有這種核武器，當會更加恣無忌憚，從而帶來另一種核威脅。

恐怖組織覬覦背囊核彈

據華盛頓一名獨立的核子分析家臆測的一個警告式故事：有一個恐怖組織已成功製造一種小型核彈，並將其中一個用來炸毀美國藍嶺山脈的一個山峰，作爲示威，然後向美國總統發出恐嚇勒索，謂已將另外三枚小型核彈安放在三個城市中，除非美國答應撤退所有海外駐軍，每年捐助五百萬美元給第三世界，與及釋放所有黑人及西班牙裔囚犯，否則他們會引爆該等核彈。

背囊核彈可由人帶

以上傳說雖然聽來像一個間諜故事，不過，據一名前普林斯敦大學物理學家、現在是華盛頓顧問的核子分析家表示，他曾經設計了一種簡單的核武器——鈈彈，此彈的體積十分細小，很容易偷運入境，因此構成一種「眞正的威脅」。

按照很多專家表示，事實上，一個財力雄厚的組織確有能力製造一個可以安放在小型貨車或旅行房車的小型核彈。而美國軍方實際上亦已發明了一種僅五十八磅重的微型核彈，其威力足以炸塌金門橋。此外，另一個問題是有關製造這種核彈的原理已不成秘密，其技術的基礎原理隨時可以在「美國百科全書」之類的書籍上找到。這種核彈的竅門是，只要能夠把兩顆鈈丸在一個類似一根炮管的容器中緊密結合，便發生裂變爆炸，它激發起的連鎖反應就會導致產生核爆的效果。不過，要造出這種效果，牽涉到必須具有先進技術，昂貴的硬件和尖端的電子裝置等等。此外，從已用過的核反應廢料中提取鈈元素是非常昂貴和複雜的。

不過，核子分析家認爲，金錢和技術困難並非必然的障碍，一些乖僻的政權會不惜一切，傾注大量金錢資助恐怖組織製造小型核裝置。如果此等政權一旦得到了製造這種核裝置的足夠的鈈元素，那麼它只需花費數千美元便可以製造一種威力相當於十千噸黃色炸藥的小型核裝置；而這種小型核彈可以很容易安放在一輛中型汽車上。

但是，核子分析家表示，恐怖份子仍未有足夠技術製造小型核裝置，而他們所能製造的小型核彈，仍然屬於太大，不利於收藏偸運。目前，只有美蘇兩國的軍事部門能夠製造眞正的小型核彈，而美國軍方在一九六四年已發明了一種最小型的核裝置——特別原子爆破彈（SADM），或所謂「背囊核彈」，其體積小到可以收藏在一個小型箱子或一枚美製普通炸彈之內，重量之小可以由一個人携帶，威力却足以炸毀一道水壩，一條大橋，一座工廠或一個軍事目標；這種最小型核裝置則是恐怖組織渴望得到的理想核武器。

又據以華盛頓爲基地的私人研究組織——政策研究學會的一名軍事專家表示，美國已部署了大約四百個「背囊核彈」在歐洲、南韓、關島和美國本土。而到最近，美國軍方再製造了一種四百磅的中型原子爆破彈（MADM），其威力足以摧毀一個中型城市。

不過，美國國會能源委員會指出，在八二年的一次模擬襲擊中，一間軍工廠的衞隊竟未及時發現被偸襲，在「偸襲者」離開了該軍工廠收藏鈈元素的地下室後十六分鐘，才發覺被偸襲。因此，對於華盛頓來說，最大的威脅是極端恐怖組織可能成功偸竊鈈元素和小型核彈裝置的元件，從而給各國政府帶來核威脅。

·松挺·

核彈裝置SADM（上）；核彈裝置MADM（下）。

日人正增高

△據日本東京都統計部最近統計區內高中三年級男生的身高顯示，他們的平均高度爲一七〇點三厘米；與一九五四年比較，增加了六點三厘米，其中五厘米是腿增加的長度，顯示日本人正不斷增高。

△去年秋天，日本宮城縣黑川郡富谷鎮的民居上，落下了一塊重僅八點三克的隕石。這是迄今爲止，在該國發現的三十六塊隕石中最輕的一塊。（禾斗）

生物圈

青蛙的求婚大合唱
·新新·

動物求偶時，大都以唱歌或發出特別的叫聲來表達愛情，這種情況，以青蛙的「求婚大合唱」最特別，而且含有悲凄的內容。

在池沼、荷塘或在一些亂石嶙峋的地方附近，每當春夏之間，黃昏日落時，就可聽到「青蛙求婚大合唱」。千萬隻青蛙放聲齊鳴。這就是雄蛙爲了催促和喚醒雌蛙進行「結婚」和交配而發出的叫聲。

爲了揭開青蛙「求婚大合唱」的秘密，生物學家進行了深入調查，利用紅外圖像望遠鏡，對一個池塘裡的青蛙的進行考察。他們發現，由於青蛙的肉長得特別豐滿，特別是生長到配偶期，其肌肉的肥美，更引起許多食肉動物的興趣。在平時，青蛙喪生於「天敵」口中的，已是千千萬萬。到了交配期，如虎似狼的食肉動物，更乘機向青蛙侵襲。青蛙如果不在這個時候聯合起來，全力抗拒，損失更沉重了。抗拒的方法是靠一齊發出巨大的鳴聲，藉此向「天敵」發出阻嚇作用。在紅外圖像望遠鏡中，他們看到一支由五十隻至四百五十隻青蛙組成的「合唱隊」。當蛙聲四起，雄蛙和雌蛙進行交配時，「天敵」就紛紛撲上前來。大蝙蝠以兇猛的姿態撲下，轉眼間就奪走十二隻青蛙。與此同時，負鼠也以窮兇極惡的姿勢，從四面八方竄出來，大肆吞食正在交配中的青蛙。

青蛙在長期的生存鬥爭中，深知如果組成「合唱隊」，用鳴聲來對抗，要比單個求偶的「獨唱」安全得多。而「合唱隊」的陣容越大，則牠們的「新婚隊伍」中的每一個成員的安全 [illegible]

各國新產品

步兵新式反坦克炮

美國陸軍最近採用了瑞典FFV公司生產的AT4型反裝甲武器爲步兵班用武器，以增强步兵的反裝甲力量。步兵班爲陸軍的最基本單位，一個步兵班由五至七名步兵組成，他們除了擁有個人自動步槍外，其中一人擁有火力較强的武器，例如現在仍然採用的M79型四十毫米口徑榴彈炮。這種炮是屬於五十年代的產品，在越戰中曾大量投入使用，但當對比起北越軍的RPG7型反坦克火箭時便有如小巫見大巫，而且它的後座力相當大，射程短，穿甲力弱，難以適應現在的機械化戰爭。

瑞典FFV公司生產的AT4型反坦克炮口徑爲八十四毫米，發射管由合成金屬製成，長度爲一米，淨重二點二公斤。使用的炮彈重三公斤，內裝TNT炸藥，在三百米內能貫穿三百毫米厚的鋼板。步兵在行軍時只需像背負步槍一樣，在戰鬥時只需放在肩上，對準目標，將炮彈投入發射管尾，便可隨時發射。因爲AT4有一最大特點，炮管尾部不需要求大量空間去疏導發射時噴出的氣流及能量，好像西德的「弩」式反坦克火箭一樣，所以AT4就算貼著牆開火，也不會傷及步兵。而且AT4在發射時，尾部噴出的火焰相當少，所以不論在日間或黑夜中，也不會過份暴露步兵本身的位置，特別適宜於巷戰及夜戰。

AT4另一特點是在正常風勢下，能在三百米內射擊任何裝甲目標，誤差不超過一米。比起RPG7型火炮的誤差度達三米較更先進。

AT4雖然在應付主戰坦克，例如蘇聯的T74、T80時不能見效，但却足夠力量摧毀對方的機動步兵戰車、裝甲運兵車或一些裝甲不太强的戰車。美國陸軍現先購買一千枚AT4型反坦克炮，待使用過後才決定大批購買或購買生產權。

·木其·

·AT4型反坦克炮

醫藥新談

軍團病襲英美
典型現代化都市病

一九七六年七月，美國軍團（一個美國退伍軍人組織）大會在費城舉行期間，一種神秘疾病突然侵襲出席會議的代表，結果有一百八十二人感染了一種以前從未發現的病菌而病倒，其中二十九人更告不治。醫學界後來把這種神秘疾病稱爲「軍團病」。

費城發生這場瘟疫後，衞生當局展開追查，尋找這種神秘病菌的來源，最後發現它們是產生於當地一間酒店的空氣調節系統。而患者會產生像流行性感冒般的症狀，但呼吸系統會受嚴重損害，而且死亡率偏高。這種疾病可說是典型的現代化都市病。

自從費城發現軍團病這種怪病後，英國若干城市亦發現這種怪病。去年，格拉斯哥曾經發生這種瘟疫，有三十一人罹患此症，其中一人不治。而在今年四月中，軍團症亦在史他福郡爆發蔓延。開始時，有一連串五十歲以上出現嚴重呼吸困難的病者湧到當地的醫院求診，醫生初時以爲這些病者患上一種新型的致命性流行性感冒。其後，再有一百五十四名患者湧到醫院求醫，他們差不多全部都是倫敦西北一百三十哩的工業城史他福十哩半徑範圍以內四個小鎮的居民。這羣病者中有三十四人終告不治，後來他們證實感染了致命的軍團病細菌所致，而其中六名死者是在證實當地流行軍團病之前不治的。

史他福發現軍團病後，衞生當局馬上展開追查，結果懷疑此症的病菌來源，可能是當地的史他福地區總醫院屋頂上的空氣調節系統冷却塔內的水。其後，該醫院立即把冷却塔內的水加熱至華氏一百四十度，試圖將病菌殺滅；同時並在自來水中加入大量氯作爲殺滅病菌的進一步預防措施。可是，因爲在找出此病的來源之前，已有很多患者曾經到該院的門診部求醫。而這種疾病有一個長達十天的潛伏期，因此，可能會有更多人已感染此症但未發病，因而，亦可能會有更多人不治。

而最令人躭心的是史他福郡軍團病細菌可能已經向外擴散。在以往的個案中，這種病菌會生長在冷水或儲水系統的水滴中，由風或經過空氣調節系統傳播，然後被吸入人體。此病的患者通常會有分之十至十五不治，而他們主要是年紀較大和健康較差者。

除了史他福之外，英國其他地方亦會發現軍團病。去年，格拉斯哥便有三十一人染疫，其中一人不治。

自從發現軍團病之後，一九八〇年，英國政府已呼籲酒店、醫院和使用中央空氣調節系統的大廈注意清理排水系統，環境清潔和每六個月便在冷却塔中加添氯。可是，在八一年間，當局仍然在英格蘭中部和南部地區的三十一間酒店和醫院發現軍團病細菌。目前，當局已嘗試聯絡在今年四月廿二日至五月三日期間曾到史他福地區總醫院的三千五百名求醫者和探病者，以了解他們是否染病。而史他福這場瘟疫，已使英國在過去四年發生的軍團病死亡人數增加至接近一百人。

·求知·

現代江湖實錄之五

鬥法

·由長歌·

二八四：白淨靚溜

汪國昌曰：「又冇咁易，嗱，你亦見喇，我供奉大日如來，這個神壇就會賜我逢賭必勝之術，我有本事作法之後，入賭場執錢。」

阿七曰：「眞係？喂，汪兄，我都覺得你怪怪地，你雙眼有一度怪氣，但我諗不到你識得這種嘢。」

汪國昌曰：「王兄，希望你信我，但你知喇，我傷了氣脈，冇法子作法，即是冇法子必勝喇，我同你坦白，即是希望你信我，畀個機會我欠錢，如果你醫得我七七八八，我搵個女人一齊作法，咁我法力有機會恢復，到時一定搵到錢。」

阿七曰：「你有冇點我？」

汪國昌指天督地，誓神劈願，曰：「絕冇靠嚟，如果你唔信，我可以帶個女朋友見你，等佢證實之後，畀你有咗信心。」

阿七曰：「車，你可以同女朋友串通啫。」

汪國昌大急，曰：「王生，我可以在大日如來之前發誓，絕冇花假。」

阿七曰：「好，你到神壇之前發誓。」

汪國昌果然焚香發誓，聲言如有指天篤地，五雷轟頂而亡。

阿七曰：「好，我姓王信你一次先，不過有一個條件，你話要搵女人過法，我亦信住先，但我驚你反悔，出蠱惑，這個女人要由我介紹至得，你點？」

汪國昌曰：「王生，只要大家都好，冇所謂得，但女人要合我眼緣至得，我有個女朋友，好靚，我同佢過法，一次就有效力，如果第二個女人合晒你眼緣，未必合我眼緣。」

阿七曰：「你即是拒絕我？」

汪國昌曰：「不敢，我有碗話碗，實情的確係咁，一個合眼緣的人，必然氣味相投，咁至容易過法。」

風言蜂語

繆倫

正常現象

區議會選舉又出現投訴。
否則不正常。

鬥法

水警船隊將現代化。
走私者可能也作準備。

節約至上

市政局成立財務聯合工作組。
所定宗旨必須節儉。

花世界

文：女票友　圖：蕭風

二八四：巴黎造謠伊娃電召

陳麗妮接到航空公司的回信，允許了她辭職，但對於所簽之工作合同，還差四個月滿期，按規定須付出薪金的百分之四十。她不願讓壽田知道，暗中將自己的存款付清了。正在此時，歐洲公司董事長伊娃來電，囑他帶領物色的女主角，連同試鏡的報告書，快快回巴黎來。壽田很爲詫異，因爲已決定在東京開拍，還須從香港物色兩三個青春玉女作配角，現在要帶物色的女主角去巴黎，那一定有了新安排。壽田在寫字樓將電報帶回玫瑰屋公寓，麗妮說：「當然聽董事長的命令了。」

「我怕另有變化……。」他很担心的樣子，壽田從沒憂愁過，這令到麗妮慌張起來，問她道：「你是不是感到她們有可能反對我作主角呢？」壽田搖頭：「用人選人之權都在我，我是總監督、製片人。」看看錶，計算了時間，下午四點是巴黎的上午九點，到四點半打電話直達伊娃的總辦公大厦的頂樓，女管理接了，說正開始會議，壽田說明必須聽電話，伊娃來聽了，很快樂的聲音，先慰勞他；然後問他：「報紙上有新聞，說你物色的女主角，是一個飛機上的空中小姐，這是不是有一點冒險呀？所以想請你約她同來巴黎，大家見見面。」

「是的，可是王美儀也不是當過明星拍過電影的呀，但王小姐現在已成了聞名的新星了，這証明我反對用大錢聘名角是對的。陳小姐試鏡証明書，是日本名導演翁的字，我看了一共五段試鏡。」伊娃回答是：

「我幷無他意，但巴黎藝術報抄了日本的宣傳品，說還沒拍片，已作了明星了，日本學生常在百貨公司包圍這位未拍片的明星。」

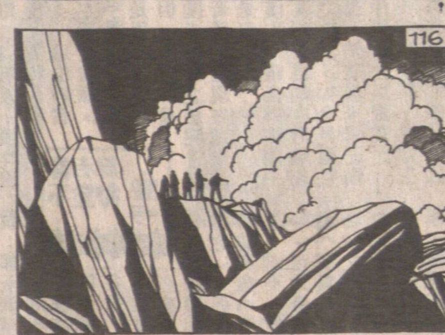
「這是眞的，可以節省廣告費，先出名，後拍片……。」伊娃一聽，在電話中笑了，說「還是見見吧，你可知道小說法文版印第三次了，英日版也暢銷，美國紐約書評選爲本月暢銷書是昨天的事情，你還沒來得及知道。」他答應同陳麗妮飛巴黎，却撒了一個謊：

「她在台北，我去接她吧。」伊娃說：「那好極了，希望東京分公司有人守着。」壽田放下電話，將話告訴了麗妮：「這就是巴黎報紙將你在高島屋被困的新聞抄了去，幷加油加醋呀。」麗妮有點躭心，但壽田安慰她：「我請日本四五位權威開一個會，由他們推薦你。」他當眞用電話約了五位電影視的專家，加以說明。大家說：「我們的試鏡是負責的，當然可出一正式証書。」

獵戶座電人

蝎子1號搜空船故事——文·駱沙一星·家裕

（一一五）但是，司馬登船長率領的五艘攻擊船還未抵達，這第十新行星上已發生了戰爭，電人軍隊，與黑星球的軍隊開火了，長髮女王指揮她的電人軍隊，向黑星球這些外來侵入者進攻，黑星球的三眼尖耳人，有比長髮女王軍隊先進的武器，許多電人都被對方擊倒。



（一一六）碧夫和他隊員，還有地球的科學技術人員，在高地觀戰，碧夫隊長十分焦急，他道：「我們沒有辦法阻止這一場戰爭！但是，却一定要想辦法阻止，黑星人要使這星球爆炸！」他又用通話器與攻擊船上的司馬登船長通話，把目前的形勢向司馬登船長報告。

（一一七）黑星人雖然在武器上是佔了優勢，但他們的人數不多，長髮女王的電人軍隊，前仆後繼，而且，突然在黑星人的陣地後邊，竟出現了另一支電人軍隊，那是禿頭女王的軍隊，也向黑星人進攻，這麼一來，黑星人便被包圍了，有一隻飛碟，已被電人擊中在焚燒。

開心

籠裏籠外

幸海

二五三：女歌星的淚

客廳裡，一隻花貓在地毯上追逐着花膠球（九成是阿三姐的女兒留下的），牠追奔着，球滾動着，等到追及球兒時，牠却不抓緊，故意把它推開，自己又去追逐……聽文霞講述她和上司的情況，我發覺——她們的婚事將面臨一個考驗了！

當她停止講述，凝視花貓追球之時，我忍不住問：「你們的事，後來有得到圓滿解決嗎？」

把視線從花貓身上抽回來，她望了望我：「這樣的事情，能得到圓滿解決嗎？」

「只要彼此互愛互讓，我想能夠的。」我歇力採取客觀態度。

「互讓？怎樣的互讓？」她一臉冷冷。

「當面臨一個聚散大問題時，彼此如眞心互愛，就要互相讓步。」

「別說大道理，」她舉杯呷掉最後一啖咖啡，說：「你贊成我接受他提出的——和他秘密同居，繼續做地下夫人？」

「並不是這個意思。」我搖頭。

「哪什麼意思？請剪接大師有以教我！」她說這話誠然有幾分氣憤。

「請不要衝動，我只不過以好朋友的姿態，向你說些眞心話吧了！如果你嫌煩，對不起……」話語未完我抽身而起。

發覺自己的態度有點不對頭，她快速移動身體走到我面前，歉然說：「對不起，我下午和國棟爭持好些時，心裡不舒服，所以……請原諒。」

我重又在沙發坐下來。抬臉，見她兩眼搖閃晶瑩淚水，不禁心軟而又自愧起來。

所謂自愧，就是覺得自己始終欠她一份情！不錯，她現目是當紅女歌星、藝員。但她在與上司談愛說婚之前，曾不止一次或暗或明地向我示意，我們是否可以恢復以前關係？姑無論是眞是假，但那份情意是可感的。她沒有某些在螢光屏或銀幕成功的明星不可一世，和那份強烈的驕傲感。

眉兒和阿格

柰洛夏

七二：青春有限

葉眉兒仍然低頭沉思着。

「幹咱們這一行，不是永遠都這麽吃香的。青春有限，歲月無情。如果不趁年青的時候多賺一點錢，將來老了誰可憐你？」梅姨又說，「就好像我，從粵語片時代到現在，演了幾十年戲了，年青的時候也曾經大紅大紫過，可是現在，人老珠黃，除了在電視裡當個大臨記，就兩手空空，什麽也沒有了！你也不想將來像我這個樣子吧？」

梅姨說罷，頗有感慨似地嘆了口氣。

「年青貌美的時候，實在要把握時機呀！年老對女人來說是最可怕的事，到你鷄皮鶴髮，人老珠黃時，就什麼也完了！所以我說呀，你還是現實點，否則，將來你會覺得自己實在太傻！」梅姨見葉眉兒仍然沒哼聲，她接着又說：

「我知道，你担心，你害怕，可是，你儘管放心，我可以担保，這事只有咱們三個人知道。而且，白先生這次的出手實在是特別的闊綽，他並非對每個人都這麽闊綽的，他特別欣賞你啊！」

絲連

·懷楚·

四五四：整天躲在家裡

黃亨平時很少出外應酬的，但爲了生意上的來往，這晚他破例參加了朋友的晚宴。

唐文娟是這個朋友的遠房親戚，來美國才不久，因而人地生疏，在宴會上沉默寡言，這心理是可理解的。

不知朋友是有意還是無意，將黃亨的席位安排在唐文娟的旁邊，使他們互相認識了。

「聽說你來華埠不久，習慣這裡的生活嗎？」黃亨在席間先開口問她。

「是的，來了才個多月，」她隨口答道，「有點不習慣，但沒法子。」

「你懂得講英語嗎？」他問。

「連A、B、C也不懂。」她苦笑地答。

「那的確有困難了。因爲這裡什麼都用英文，連電視台、電台都是英文，你平時有什麼消遣？」

「整天躲在房子裡，看從香港帶來的小說，連出街也不敢了。」她答。

木偶奇蹟

瀛寰怪談——萬天狐

八：守護神

這一夜，巴撒斯武士木偶再沒有發生什麽聲音了。

第二天早上，馮大均和王珍妮起床，他們第一件事，便是到客廳去看巴撒斯武士木偶。

馮大均對木偶道：

「巴撒斯武士，昨夜你救我們夫婦脫離險境，我們十分感激，請恕我們無禮，要把你檢查一下，看看你的身上，是否有什麽可以發聲的儀器！很對不起！」

馮大均便把木偶捧起來察看。

這木偶有一英尺高，雕刻得並不十分細緻，身上是穿了武士的衣服和金屬的甲胄，還加上了眞人的一撮頭髮，充滿了一般民間藝術所有的古拙趣味。

馮大均對王珍妮道：

「並沒有可比發聲的地方。」

突然，王珍妮却看見了這木偶的背上，竟然刻有一行文字，這是她偶然把木偶背後的衣服掀起了看見的。

她叫馮大均看，說道：

「這是希臘文呢！你看看是什麽意思？」

馮大均啊的一聲，說道：

「那意思是說，這是一位守護神，有它在家中，可保平安。」

王珍妮驚喜道：

「這就是說對了，眞的，有它在家中，得保平安，也幸而我們把這守護神從巴撒小島帶回來，不然的話，昨夜我們二人都要受傷了。這眞是一個奇跡，不可思議！」

馮大均小心翼翼的，把木偶放好，喜道：

「我們要好好的供奉它！」

城市之光

成匡

自食其果（八）

晨早精神好，加上心情又緊張，要交的家課，匆匆做完了，才聽到了鬧鐘鈴聲響。

兆昌剛剛收好了家課，便匆匆上床，佯爲未醒。

母親來催他起床了，他才像如夢初醒，輕輕瞞過了。

家課有得交，祇是書本未溫熟，在學校，見了恒仔，他把夜來與今早的傑作，說了出來，自鳴得意。

李斯恒道：「家課不交，也一樣升班的，我才不趕得這樣緊張呢！」

「不交家課要受罰的呀。」

「佛，在西天。我才不怕呢，厚着了臉皮，就奈何不了我。」恒仔很有經驗的說。

果然，李斯恒又一次沒有交家課了，嚴師責備他，他祇是一副軟皮蛇相。

兆昌看到了，他有了經驗了，因爲教師的確奈何不了他。

米高不是每晚來找他們的，有時隔一天，有時隔兩天。

一天，三人又一起玩耍時，米高帶着他二人進入後巷。

米高道：「昌仔，由此後巷轉出去，替我把這包東西交給一個人。」他把一包東西，放在兆昌書包中，然後告訴他，如何自後巷穿出去，到了某一處，見到了一個穿什麼衣服的人，教他怎樣說，把東西才交給人。

大塊小島

曉叔

花茶

今年大約是閏月關係，在農曆十二月初，花檔已有盆頭茶花出售，而且已開花，到春節可能開盡了，可是價錢仍不便宜，一盆要兩三百元。

茶花本是迎春之花，不過花期由農曆十月開至來春二月。所以，如要迎春合時，栽植時便要講工夫了。

茶花本名山茶花，又名曼陀羅，原產於我國雲南、四川、廣東、福建、湖南等南方各省山地中。樹高者丈餘，低者二、三尺，而滇南有高至二、三丈者，但作爲盆栽，由來亦甚久了。

「羣芳譜」山茶譜中無唐人詩文，宋人徐致中山茶詩中有：「山茶本晚出，舊不聞圖經。」可能宋代始聞名。宋時已有人盆植於庭園了，但在一六七七年英國醫師甘寧從中國將茶花送到英國，歐洲始知茶花。

蕭·劍·紅顏

文·錢石　圖·夙秋

十六：情是何物

羣豪入座，葉滿林早叫人重整杯碟，桌上的菜全是活魚所烹，童撥山先敬嘉賓一杯，便問道：「光少俠這幾年去何處，爲何沒有一絲消息？」

光照斗道：「魔燄高張，在下武功低微，唯有躲在深山練武，以作後圖，本來還想再練一兩年的，奈何天地盟找上門來，只好提早下山！」

葉滿林道：「聽說劍道人被人殺死，却不知是那位高人幹的，連天地盟也不知道哩！」

光照斗却不便說出實情，童撥山道：「光少俠若無其他事的，便暫且在敝幫住下來好吧！」

光照斗乾咳一聲，道：「實不相瞞，在下是次登門是有所求的！未知貴幫是否有人知道仙石島的位置。」

葉滿林看了童撥山一眼，問道：「少俠，你爲什麼事要去仙石島？」

「在下聽天地盟的人謂，陰秀才帶了一批高手去了仙石島，欲對敝師妹有不利，在下急着去救她！」

童撥山吃吃笑道：「好教少俠高興，令師妹已回中原！」

光照斗急問：「幫主如何知道？」

「令師妹跟……上月曾到本島，打探少俠的下落，後來他們便上岸說要找你了！」

他知道光照斗痴戀杞紫薇，故意含糊其詞，但光照斗仍然聽出苗頭來，知道師妹一直跟徐天樂在一起，登時坐立不安。

葉滿林見他臉色雪白，忍不住道：「少俠，塞翁失馬焉知非福……咳咳，這種事勉強也沒意思！」

光照斗吸了一口氣，道：「多謝葉兄，在下根本沒事……嗯，未知敝師妹去何處？」

「她只說要去找你，看來好像很急，問她又不說！」

邵一遜笑道：「小子，原來你是被情所困，看不出你是個大傻瓜！」

光照斗忍不住道：「前輩認爲晚輩是傻瓜？」（四〇三）

有史為証

鄭芝龍開發台灣

此功難以有人同·抵禦荷蘭亦有功
投靠清廷雖可哂·一分爲二看芝龍

通天曉先生：

聽說鄭成功有日本血統。那末，鄭父鄭芝龍是否娶日本女人呢？爲什麽會這樣？有人說鄭芝龍是壞人，又有人說他對開發台灣有功。究竟眞相如何？可否介紹其人其事？

鄭宗龍

鄭宗龍先生：

鄭芝龍（一六〇四至一六六二年），字飛皇，泉州府南安縣石井人。外國人稱他爲尼古拉·一官。他十八歲時，跟着商人到日本經商。在日本時，同日本德川家康談論中國事，受到重視·得到藩主松蒲氏的寵信，賜予宅地，娶日本下級武士河內浦足輕田川七左衛門女，生福松（即鄭成功）。後來，芝龍與其弟芝虎一起參加海澄人顏思齊爲首的海上武裝集團。一六二五年顏思齊去世，鄭芝龍以才智和胆畧出衆，被推爲顏思齊的繼承者，成爲明末中國東南沿海武裝集團的首領。此後，鄭芝龍不斷整頓自己的隊伍，進一步擴大勢力，兵艦發展至四百多艘。他以台灣爲根據地，除了開展海上貿易活動外，主要的還是從事台灣開發。

鄭芝龍在經營活動中發了大財，擁有極大的武裝力量，不但「富甲全閩」，而且有兵甲十餘萬，船隻三千多艘，受他控制的則有一萬多艘。他縱橫海上，當時官軍難與爲敵。一六二八年，鄭芝龍受明王朝招撫，在明政府中担任游擊、總兵等職，繼續率衆從事台灣的開發工作，加強大陸同台灣的聯繫，對台灣經濟發展做出積極的貢獻。就在一六二八年前後，福建大旱，飢民甚多，無以爲生。鄭芝龍向福建巡撫熊文燦建議，用海船載數萬飢民到台灣開荒種地，以解決其生計。熊文燦接受這個建議，鄭芝龍自己拿出一大筆錢，幫助福建飢民，讓他們到台灣去從事墾殖活動。由此大陸漢人主要是福建省人通過鄭氏的努力，得以有組織地大規模地前去開發台灣。

那時荷蘭殖民者佔據台灣南部，並以台灣爲基地，不斷侵擾中國沿海各省，擄刦船隻和商旅，威脅中國沿海各省安全。鄭芝龍對此甚爲憤怒，率衆予以討伐。一六三〇和一六三三年，鄭芝龍多次率領武裝力量在厦門和金門一帶海上大敗荷蘭侵畧者，爲以後鄭成功趕走荷蘭殖民者，收復祖國領土台灣開了先河。

十七世紀四十年代，清王朝勢力興起，打敗明王朝並統一了中國。鄭芝龍率部投靠清廷，其子鄭成功堅持「抗清復明」，並於一六六一年至一六六二年率軍東渡趕走荷蘭殖民者收復祖國領土台灣。清廷多次叫鄭芝龍說服其子歸順清廷，但沒結果。清朝便採取報復手段，將鄭芝龍處死，死時五十九歲。（能業、新八四八〇八）

美術館

國勢既盛繪畫亦盛

唐代畫家

閻立德立本兄弟善寫生
李思訓王維都長於山水
吳道子敢革新號稱畫聖

張嘉麗小姐：

唐代的繪畫有很大的成就，出現了許多傑出的畫家，有姓名可考的，就有四百人之多。初唐的閻立德、閻立本兄弟，是著名的人物故事畫家。于闐的大小尉遲父子，善畫凹凸花和西域各族人物，筆法的精妙，可與閻立本兄弟相比。盛唐時期的吳道子擅長佛道畫。人稱爲大小李將軍的李思訓父子，擅長山水，畫工很細，景物逼眞。詩人王維的山水畫，被宋代文學家蘇軾譽爲「詩中有畫，畫中有詩」。晚唐時期的周昉，善畫仕女畫。他畫的仕女，反映了貴族婦人奢華的生活。唐代還有許多畫家，如曹操的後代曹霸和他的徒弟韓幹善畫馬。戴嵩兄弟以畫牛著稱。韓幹與戴嵩齊名，有「韓馬戴牛」之稱。邊鸞善畫花鳥，他把新羅送來的孔雀，畫了一正一背，金羽輝煌，翠彩生動。

閻立本，雍州萬年人。他的父兄都畫得一手好畫，閻立本在父兄的薰陶下，刻苦繪畫，後來成爲唐代傑出的畫家。他一直是唐太宗的近臣，太宗很賞識他的繪畫才能。他一生作畫很多，至今保留下來的只有「歷代帝王圖」、「步輦圖」、「蕭翼賺蘭亭圖」等幾件。

「歷代帝王圖」畫了漢代以來的十三個帝王，其目的是頌揚聖德，或是引爲鑑戒。然而他描畫得很成功，十三個人的個性鮮明，栩栩如生，基本符合史書的記載。從畫上，我們可以看到飽經憂患的漢高祖劉邦，度量狹窄的魏文帝曹丕，昏庸無能的後主陳叔寶，外秀美而內忌刻的隋煬帝楊廣。從他們的相貌使人聯想到他們的政治作爲。這幅畫卷，顯示了閻立本能以簡練的筆法傳出人物性格的傑出本領。可恨原畫已被美國人所得了。

「步輦圖」是描繪吐蕃贊普松贊幹布派親信大臣祿東贊來到長安求婚，唐太宗接見他的情景。唐太宗坐在步輦上，由一羣宮女扶着緩緩前進。一個穿紅袍的禮官，引着身穿民族服裝，神色恭謹的祿東贊上前朝見。祿東贊身後還跟着一個穿白袍的翻譯官。整個畫面氣氛親切和諧。這個畫卷，反映了漢藏兩族的友好歷史，現在收藏在故宮博物院裡。

唐代最傑出的畫家是吳道子，又名道玄，東京陽翟人，生活在盛唐時期。他自幼孤貧，後來當了畫工，二十歲時，他已經畫得非常好了，名聲越來越大，唐玄宗知道以後，把他召進宮去，成了宮廷畫師。

吳道子一生作畫很多，單是長安、洛陽一帶的寺觀，其中三百多間有他畫的壁畫，畫中的人物形形色色，沒有一個相同。他要求自己畫的人物，不僅形似，而且神似。他畫的是佛道畫。吳道子吸收了西域畫派的凹凸法，加以發展變化。他用朱粉的厚薄來表現人物骨肉的高低起伏，特別富於立體感，人們說他畫的人物能夠看出「八面」來。

有一次，他在壁上畫了五條龍，每當天色陰沉快下雨的時候，壁畫上的龍就像活了一樣，張牙舞爪，鱗甲飛動。他在寺廟裡畫的天女，看上去好像要和人講話。他畫的人物身上的衣帶，飄飄若飛，人們稱讚是「吳帶當風」。他在玄元皇帝廟裡，依據眞人畫的千官像，得到大詩人杜甫的讚揚，說人物生動得好像使整個牆壁都動了起來。

吳道子作畫，敢於革新。他拋棄了工筆的畫法，採用綫條粗細不一的疏筆畫法。據說，有一次唐玄宗想看嘉陵江水，命吳道子去寫生。吳道子去嘉陵江漫遊一趟，並沒作畫就回到長安。然後，他只花了一天時間，用大筆揮洒，就把嘉陵江三百里山水概括地全部畫完了。後世的水墨山水畫，就是吳道子的這種畫法。而唐代的另一個畫家李思訓，用工筆畫法，畫嘉陵江山水，細致描繪，花了幾個月的時間。

可是吳道子的畫流傳下來的極少，而且只有後人的摹本。他的藝術風格，被人稱作「吳家樣」。他的着色方法，被稱作「吳裝」。仿效他的畫，成爲一代的風氣。後世人尊稱他爲「畫聖」。（豐餘、新八五〇三七）

醫理淺釋

婦女乳房囊性增生
切片檢查方知病因

黃榮先生：

乳房囊性增生，是婦女常見的一種疾病，病發年齡大多見於三十到五十歲之婦女。在症狀方面，部份病人是無意中發現乳房腫塊而就診，另一些可能感到乳房酸痛或發現乳房異常而找醫生檢查。但是，此乳房囊性增生，其腫塊之大小常不一定，有些呈囊性感，有些則呈結節感，邊界應是清楚的，四週之乳腺組織也應是不正常的。故在診斷方面，那是不困難的。尊夫人是經過醫院醫生檢查而說是患上此病，那就應是無可懷疑了。

但是，正所謂「不怕一萬，最怕萬一」。故在有關此病之診斷與治療方面，均是強調要力求小心，主要是要與乳癌相鑑別，而要作這樣之鑑別，最可靠之方法，則是病理組織切片檢查。因此，在處理上，初期可用內分泌治療，主要應用男性激素，一般能使乳腺逐漸軟化。但與此同時，自己也應密切注意，要作定期之復查，若一有異樣之時，那就應考慮作手術治療了。

來信說到那種磁療方法，很對不起，目前我們資料不全，故未敢肯定其效果如何。（梁醫生、新八五一九三）

包皮過長
非割不可
多做運動
有助增高

通天曉先生：

小弟有以下幾個問題想請教。

（一）小弟現年十六，陰莖只得兩吋，是否較同年的[illegible]

（二）小弟最近發覺包皮與龜頭之間有些白色一塊塊的[illegible]令龜頭有些紅點，有些癢，是什麼？但白塊是可以清除的[illegible]內褲沾污。有甚麽藥物可治療？

（三）小弟身高 170mm，和同年比較是否標準？增高[illegible]

（四）射精後，覺得陰莖刺痛，是否有病？

問生理不明人

問生[illegible]

（一）陰莖[illegible]吋長正常的，並[illegible]

（二）那是龜頭皮膚分泌的皮脂與一些脫落的死細胞混合物。你大概是包皮過長，[illegible]起包皮清洗龜頭，[illegible]存那些污物。這[illegible]細菌良好的食料，因而會引起你的龜頭出現細菌感染的紅[illegible]天翻起包皮清洗龜頭，便可漸癒，最好是割去過長的包[illegible]

（三）你也許是寫錯了，如果是身 170m.m.，則只[illegible]大概是身高 17cm. 吧？若如此，則是合標準。你現時[illegible]三至四年增高，但這時期已增高得較慢了。多作些跳繩[illegible]球等均有助於增高。

（四）手淫過份興奮，射精時就可能會痛，戒絕手淫[illegible]

（盧大夫、新八五一八〇）

禽畜飼養

野鴨馴化成家鴨的故事

却因養得能言鴨　驚破王孫金彈丸

通天曉先生：

我國的北京鴨很出名，請問在世界上，那一個國家最先把野鴨馴化爲家鴨？

某甲

某甲先生：

說到把野鴨馴化爲家鴨，首推我國最早。在二千多年前的「禮記·曲禮」中就有「庶人之摯匹」之句。據古文字學家說，從前的「匹」與「鶩」通，「鶩」是家鴨的古稱（日本人現時還稱鴨爲「鶩」）。在那個時期，人們把野鴨稱爲「鳧」，使與家鴨的名稱有所區別。

後來，由於鴨的叫聲「呷呷」，一般人便習慣稱之爲「呷」，而在文字上則寫作「鴨」。

提到了鴨的叫聲，使我記起了唐代文人陸龜蒙的一個豪門貴公子開的一個玩笑，且獲得千金，在此順便講給你聽，以供一笑：話說某日，陸龜蒙所養的鴨子，有一隻跑到籬笆外，被路經那裡的一個貴公子當成是野鴨，一箭射死了。陸龜蒙聞聲出視，見鴨被射死，心想，如果就這樣要他賠償，貴公子一定恃勢不肯。於是，眉頭一皺，計上心頭。他對貴公子說：「你這一次闖了大禍了。你射死別的鴨子還可，你射死的這一隻，牠會說人話，準備獻給皇帝賞玩的，如皇帝知道給你射死了，你的腦袋會搬家。」公子慌了手脚，要求替他遮瞞，並願賠千金。賠錢後，公子問他，這鴨到底會說什麽人話？陸龜蒙說，牠大概會叫自己的名字！蘇東坡對[illegible]詩說是[illegible]言鴨，[illegible]。」北京[illegible]在公元[illegible]往美國[illegible]多地區[illegible]據進[illegible]文考據[illegible]舊約」[illegible]荷馬和[illegible]代，仍[illegible]到了公[illegible]的學者[illegible]養鴨時[illegible]來，以[illegible]見當時[illegible]馴化（[illegible]六七）

街坊服務

·通天曉主辦·

不問蒼生
問鬼神

李商隱詩句

通天曉先生：

請問「不問[illegible]」是誰人的[illegible]版一答。

黃興先生：

「不問蒼生[illegible]李商隱詩「[illegible]。全首：「[illegible]臣，賈生才[illegible]問蒼生問鬼[illegible]憐夜半虛前席，不[illegible]

這首詩是諷刺漢文帝雖然重視賈誼的才能，却不能發揮賈誼的作用，只和他議論鬼神之事而不探討國計民生大問題。此詩表達了作者懷才不遇的感慨。（江嵐、新八五二六一）

收刊

光學[illegible]

中學[illegible]

某[illegible]

姚[illegible]

科學館

根深耐旱

通天曉先生：

有人說，植物的根比它地面上的枝條還要伸展得廣和遠，不知是否？如果是，植物的根生長這麽長有何用？

姚和

姚和先生：

植物的根，也像地上的枝幹一樣有許多分支，在植物學上總稱之爲根系。大多數植物的根都有明顯的主根和側根。最粗的根是主根，主根又生出許多側根，側根又再分生出較細的根，一級一級分生下去，而嫩根的尖端及其周圍，還生出許多白色的根毛，這是根系中吸收水分和肥料的最有效部份。

不同的植物，其根的長度和入土的深度不同，亦視乎地下土壤的情況而異。一般來說，生長在乾旱地區的植物，其根長得最深。

的確，植物的根常比其地上部份的枝條還長得多和長。例如，有科學家實地測計過，玉米（廣東人稱粟米）的地上部份長到八片葉子的時候，其地下根的總數已經多達八千至一萬條，接駁起來的總長度達二十公里！一株小麥的根亦多達七萬餘條，接駁起來的總長度亦有半公里。一株生長了二十七年的青蘋果，其根系所伸展的範圍比其樹冠所覆蓋的範圍大二至三倍。

植物的根有兩大功用：一是支持和固定植物，使不至吹倒。二是吸取水份和肥料。植物的根長得愈深，側根愈多和長得愈廣，植物自然就愈加牢固。在乾旱的地區，常要在很深的地下才有水份。因此，植物的根長得愈深，就愈能夠耐乾旱。植物是需要很多水的。據一位植物學家的測算，一株向日葵在一個夏季之內要耗水四至六百斤[illegible]要長出一斤麥粒，需要的[illegible]、四百斤。事實上，整株[illegible]百分之八十幾以上都是水[illegible]長那麽長那麽多的根，又[illegible]多的水用呢？

當植物進行光合作用合[illegible]需的物質時，除了用陽光[illegible]和二氧化碳爲原料外，還[illegible]得來。

有的匍伏生長的植物，[illegible]節生出根來，幫助吸取水[illegible]佔地盤。有的植物，還長[illegible]如榕樹便是。這些氣生根[illegible]空氣中的水份，長粗長[illegible]也可吸取水份和養份，並[illegible]大的樹冠。（伍車二、新[illegible]

縱橫談

大陸銀行的種種弊端

木川

中國大陸的農民、工人「吃大鍋飯」問題，過去五年已逐步解決，今年已輪到機關、企業甚至銀行，也要革掉「吃大鍋飯」的弊端。最近，中共「人大常委會」宣佈任命陳慕華爲「人民銀行」行長，就是改革的先兆。西方銀行家指出，「人民銀行」從一九八三年起即扮演大陸中央銀行的角色，可是該行未能有效地解決貨幣控制的問題，以致引起了通貨膨脹，令當局失望。這回由一位副總理級人物出任行長，將是大陸金融體制再次進行改革的重要步驟。

陳慕華爲中共女幹部，今年六十四歲，曾任對外經濟聯絡部副部長、部長，近年升爲副總理，後改爲國務委員兼對外經濟貿易部部長。在中共黨內，她是政治局候補委員。在中共政壇中，陳慕華是僅次於鄧穎超的第二名女强人。中共首次任命一名政治局成員出任中央銀行行長，表明急欲利用銀行這個槓杆發展經濟。

大陸銀行現行的管理體制，是五十年代從蘇聯照搬過來的，沿用了三十多年。蘇式銀行的特點，是把銀行變成政府的「管賬先生」或「出納主任」，每年做一次預算，專款專用，中央部門和省市當局都向它領取政務費和經建費用，用了報賬，花不完的年終上繳。這種金融管理體制的弊端，一是切斷了商品市場的聯繫，不能引導資金向高效益的生產部門投放，反而助長浪費；二是銀行不能成爲一種商業服務的媒介，收集民間閑散資金借貸給企業擴大再生產，只片面强調吸引存款，但利息奇低，不到百分之五，缺乏吸引力。本來銀行的利潤來源於放款，但大陸銀行放貸卻是被動的，奉命辦事，只給國營和集體企業，不給私人企業，使大量資金閑置無用。

此外，「人民銀行」既行使中央銀行職能，又辦理工商信貸和儲蓄業務，體制重複混亂。如「中國銀行」，主要是管大陸外滙的，但「人民銀行」也開展對外的金融活動，在處理外滙時有很大的權力，造成兩者分工與責任不明。因此，外資銀行、外商想跟大陸作業務聯繫時，就有難找對象之歎。

近年來，隨着經濟體制的逐步改革和對外開放政策的實施，大陸國民經濟活躍起來，社會資金增多了，銀行籌集和運用資金的作用日益明顯。在此情勢下，大陸資金的多頭管理，以及資金使用分散的狀況，就成了經濟發展的一個障碍。爲此，中共國務院於一九八三年秋摒棄蘇聯模式，決定讓「人民銀行」由行使雙重職能改爲專門行使中央銀行的職能，集中力量研究和做好全國金融的宏觀決策，加强信貸資金管理，保持貨幣穩定。另外建立「工商銀行」，承擔原來由「人民銀行」辦理的工商信貸和儲蓄業務。目前，大陸除「人民銀行」外，另有五家專業銀行，即「工商銀行」、「農業銀行」、「中國銀行」、「人民建設銀行」和「投資銀行」，共計擁有七百多億元自有資金，週轉運用的資金約五千多億元。

但是，由於大陸銀行積弊太深，加上中央銀行與各專業銀行的職責關係沒有完全調整好，五千多億元資金並沒有發揮應有的作用，仍然存在「空、死、亂」的問題。所謂「空」，即中央銀行資金控制的能力被架空，專業銀行貸款規模控制不住，導致貨幣發行失控，去年就多發了八十億元鈔票。所謂「死」，是指專業銀行對各地分行管理過死，沒有橫向資金融通的渠道。所謂「亂」，是說銀行活力增大，有多種信用方式出現，如廣東一度發行面額爲「五十元」、「一百元」的「本票」，深圳想發行特區貨幣等，好像很活，但從全局來看卻很亂。

更有甚者，就是長期以來把銀行當做地方「錢櫃」的觀念根深蒂固，「地方長官」批張條子，銀行就得貸款，以致某些有活力但無後台的企業無處告貸，而有實力後盾者卻隨便借到巨款。例如，河北省文化廳所屬的歌舞劇院歌劇團，打着改革的旗號，藉口「以商養藝」，辦了一個所謂「藝園商行」，本無分文資產，卻在不到一年的時間內就向石家莊兩家銀行取得貸款四千二百多萬元，最近才受到查處。還有些地方幹部要求銀行貸款不講條件、不須抵押、不限數額、不限定期、不講自有資金比例。在他們看來，企業有「天然的生存權」，只要開了張，就得永世開下去，「社會主義銀行」不會逼它清盤還債。所以，只要企業說如果不貸款，工廠就要關門，銀行也就乖乖地把錢送去。

因此，中共强人鄧小平對大陸銀行的現狀甚爲不滿，他要求進一步改革銀行體制。最近，他對陳慕華說：「銀行要抓經濟，銀行要眞正成爲發展經濟、革新技術的槓杆，把銀行眞正辦成銀行。」

西方金融界認爲，中國大陸的銀行要眞正爲發展經濟提供最佳服務，就必須徹底解決「吃銀行大鍋飯」的問題。比如去年信貸管理不嚴，鈔票發多了，重要原因之一就是「企業吃銀行大鍋飯」造成的。但是，這種積弊，要想一下子改變過來，恐怕不那麼容易。

譯文

阿富汗游擊隊勇抗蘇軍

英國「經濟學人」

歐陽雨節譯

除非謀求和平解決辦法的努力有進展，否則對於入侵阿富汗的蘇聯來說，在軍事上祇有三個主要的選擇。第一個是撤出。第二個是把在阿富汗的十二萬五千部隊增至可以肅清阿富汗反對勢力的程度（約五十萬人）。第三個選擇，也就是直至目前爲止依循的，是鞏固城市，同時不時以充足的兵力對游擊隊的集結點予以打擊。

現在，蘇聯似乎正在企圖採取第四種，也是長期以來被認爲不切實際的一種戰略：進行大規模掃蕩行動，以堵塞游擊隊從巴基斯坦獲得軍火。一支一萬人的蘇聯部隊正在朝邊境的古納谷推進，目的是爲巴里科特解圍。過去四年來，巴里科特一直靠空運補給。另一支蘇聯部隊集結在南部的巴廸亞省，準備對邊區進行類似的推進。

爲巴里科特解圍的行動，初時遭遇挫折。五月十九日，在陡峭的巴廸亞谷，有六輛蘇聯裝甲車被毀，一批直升機被擊落。後來，蘇軍的情勢改善。正像過去歷次發動攻勢那樣，先由直升機空運傘兵到俯瞰山谷的山頂，在蘇聯坦克部隊推進之前先佔領據點。奪得土地之後，由阿富汗政府軍守衛。到了六月二日，蘇聯軍隊已推進到阿馬爾，距離巴里科特約二十哩。

蘇聯軍長期以來都試圖封鎖阿富汗的邊界，但即使他們已佔據了山谷的高地，游擊隊仍能沿山徑獲得軍火。蘇軍曾企圖空降殺傷地雷佈滿這些山徑，又透過摧毀農作物來迫使接濟游擊隊的村民離開該區。但軍火的來源仍然不絕。

美國今年答應向阿富汗游擊隊提供大約二億五千萬美元的軍事援助，以及沙特阿拉伯和中共可能提供的同樣數量援助，使得蘇聯下定決心堵塞阿、巴邊境的軍火。另一個理由是阿富汗七大游擊隊組織五月組成聯盟。這個聯盟仍未推舉領導人，這將會是七大組織的脆弱團結的第一個考驗。

面對正在增强的游擊隊威脅，蘇聯領導人戈爾巴喬夫似乎已下令他的將領拿出點成績來。

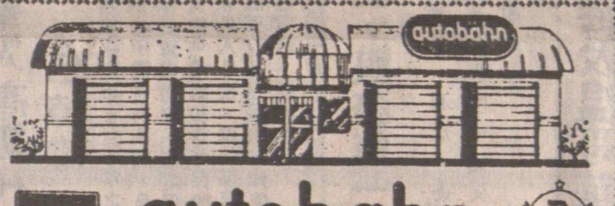
中國大預言家
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
左筆權 現寓溫哥華
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營
● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新顯 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

李政先生：
前年半錄音算命，遺失地址寄不通請補回寄你。
中山安堂
林健龍
#9 - 507 MAIN ST.
占掛五元，能知過去未來算命
函談12元 錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求連解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候敎。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

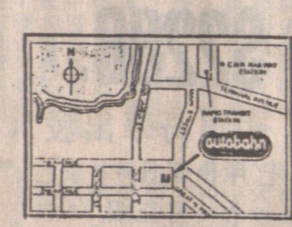
新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR MCLEAN ST EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時



VISA
autobahn
ARA
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony
RENAULT AUDI VOLVO
GM FORD Dodge Plymouth CHRYSLER
- ICBC Repairs
- Free Estimates
- Courtesy Car
- Complete Frame Facilities
- Unibody Frame Specialists
- Guaranteed

汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保証
燕梳投訴



☎ 873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
歡迎大駕光臨或電話查詢有關敝行之
㈠優厚日息私人支票戶口，存摺或月結單任君選擇，每月派息一次
㈡定期皇家銀行按揭股份有限公司投資証券（至少一千元）保証給予閣下一年至五年期固定利率・每月、半年或一年派息一次
緬街四百號夾喜士定東街 電話665—5240
華埠分行二六九號片打東街 電話665—6323

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎・

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程130元
並指導筆試

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：
321・7324
251・5015
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘136元
每時19元
十足把握筆試班
（免費接送）

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
八週年紀念 酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
電話：321・3371或253・1333曹先生
（誠聘教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯胤 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

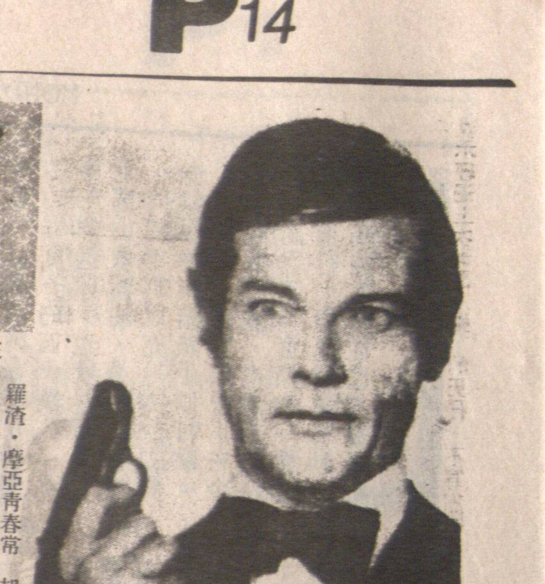
NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽： 校長 楊友權
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254・2805
872・0058
聘請經驗教車師傅
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
電話：8742524 4379617
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時136 元
速成六小時102 元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE)
周炳麟

超級間諜羅渣摩亞
承認自己是個懦夫



羅渣摩亞其實很怕開槍。

羅渣．摩亞青春常駐，令他十多年來都是銀幕上的鐵金鋼，不過，到底在他身上還是出現了歲月的痕跡。

今年十月，羅渣就滿五十八歲了，比小說中所描寫的占士．邦年長了二十一歲。

而雖然不能否認鐵金鋼電影爲羅渣帶來了不少財富，但卻也令他吃盡了苦頭。

他說，「占士．邦電影是劇烈的體力勞動，有很多危險的動作，我實在不希望再在阿馬遜河上掙扎，在瀑布上攀上爬下，或在叢林中奔走幾哩路……如果你要一匹馬做這樣的工作，你肯定會被控虐畜。」

而曾患腎結石及背痛的羅渣，在片中與比他年輕很多的女演員演對手戲亦令他十分尷尬。

銀幕上的羅渣是個超級間諜，可以合法殺人，但銀幕下的羅渣卻是十分討厭武器的。

他討厭開槍的聲音，故每當他拍戲要開槍時，他都盡量別轉臉，這位超級巨星承認自己是個懦夫，而每當出現爆炸場面時，他都希望能躲得愈遠愈好。

羅渣從未僞裝過自己是個好演員，他說他的表情通常只有兩種。

但他對影迷卻像有一種磁性的吸引力，然而這種吸引力卻爲他帶來了一次可怕的回憶。

「我在戲院門口停了車，下車便見到一羣十多歲的少年圍過來要求我簽名，我當時手上拈着香烟，爲了騰出兩隻手來爲他們簽名，便將烟夾在唇上。

「突然，其中一個少年說，『讓我們拿些紀念品吧！』於是我咀上的香烟便被人奪去了，連帶被撕去了一片咀唇皮，然後他們伸手在我身上亂抓，嚇得我趕忙逃跑。」

不過，若說到最難忘的經歷，要算是在牙買加占卜的事了。

那個用撲克牌爲人占卜的術士，對羅渣的遭遇之預測，有幾宗都頗爲靈驗。

例如他說他會需要接受割除胆石手術，結果雖然他沒有患胆石，卻因患了腎結石而要施手術，術士又說他在三年之內會有遠東之行，果然不久他便要到曼谷拍片，術士又說他會發生一次交通意外，令他腦部受傷，但不會致命，結果他後來眞的撞了車，不過受傷的却不是他，而是與他相撞的另一部汽車上的一個女乘客，他只被控「非蓄意引致他人身體受傷」而罰欵四百五十美元。

羅渣還會繼續扮演占士．邦嗎？沒有人知道，每次他都說這會是最後一部邦片，但每次他又接到新片的，繼續做他的風流特務。（靜翔）

新邦片「鐵金剛勇戰大狂魔」片中的羅渣與兩位女主角。

與年輕女角演談情戲令他尷尬。

五十七歲的羅渣要做這樣的動作鏡頭已很感吃力。

花生醬花樣多

美國人每年吃掉了七億磅的花生醬，這相當於七艘「泰坦尼」號大郵輪的重量，如果你將十八安士容量的花生醬樽子砌起，高度達到五萬二千哩——由地球至月球的五分一路程。

再將同等容量的花生醬樽橫排，長度達到三萬二千哩，足可環繞地球一又三分一週。

事實上，七億磅的花生醬足夠製造一百億份花生醬菓占三文治，每份三文治可有兩湯匙的花生醬。

有關花生醬的趣事還有很多：

★馬莉蘭藝術學院的一位學生羅拔．哥倫保，曾製造了一份重二千磅，體積如一張雙人床那麼大的花生醬菓占三文治，它用了一千五百磅麵粉，四百磅花生醬及一百磅葡萄菓占。

他表示製造這件巨型三文治的動機是：「我在孩子時代已夢想有一份巨型到可以躺在上面的三文治。」

★一安士花生醬可提供足夠的能量去游泳二十分鐘或步行四十五分鐘。

★一磅花生醬需用七百二十顆花生製成。

★在出售的花生醬中，佔了百分之七十是幼滑的，其餘百分之卅較粗糙，小孩子喜歡前者，成人則喜歡後者。

★三分之一的美國兒童一星期起碼吃兩次花生醬，百分之十的花生醬是在早餐時吃掉。

★著名電影明星查路登希士頓最嗜吃花生醬，他喜歡用湯匙來吃花生醬。

★每一畝花生可出產的花生，可以製造三萬份花生醬三文治。

★花生醬菓占三文治，是美國人最常食用的三文治。

事實上，花生醬是具有很多優點的，它比鷄肉沙律、鷄蛋沙律、火腿含有更多蛋白質；它比芝士含有更多鐵質；比芝士或吞拿魚含有更多維他命B1；比牛奶或鷄蛋含有更多磷質；比漢堡飽含有更多維他命D。

加州一間監獄的囚犯便曾示威，要求獲供應更多的花生醬菓占三文治。

在超級市場中，花生醬在各類食品中的銷售量排名第十二位，美國人每年花了十億美元購買花生醬。（偉）

拳師狗求救

西柏林的消防員，上月被一隻兩歲的拳師狗搞到啼笑皆非。當時西柏林緊急服務中心的一名接線生，接獲一個電話，聽到電話中不斷傳來呻吟和嚎叫聲。

六名消防員，一輛消防車和一輛救護車，依照接線生提供的地址，駛到了一幢大廈，並破門衝入一住宅裏。但在屋內，只有一隻拳師狗仔在搖頭擺尾。消防員調查後發現，原來戶主舉家外出，只留下拳師狗看門口。牠不知怎樣踢下了電話的話筒，脚爪踏着電話號碼按鈕，並又咁啱得咁橋，撥正西柏林的緊急召喚號碼。（聰）

由細紅到大

模特兒由細紅到大，以英國的妮姬克烈查最爲典型，由三歲起至十一歲，做了五百多個廣告，包括介紹童裝與餅乾，長大了眞是好女十八變，仍是紅模特兒，每小時攞欵的報酬是六十鎊，她是一個美人胚胎，但生活上很嚴謹，仍受母親約束，晚上很早就寢。

子問曰：「個鐘響十三吓係乜嘢時候？」

母曰：「邊度有**十三點**響十三下㗎？」

子笑曰：「即係要攞去修理嘅時候啦！」

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市
一律免茶
七天營業
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號 電話：872-2644

黃堃俠旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話（604）684·2381
◎平價機票．各地旅行團．
◎代理旅遊．汽車．房屋保險．
—公証人黃立錚為僑胞服務—
辦理誓詞．遺囑．產業契據．護照簽証

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253-4566
專門製造各式百葉簾布簾顏色新穎價錢相宜週到服務

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂粵語電話876-8681

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone：
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

安捷旅行社
EMPRESS.TRAVEL
Suite1-10E.Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

納偉旅行社
無遠弗居．無微不至
love & white travel
加拿大溫哥華
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
來回港台及東南亞 接辦移民特價機票
ACTA IATA PATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
歐洲豪華旅遊團 $2160加幣
• 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
• 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
• 可提前出發，可延期回程．
韓、港、台精選遊 $1298加幣
＊暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
＊包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
＊代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
＊全程九日，可延期回程，機票一年有效。
＊出發日期：六月廿四日、七月廿九日、八月十九日、九月十六日、十月四日、十一月廿八日、十二月廿一日。
中國歡樂假期 直接中國批准．華人領隊
精華遊 全程十六天（在中國十四天） $2580.00 出發日期
香港① 廣州① 北京③ 西安③
上海① 杭州② 桂林② 廣州①
四月十三日 八月十日 五月十一日 九月十四日 六月十五日 十月十二日 七月十三日 十一月九日
豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780.00
香港② 廣州① 北京④ 南京②
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①
杭州② 桂林② 廣州①
五月四日 八月廿一日 六月一日 九月廿九日 六月廿九日 十一月二日 八月三日
絲綢之路 全程二十四天（在中國二十一天） $3150.00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③
吐魯番② 敦煌② 酒泉① 蘭州②
西安③ 廣州①
四月廿七日 六月廿二日 八月廿四日 十月廿六日

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

均飛旅行社
GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE(604)872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時
◎代售各大航空公司特廉機票．來回香港．台灣．日本．及東南亞各地．由$860起
◎精選多類型中國及東南亞旅行團．
◎代售美加及歐洲特價機票．
◎價錢特平．歡迎來電查詢．

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
桂林山水
北京文物
廣州名菜
香港購物
精選十二天行程
特價優待僑胞
專業華人領隊
$2288.
由溫哥華出發
日期：七月四日、七月廿五日、九月十九日、十一月三日
中國開心假期 由程太主持
超值享受。報名從速
華埠新馬可勃羅大廈二樓
（道明銀行樓上） 685-9366
域多利聯絡處：中華書局 馬先生 382-2424

達時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD．
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
卡加利來回$129起 點慢頓來回$149起
多倫多來回$279起 三藩市來回$179起
紐約來回$489起 羅省來回$249起
＊代售特價機票來回香港、台灣、星加坡、曼谷、馬尼拉等地．
＊中國旅遊團，暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、"絲綢之路"等名勝．
＊日本六日遊 由$1488起
＊狄士尼、三藩市、賭城巴士團$449起
＊李穠、或拉斯維加斯團，每星期均有出發．
＊狄士尼或三藩市飛機團，每天均有出發．
＊歐洲，廿日團 由$1959起， 暢遊：英國、法國、意大利、德國、荷蘭等名勝．
＊檀香山團，墨西哥團，美加東岸團，BANFF 團等等．
歡迎查詢．
※代售旅行保險，
※代辦旅遊証件．

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日
八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價。）
● 由經驗領隊丘錫琛先生
● 全部一流酒店：香港－香港大酒店 廣州－白天鵝賓館、北京－麗都賓館
● 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
● 在香港期間，每日均有旅遊節目
★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省．
● 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
● 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
● 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話278-4401

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

羅美薇自稱是個幸運兒在「開心鬼」受到力捧。

關正傑快歌跨海唱澳門
綜藝館落成 容五千觀衆

★「總督關正傑演唱會」，將於八月廿三及廿四日兩天，在最新落成的澳門綜藝館作演出，此館在上月剛落成，可容納五千觀衆，特別嘉賓有鄺美雲及雷安娜。

關正傑亦快將推出新唱片，有多首快歌，一改其嗜唱抒情慢歌的作風，而最近關正傑在外形上亦有很多改變，如剪了個新髮型，衣着新潮了等，問其何故？他解釋剪髮爲求涼快，但亦承認是爲配合音樂界上的發展趨向。

最近歌壇新人不斷湧現，而且歌星人數衆多，已近飽和，多位樂壇歌星，均承認對他們不叫老鼠，叫青春鼠啦

鄺美雲、關正傑在玩攪珠遊戲

昨日，成龍已聯同鄒文懷及胡慧中返港，但在早上，他們還被筑波當局安排一架直昇機，讓他們在東京上空飽覽景色。

葉尚華寇鴻萍訪湖北

★葉尚華、寇鴻萍於三號隨無線外景隊，應湖北對外貿易之邀，前往拍特輯，於日前返港，特輯會在八月十六號播。

葉尚華於武漢之時，爲看酒店外之美麗夜景，於返回酒店時，因漆黑關係，把透明的玻璃門當作門口步入，結果把玻璃門撞得粉碎，幸而只傷及膝蓋，未有損及面容。

因當地人士頗多鄉音，他們全都需要翻譯員從旁協助，就因語言上的錯誤，寇鴻萍鬧出一個大笑話，話說有人向當地要員介紹寇雄萍乃香港小姐，會參加選美活動，誰知此介紹人之國語不準，聽得人們糊塗，忙問爲什麽叫寇雄萍做「揀米小姐」把寇雄萍自己亦笑壞。

此行程並不辛苦，但却應酬頗多，因爲當地很多省、市長們均宴請他們吃飯，席間又叫兩人獻唱、飲酒，因爲寇鴻萍平日不學喝酒，又免得失主人，故只以葡萄酒作應酬。

新藝城成立五週年
電影誕生展邀黃霑策劃

★新藝城爲慶祝成立五周年，特於在八月一至七日在大會堂舉辦一個名爲「一部電影的誕生」展覽，並已邀到黃霑担任今次展覽的創作及全權策劃。

黃霑指出：今次展覽內容共有七個單元，其中六個是以一部電影製作過程作主題，最後一個階段則介紹新藝城五年來成長過程。

此外，該展覽將於八月一日下午五時半由新聞處處長張敏儀、市政局主席張有興，及麥嘉、石天、黃百鳴剪綵，另外，邀請一千五百名圈內嘉賓參加。

此外，在八月一日至七日每日上午十點半，新藝城將安排七部電影播放。包括「搭錯車」、「追女仔」、「最佳拍檔」、「我愛夜來香」、「滑稽時代」、「小生怕怕」、「開心鬼」。

汪明荃頸仍箍白帶
上週賀羅文新居

★汪明荃自手術後，現時頸上仍要箍上白帶，但精神甚佳，說話聲線也很好，羅文相信麗莎日後唱歌應不受影響。

羅文與麗莎合作不少，交情頗好，不過，他坦言並沒探望過麗莎，反而上週在他新居入伙那天，麗莎登門作客，向他道賀，此令羅文亦好生錯愕，因爲事前並未通知朋友的。

接連兩年，羅文僅演舞台劇，但他强調未來一年決不再演了，因舞台劇實在虧本太多。下月中間，羅文將赴深圳義演，此行是應邀一構機籌欵。（儀）

影與視

張曼玉散拖不公開
與無綫合約快滿 健姐便是拜別作

★張曼玉在無線剛完成了新劇「拆檔拍檔」之後，她與無線的合約經已接近約滿，自張曼玉已決定約滿後離開無線，在外主力拍片，她表示：與無線目前仍然關係良好，所以已口頭上答應無線今後會繼續以部頭方式合作，八月份她亦會爲無線担任健姐選舉工作，這將是她在無線最後一次任務。

張曼玉目前已接了楊凡計劃九月開拍之「玫瑰的故事」她對片中玫瑰一角十分喜歡，而小說原著作者亦舒亦認爲她十分適合，所以她對該片期望至次。

最近外傳張曼玉與一名高大英俊的髮型師拍拖，她予以否認，她表示經過上次教訓，她覺得對被相識或拍散拖的男仔，不宜公開，以免人家誤會，因爲她還未定性，她目前喜歡一些新潮、年青的男孩拍拖，可以一起玩，比較投契，若然眞是結婚時，自然對象要選擇成熟的了。

王龍威、潘震偉、張曼玉、王晶、魏綺清。

王晶去向未明
三間公司力邀

★邵氏在變動中，連月來，外間有不少傳言，其中一項是指邵逸夫有意擢升王晶，出任製片部的主管。昨日，王晶承認有其事，不過他也指出，新藝城及寶禾亦有意邀他加盟，正在斟介中。他强調，無論任職那一間，年薪都在百萬港元以上。

王晶透露，目前本港影壇，出色的導演不少，但最缺乏的，則是協助導演創作和開戲的策劃人才，而策劃就是他最有心得的崗位。

菲律賓電影展
《折翼鳳凰》有特色

香港電影文化中心於七月廿七日至八月四日舉辦的「沸騰的映像——菲律賓電影展」中共選映了九部作品，其中《折翼鳳凰》是一部難得之作。探討貧窮和剝削的問題，這是小人物嘗試去超越自己社會階層的悲劇。

永佳物色關德興
新藝城「糊截」

譚家明爲永佳拍的《你情我願》當中一角色屬意關德興，雙方已斟幾個月，却給新藝城「截糊」，關師傅下月中將演出石天執導的時裝片。永佳對另覓人選頭痛不已，關師傅則表示自始至終不曾答允過永佳，關鍵原因是價錢問題。

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團【即第一影音舖內】
溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A IT6
（台灣天祥旅行社協辦）
馬田叔叔始創
★日本東京，台灣環島
東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區。
台灣七日六晚，環遊台北台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
特價只收一千五百八十八
出發日期一九八五年拾月五日
★夏威夷，台灣環島，香港觀光團。
夏威夷三日兩晚，暢遊所有名勝區。
台灣七日六晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝
特價只收一千二百九十八元。
出發日期：拾月五日
（以上兩團均包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，台灣包一日三餐，夜總會）。
★廸士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，十日遊，
出發日期：七月十三日，七月廿七日
費用：三百五十八元起
★卑詩省內陸三天遊
費用：由一百一十八元起。
出發日期：七月廿日，七月廿七日
★域多利一日遊
全程只收四十八元
日期：每逢星期六出發
★中國 十八天遊 特價
暢遊：廣州・北京・上海・杭州・桂林 西安
特價全程費用只收二千五百七十八
＊每月均有團出發＊
報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票

歡迎閣下參加北京中國旅行總社直接批准主辦"華安旅遊服務社中國遊"!
絲綢之路遊：$2550 8月14日出發
中國旅程：廣州・北京・烏魯橋・吐魯番
柳園・酒泉・蘭州・西安・廣州（21天）
山東江南遊：$2395 9月6日出發
中國遊程：廣州・北京・天津・青島・濟南・南京・
無錫・蘇州・上海・杭州・廣州（22天）
國慶觀禮遊：$2800 9月23日出發
中國旅程：廣州・北京・武漢・宜昌・重慶・成都・
昆明・貴陽・桂林・南寧・廣州（28天）
華東福建遊：$2450 10月3日出發
中國旅程：廣州・北京・天津・南京・無錫・
蘇州・杭州・上海・福州・廣州（22天）
東北之寶遊：$2395 8月31日出發
中國旅程：廣州・沈陽・大連・鞍山・哈爾濱・長春
吉林・天津・北京・廣州・（22天）。
西藏拉薩遊：$2495 9月18日出發
中國遊程：廣州・成都・拉薩・（前藏・後藏）
成都（包括峨嵋山）・廣州・（13天）。
長江之峽遊：$2750 9月23日出發
中國旅程：廣州・南京・桂林・貴陽・昆明・
成都・重慶・宜昌・武漢・北京・
廣州・（28天）。
北京華東遊：$2500 10月11日出發
中國旅程：廣州・桂林・北京・南京・無錫・
蘇州・上海・杭州・廣州・（18天）・
VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC. 550 MAIN ST.
VAN.B.C. CANADA V6A 2T9
報名處：溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：(604)681－8531

遠東大戲院
1339 KINGSWAY VANCOUVER .B.C.
電話：875－6308
同場放映
末代皇帝—溥儀
大導演 王星磊
積一生精神靈氣 嘔精瀝血之作
功夫巨片全北美州聯線首映
多倫多遠東戲院、溫哥華遠東戲院
紐約新都戲院、羅省文華戲院
功夫奇才 劉振嶺
山東女英豪 高鴻萍
八百羅漢
藍音符娛樂有限公司假座遠東戲院 GREAT ORIENT THEATRE
日場：1:30・3:05・4:10
有史以來最偉大場面功夫片

宣統皇帝現身說法 親臨銀幕
中國近代風雲人物現身銀幕

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）・
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689－3677

阮氏詠春謝頌輝
教授詠春拳術・黐手・木人椿兼授太極・形意・両儀拳治理舊患跌打電話二九九一六〇二謝洽

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY. Telephone 872-7171
冷氣開放 活動座位
最佳服務 最高享受
黃錦燊 勇闖虎穴 死過番生
陳欣健 鐵胆差骨 夠型夠格
夏文汐 糊塗新丁 惹笑可愛
王小鳳 敢愛敢恨 迷離淒艷
平安夜
副片 李修賢 喝采傑作 D公僕
張國榮於十九、二十晚午夜場及二十、廿一下午5:30加開
龍鳳智多星特別場優先亮相

本報調整報費啓事

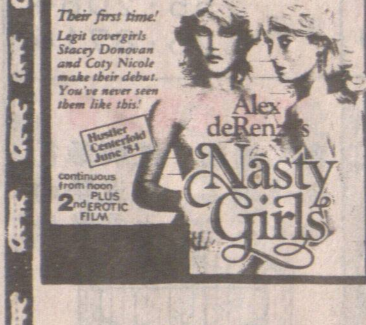
由於各樣成本，如紙張，油墨，運輸及郵費等價格日益上漲。目前所收之報費，實難維持平衡本報迫於將報費增加，以資彌補。敬請讀者原諒新價目表如下：

全年九十元，半年四十八元，三個月廿七元・（最少訂閱三個月）・以上價目由一九八五年八月一日起生效・無論訂閱久暫，報費例請先惠・

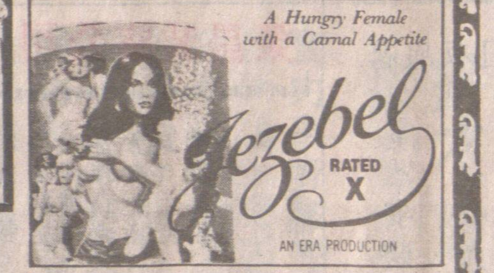
零售則由一九八五年七月二日（星期二）起，改爲每份四毛。敬請讀者留意。

大漢公報營業部謹啓

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm.
熱！熱！熱！即日放映
免費咖啡贈常客
limited admittance if under 18



New Faces from deRenzy
18YRS adults
Their first time!
Legit covergirls Stacey Donovan and Coty Nicole make their debut. You've never seen them like this!
Alex deRenzy's Nasty Girls
continuous from noon 2nd PLUS EROTIC FILM



A Hungry Female with a Carnal Appetite
Jezebel
RATED X
AN ERA PRODUCTION

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER,B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL 逢星期二轉新戲
即日放映 熱！熱！熱！
NEXT WEEK A SCENT OF HEATHER & FLESH DANCE
limited admittance if under 18
MELODY IN LOVE
WARNING:COMPLETLY CONCERED WITH SEX

Scheherazade
A THOUSAND AND ONE EROTIC NIGHTS
"A Total Masterpiece!" HUSTLER Magazine
18YRS Adults
Annette Haven
"Highest rating...a sure fire hit!" HUSTLER MAG

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
嘉禾貢獻 最佳影片
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場放映
官人！我要‥
埋身打真軍 睇咗叫過引
一致公認爲日本成人電影經典之作・震驚今屆康城影展
邵音音 恬妮 楊群 領銜主演
人鬼爭春

教授插花班
商用插花全課襟花花球日本式插花技術插花週末及日夜班・電話：黎太 3246357

到詩兆河釣魚
SCHELT INLET 旅遊與釣魚船出租・釣魚工具免費提供・價錢相宜・電885-2367 885-7414

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

東南亞之行

吉隆坡檳城 夜市

香港的廟街夜市，舉世馳名，因此每逢入夜之後，便可見到觀光購物，以至品嘗地道平民化食譜的人士中，也不乏紅鬚綠眼，在他們的口中，廟街夜市稱之爲「窮人夜總會」（POOR MAN NIGHT CLUB）。

其實，在世界各地，不乏有類似的夜市，最近前往馬來西亞小遊，也曾去過，當然，這絕對是華人市集的方式而蔓衍開來的習慣了。

在吉隆坡，這類只在夜晚擺賣的地方在唐人街（埠）的茨廠街，小販林立，除了有日用品、衣着攤檔之外，不乏各式的小食檔，比如烤猪肉乾，更是遊客們心目中理想的「手信」了。

論規模，檳城的夜市更加熱鬧，每晚六時過後，各地小販，特別是食檔尤多。

檳城的夜市，與其他地區不同的是並沒有固定的地點，通常，是在某一街道上擺賣一兩個星期之後，便完全他遷。當地人士以至遊客，要「追踪」此夜市也不困難，因當局指定的「夜市」—小販認可區，是會透過報章及專供遊客閱讀的旅遊刊物中報道，因此相當易找到。

不過，據知檳城夜市的熱門地區，則是海皮的「爲食街」（GJRNEU DRIVE），因爲此區食肆林立，平時已吸引到不少食客及遊客光顧，比如街內的「金鳳茶園」，共有十多檔不同風味的食品，食客可以逐檔點然後集中在一桌上共嘗，相當多姿采。

回說夜市的小販認可區，營業時間則沒有那麽長，通常在十時以後已經逐漸散去，比起香港的畧早，但却另有一股吸引力。（圖上：吉隆坡夜市；圖下：檳城夜市）

・黃雅歷・

南海 大東海泳場一角

本港東海鴨洲之鴨眼大特寫

在九龍西區園景建設隊的精心設計下，於九龍公園建設第一座的「圓木園地」。

遊踪

租車自駕遊 溫哥華掠影

步行人

我到溫哥華，不能說舉日無親，香港朋友正多着，時間所限，不能一一造訪，只好在機場附近找個酒店，權宿一夜，作了，多打幾個電話，還不是一樣嗎？憑機場大堂裡的酒店介紹牌，找一所最靠近而房租也算最便宜，四十多塊錢加幣，折港幣二百五十元以上，服務費和稅還沒算在裡面，其他酒店如何，不問可知！

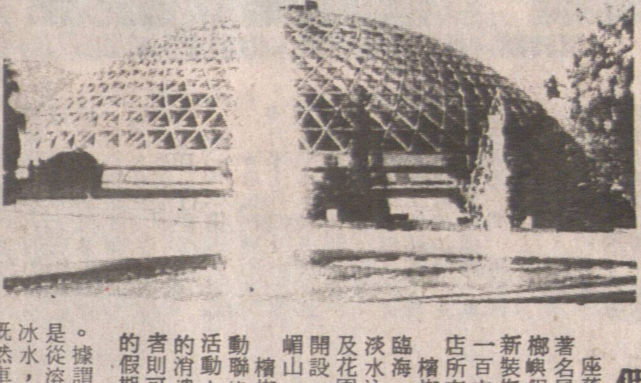
酒店有專車來往機場，免費接送住客，每半小時一班，交通費節省，但吸引我光顧它另一個原因，是爲省却携帶往返徒勞，我把笨重行李寄存在機場貯物櫃裡，費用七毫半，倒算便宜。

本來捱一個晚上，呆過上半天就走，想不到有位朋友不遠千里要搭飛機來看我，到機場來接他，却誤了酒店專車時間，幸喜門外有的士，料不到五分鐘路程，車費在五塊錢多，忍痛付過，不敢再折算港幣了。痛還未了，朋友已從機場走出來，正好一訴車費厲害。

倒不如租輛汽車罷！他提議，我自然跟着走，機場上出租汽車櫃台有四五個，冢作選擇，信用咭和駕駛執照拿出來，辦過手續，不消兩分鐘，便拿着車匙到停車場去，看來是部本年度新車，漂亮得很，從這一分鐘起，我們便儼然成爲有車階級，同是陌生人，可是看地圖，他便找到門徑，怎不令我折服。

先在機場附近兜圈子找個吃飯地方，酒店有餐廳和夜總會酒吧間，有了汽車自然要到外面闖才是味道啊！第二天清晨，我提議到唐人街吃早餐去。龍記粥品別具風格，各項粥品和油條之外，更有小菜供應，並非馬馬虎虎，菜式和一般無異，豆豉雞、薑葱焗蟹……等，悉隨尊便。龍門上午八時開市，伙計很多嗎？並不見得，男的主內，候鑊；女的主外，堂座，夫婦二人鼎力合作，此外多僱一個中年婦人作企堂，這樣的安排，如此菜式，實爲罕見。

有了汽車，按圖索驥，我們便可以四處走動，登高山，看積雪，但覺寒風習習，可是却又有人赤膊在雪上晒太陽。據謂溫哥華自來水就是從溶雪得來，週年吃冰水，聞之不敢領教，既然車抵史丹利公園，開車進入，兜了個大圈，險些迷失了方向，到卅三街天文館停下來，看過了紅書文物。上旋轉餐廳吃午餐，邊吃邊欣賞溫哥華全景，此行可謂有意想不到而有多采多姿的收穫，要交車嗎？不用急，搭飛機離去時才辦。聽說不算行走哩數，也不算汽油；不到一百塊錢，比算搭的士不知平若干倍。



溫哥華卅三街天文館

馬檳榔嶼 假日酒店

座落馬來西亞檳榔嶼著名風景區百都灘之檳榔嶼假日酒店，全部重新裝修，範圍包括全部一百六十五間客房及酒店所有設施。

檳榔嶼假日酒店倚山臨海，擁有沿岸最大的淡水泳池、廣闊的台階及花園；此外，酒店內開設一間中國餐廳名爲嵋山，是四川菜餐廳。

檳榔嶼假日酒店之活動聯絡服務，特爲愛好活動人士提供各式各樣的消遣及運動，而好靜者則可享受一個懶洋洋的假期，各適其適。

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、
叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花
春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
—頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售　歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8　電話：(604) 278-1554

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

旦林廣告
裝璜設計
傳統工藝・仿古裝飾・
廣告字畫・瓷畫浮雕・
內外製璜・大小工程・
設有實用美術課・少年
班・成人班・
816 E. HASTINGS VANCOUVER.
B.C. 253-4892

安亞(天寶)旅行社
Pan-Pacific Travel　EXECUTIVE TRAVEL
地址：華埠分行：片打東街一二七號（商場內）
溫哥華片打西街1050號1670室
電話：688-8321　688-2311　外埠電話：(800)663-1188
華人領隊 每月均有 多團出發
EXPO'85
消遙遊 精選
＊東京（築波山博覽會），台灣，香港遊・
全程十天　由　CA $1588 起
出發日期：六月卅日，七月十九日，八月十日，九月八日，十月五日・
＊東京（築波山博覽會，迪士尼樂園）七天遊　$1398
出發日期：六月卅日，七月十九日，八月三日，九月八日，十月四日
＊絲綢之路　全程廿四天　$3250
出發日期：九月五日
遍遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州・
＊北京、華東、古都遊　全程廿三天　$ 2999
出發日期：九月八日，十月十三日
暢遊香港，廣州，桂林，西安，洛陽，北京，上海，蘇州，無錫 杭州・
＊北京，華東桂林遊　全程廿三天　$2938
暢遊香港，廣州，桂林，北京，南京，上海，蘇州，無錫，鎮江，杭州・　出發日期：九月廿一日・
＊中國語言學院主辦，北京學生夏令營　$2150
出發日期：七月十六日　（全程卅八天）
費用包括來回香港機票，在北京學習國語，書法，舞蹈，功夫，探訪農村公社，暢遊北京，香港，廣州，青島，泰山或大連，旅順等地
＊歐州假期、多種行程、任君選擇・每月均有多團出發・
十天歐陸精選 $670 起
十二天　$820 起
十七天　$1170 起
十九天　$1470 起
二十天　$1620 起
＋　機票

專門修理屋頂
GARDEN CITY ROOFING
8060 GRANVILLE AVE・
RICHMOND B.C.
商業樓宇及住宅・重鋪屋頂
杉木・皮膜蓋屋頂法・水潤等服務・
英語電：273・3946（24小時）

健康蒸氣浴按摩中心
REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE
蒸氣浴確保身心健康　按摩更可以保持青春
活胳筋骨・舒暢愉快
中日美女　爲君服務
高薪誠徵經驗女按摩員數名
健身室　家庭式私家房　私人按摩室　公共及私家蒸氣室
高尚享受　招呼週到　歡迎男女顧客惠臨指導
20 Private Sauna Rooms
Large Public Suana Rooms
Family Sauna Room
Music & Buzzer Service in Each Room
Relieve Tension & Muscle Strain
Relax with a Sauna & Massage
Better health means better living.
Massage & Body Care for Men & Women
VISA　MasterCard　AMERICAN EXPRESS
684-3434　164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

建安建築公司
電話 255-6962　876-1251
屋頂瓦仔　膠質水潤　双層玻璃窗
土庫間格　商店裝修　房屋改建
VINLY SIDING 建築商　特價優待
每平方尺 ¢70
更代辦政府五仟元維修補助・

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
—參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

昌盛水喉
Tel: 324-1496, 738-7775
鄭先生
專通渠道　改喉換龍
急修漏水　裝熱水爐
★日夜服務★

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION
PHONE: 324-0538
商店裝修　房屋修建　土庫間格　內外油漆　瓷磚鋪砌　磚牆砌築　水電裝修　電動通渠　大小工程　免費估價

專辦理留學生入
政府中學・詳情請詢
英語電VLI查
9840597

民興建築裝修公司
M. S. General Contractor
※新建改建　土庫間格※
※車房露台　水電裝修※
※大小工程　免費估價※
★政府牌照★
電話：435-6216

亮記
專做：
廚廁裝修　瓷磚鋪砌
廚房枱面　水電修理
防火板　栢文護理
日：327-9138
晚：253-7394

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建　內外油漆　車房陽台　土庫間格　大小工程　工作細緻　包君滿意
日間 254-6011　晚間 254-2764

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價　價錢特平　大小工程　水電裝修　土庫間格　土木工程　內外油漆　房屋改建　瓦仔水潤　包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

繳新建築公司
電話：874・4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆・鋼窗・屋頂・噴油
一律大特價

基信建築裝修
電話：434-0869
舊屋翻新　土庫間格　水電工程　內外油漆　大小裝修　價格相宜

孖寶電器冷器
電話：321-4482　24小時服務
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐

彭鴻記裝飾
承建新屋　裝修油漆　室內設計　土庫間格　工作妥當
電話 874-6915

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924　[24HRS.] 438-1237

英華
精工修理　家庭電器　乾洗衣機　爐頭雪櫃　商用冷器
327・2607

永成裝修
土庫間格　商業住宅　磁磚瓦面　水喉廚櫃　露台車房　改建翻新
請電 875-0659 余洽

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊　＊鐵閘扶手＊
＊鋁質欄桿＊　＊大小工程＊
・免費估價・歡迎查詢・
電話：公司 430-4552　住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達叚
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由 $32・00 起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・鋪面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

新華傢俬木器公司
電話：253・3290
475 CLARK DR.　VANCOUVER B.C.
專做工商業　住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

楊氏建築裝修
土庫間格　內外油漆　瓦仔水潤　籬笆路面　砌磚砌石　工精價廉
電話：430・1089

德利建築裝修
土庫間格　磁磚瓦面
水喉櫃仔　油漆翻新
車房路台　商業住宅
電話：255・2084　525・8716

專通渠道　日夜服務
電器安裝　電爐修理　水管更換　漏水救急　水管阻塞　商業住宅　電動通渠　專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

榮昌裝修公司
電器安裝　土庫間格　水泥舖路　油漆瓷磚　水喉更換　瓦仔水潤　櫥櫃裝飾　栢文護理　舊屋翻新　工精廉價
電話：874・6043　879・6984
（廿四小時服務）

加華建築裝修
各式圍牆　鐵網籬笆
砌磚砌石　水泥路面
油漆木工　水電裝修
電話：255-6889　873-4107

加州性監獄案現場
又再尋獲一具腐屍
尚有性虐待錄影帶變態日記等

【法新社加州聖安德魯斯十八日電】日前在加州埋屍案現場一間小屋附近尋獲一具腐爛屍體，證實是城市反罪惡組織始創人史塔貝里。

廿六歲的史塔貝里的屍體於七月九日在加州埋屍案兩疑兇吳志達及雷克的居所附近一個荒置的墳地發現，屍體用睡袋包裹。

迪士尼卅周年

（上圖）美國加州阿納海姆市迪士尼樂園舉行開幕卅周年狂歡慶典，遊行隊伍包括米奇老鼠和當奴鴨，幸運觀衆還將獲贈雪佛蘭汽車。（合衆社傳眞圖片）

（左圖）女星茱迪美絲特前往荷里活觀看和路迪士尼製片公司新製作的卡通片，受到米奇老鼠的熱烈歡迎。（合衆社傳眞圖片）

新聞談論

奧帥東山復出

蘇前總參謀長奧嘉科夫重掌重大軍權，新職銜是華約武裝部隊總司令，並復任副國防部長。他去年疑因反對與美恢復裁軍談判而去職，但眞正原因，至今仍撲朔迷離。

追本溯原，奧帥復出亦非意外。他有現代紅軍之父之稱，在使蘇軍備現代化的過程中，居功至偉。前蘇共領袖安德魯波夫，便獲幕後支持而登大寶，老安與現領袖戈巴徹夫淵源甚深，應無虧待奧帥之理。奧帥去職，傳與已故領袖查靈高不和有關；老戈上台，他又有翻身機會。

事實上，戈某正求才若渴，借重奧帥的威望及專才，華約的武裝力量可望整頓及强化。

抗暴鼓舞人心

先發制人，是兵家致勝之道。美國務卿蘇爾茲透露一鼓舞的消息，美在過去九月曾成功制止了六十宗恐怖活動。倘然屬實，人們對美國的情報工作，應予較佳的評價。

這些恐怖活動籌劃何處舉事，可能永遠成謎，但美國決心抗暴，定可震懾一些恐怖份子莫輕舉妄動。

免對無辜者造成傷害，美排除目前大規模報復的可能，最近的環航事件，看來會在溫和的抵制行動中告終。

印北暴雨成災房屋倒塌
壓死四十三人
克什米爾河流水位告急

【法新社印度首都新德里十八日電】此間消息稱，印度北部克什米爾省，暴雨成災及房屋倒塌，起碼有四十三人死亡，另外四十二人受傷，遇難者中三十八名是建築工人。

印度快報表示，克什米爾省府查模，一間興建中的房屋在星期三塌下，三十八名建築工人罹難。

該報引述官方消息稱，至昨晚止已尋回八具屍體，其他遇難者屍體仍在挖掘中。

另外印度報業托辣斯今天報道，克什米爾省各地今天暴雨成災，有五人死亡。

與此同時，印度天文台今天預測印度中部及東部有豪雨，促使政府向該處五個省份發出水浸警告。

新聞通訊社表示，克什米爾大小河流的水位已到達危險程度。

銀行倒閉案擾人心
英警昨起着手調查

【路透社倫敦十八日電】英國警方今天着手調查JOHNSON MATTHEY BANKERS倒閉的欺詐案。該銀行倒閉使英國中央銀行與政府鬧出紛爭來，並使人担心倫敦的金融中心地位動搖。

該銀行的賬目在上周被發現有問題，財相羅遜形容該銀行的賬目出現了「很嚴重而沒法解釋的出入」。直到昨天，警方宣佈正式着手調查此事。向來毫不客氣地批評英國中央銀行的羅遜，昨天形容此事是「一團糟、壞透了」。

該銀行因壞賬而損失了二億四千五百萬英鎊（約三億四千三百萬美元）後，才知出事。

歌星指責巨星演唱會
歌曲歌頌了魔鬼
表演充滿了色情

【合衆社麻薩諸塞州韋拉伯咸十八日電】歌星白潘說，上星期六舉行的衞星實地轉播慈善音樂盛會原意是好的，但世界各地的觀衆及聽衆却耳聞目覩表演藝人作出道德上有問題的表演。

白潘在記者招待會中讚揚這次在費城和倫敦所舉行的兩地演唱會爲非洲飢民籌得估計五千五百萬美元。

但他說：「我聽見杜蘭杜蘭樂隊談及在火中跳舞，而他們的歌曲顯然在歌頌魔鬼和醜惡事物，要知道這時你又在談及救助那些飢民。」

他稱：我發覺音樂會中存有眞正的不協調。

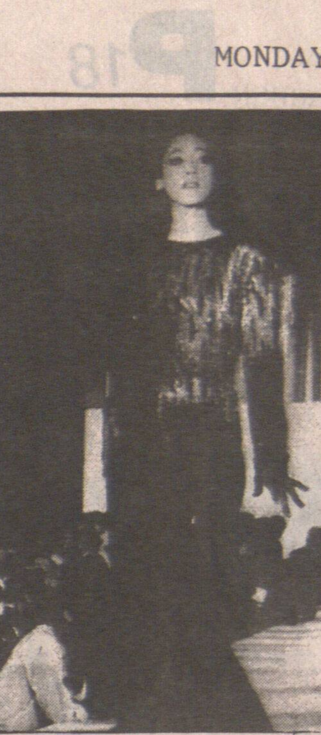
杜蘭杜蘭是英國的流行音樂隊伍。

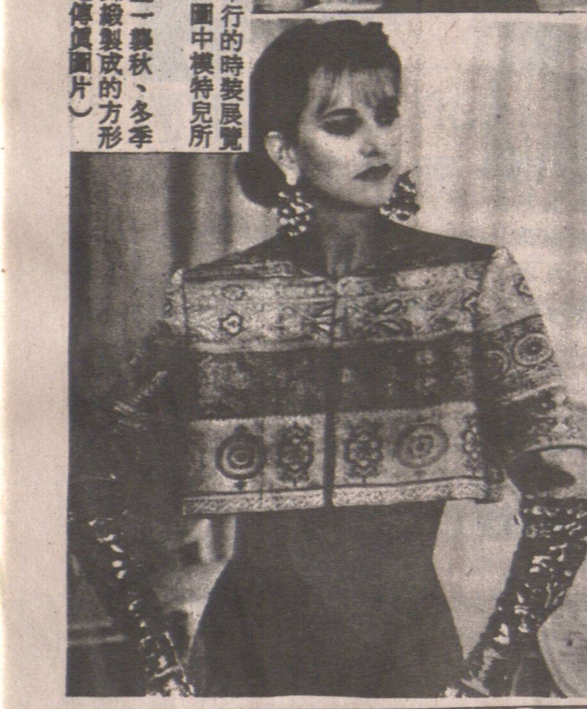
此外，基督徒的白潘又指米克積加和天娜端納在費城的表演充滿色情。

西班牙獄吏
因虐待囚犯
判坐牢數月

【路透社馬德里十八日電】法庭人士今天說，西班牙的最高法院在一項空前的判刑中，罰九名虐待囚犯們的獄吏坐牢。

該包括前任獄長馬丁內斯的九名獄吏，因六年前在赫爾拉迪拉曼察監獄毆打囚犯，被判徒刑入獄由兩個月至九個月。





羅馬時裝

（右圖）最近在義大利首都羅馬舉行的時裝展覽會顯示女人們的秋、多季新款服飾。圖中模特兒所穿的服裝爲設計家巴利斯特勒的傑作。

（下圖）一個爲服裝設計專家瑰帕圖服務的模特兒穿上一襲秋、多季新裝。這服裝的特點是一件長袍配上一件用圖案奪目的錦緞製成的方形長袖外套及一雙也是圖案花斑的長手套。（路透社無綫電傳眞圖片）

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司：273-3161 住家：277-3775
免費爲客估價賣買房屋

▲菲沙埗區房屋・整潔靚屋・近巴士站及學校・樓上兩房樓下一房完成・地大46x112 開價十一萬七千・

▲固蘭夾56街・優雅住宅區三大睡房有家庭房・環境優靜交通方便・地區好・開價廿萬九千・

▲三英畝農場（位於烈治文）五睡房屋及另空地。可建兩大屋・近 SIDAWAY & NEW WESTMINISTER HWY 開價廿五萬九千。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
KINGSWAY OFFICE
BRIAN CHAN 陳官桃
公司：435・1471
住家：266・5797

▲3625 E.26 堅固屋四睡房土庫完成・十萬餘・
▲3716SLOCAN 新型改建三睡房土庫一套房・有JACUZZI及SAUNA・十一萬餘・
▲6061 MAIN 街孖屋地兩睡房土庫一睡房・低買九萬三千五・
▲832 E.23 五年新堅固屋・五睡房・意大利建築師・十五萬・
▲B.4441 生意好機會・魚舖急賣・二萬二千・
▲MISSION 埠・實業及生意・家庭鐵行及五金・開價十六萬五千・

1. BUILT TO SUITE 3 NEW HOUSES. NEAR LANGARA COLLEGE AT 52 AVE/ QUEBEC ST. ALL SUPER QUALITY HOMES. BEST LOCATION. PLEASE DRIVE AROUND THE PLACE AND CALL ANDY AADMI (MULTIPLE REALITY) FOR MORE INFORMATION.
2. NEW DELUXE HOUSE AT 2236 E 52 AVE. TILE ROOF. HOT WATER HEAT. REAL MARBLE ON THE FRONT AND INSIDE. BUY OR NOT, JUST DRIVE BY AND HAVE LOOK ITS QUALITY WORK. THIS IS THE FIRST HOUSE OF REAL MARBLE WORK OUT SIDE. FOR MORE INF. CALL ANDY AADMI (MULTIPLE REALITY LTD.)

BUS: 434-1431. RES: 324-7463 PAGER: 680-0199

◎三間新屋・即將興建・位於五十二街及魁北克街・ NEAR LANGARA COLLEGE 52 AVE / QUEBEC ST.

◎靚新屋・二二三六東五十二街 33x131 地・紅瓦頂・熱水暖氣・雲石壁爐及窗台・樓上三睡房・土庫兩房一廳・一流手工・詳情請電：

ANDY AADMI 324・7463 或 MUTIPLE REALTY 434・1431・ PAGER 680・0199

剪草園藝
電話：8763854

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：2513089劉

剪草
專門剪草・剪樹・種樹・修樹・舖草・美化及清理庭園・工作完美・免費估價・包君滿意・持有政府牌照・請電：
4300・4326
GABO庭園服務公司

賴錦泉
KAM LAI 住宅：321・1786 公司：437・9431
聯合實業有限公司
專門換屋 住宅樓宇 免費估價

住宅
▲新屋，乃街夾38.街・標準地・瓦頂・熱水暖爐・只十六萬九千元歡迎換屋・
▲四年新三房一廳・土庫完成（可作三房一廳）近六十街與乃街・開價十四萬七千元・
▲三房一廳有土庫・33.尺孖屋地・只七萬九千餘元近域多利夾32.街

商業
▲三萬尺商業地・本那比埠近BCIT・現有千五呎商業舖・淨收入一萬二千元・尚可加建至四千餘呎・開價十五萬元・

MULTIPLE REALTY LTD.
林念强 ALEX LAM
公司 434-1431
住家 433-0064
中文傳呼機 680-6183
留姓名及電話
鄭揚騰 WINDSOR E. JANG
住家：324・3337
傳呼機：680・7138

▲半價急賣唐餐館・788 DENMAN開價三萬五・請還價・電鄭揚騰・
▲PIZZA及意式餐館・1707京士威・開價三萬五・請還價電鄭揚勝・
▲勿失良機・27.街及乃街清静街角地・近小學公園及巴士・樓上三睡房土庫全厕及厨房・有雙車房・開請速電林念強・
▲近PNE兩睡房・土庫完成・厨房設備齊全・適合小家庭或入息屋・部份鋁窗・請速電林念強・
▲喜士定區近乃磨・街角兩睡房・光猛土庫兩睡房・獨立門戶・部份翻新・有菜園・請速電林念強・

領袖地產實業公司
李兆梅
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430-1123
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲烈治文旺區菜肉類商場出讓日做一千・大有前途・前面停車場・開價六萬八千・欲購從速
▲理髮室位于百老滙東街一萬八千
▲東區十年新大屋土庫完成13.萬9
▲高貴林大街・菓舖生意・前舖後居・三万餘・
▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万，六万首期，業主接供銀期，適合移民・
▲本拿比購物商場，十年新，十個舖位，開價七十九万，入息好，好租客・
▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・
△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心・十九萬餘・
△列治文耕地三畝，有孖屋及菜攤大可發展前途無量二十餘萬請還價・

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
通曉國台粵滬
The Permanent Office 438-8161

▲抵買新屋・唔講你唔知 地大45.4x167・上下共六睡房・二大客廳・實用面積三千八百多尺近學校・公園・商場・近BCIT開價$179,900
▲好地方・比那本鹿湖・超大地 66x125 樓上下共六間睡房・歡迎參觀 $199,000
▲大家庭・沒問題・六間大房・只賣$107,900地點一流近KINGSWAY夾VICTORIA街好過交房租・
▲急賣・屋主起新屋・地大 44x145 四房一廳・另土庫一房一廳 3635 WELLINTON 開價十二萬・週日開放二至四・
▲1115東33.街・三房 一廳土庫亦三房・近公園・學校開價十一萬餘

KIM TING　SIGNE CHANG　LOUIS YONG

丁建新　張慧燕　楊美如
電話：251・2571 或傳呼機：667・0358
434・8134 667・3127
261・1728 738・2132 傳呼機 667・3773

好運來實業公司
LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
Suite 203 - 6200 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3
HEDY CHUNG, B.A.
277-5967
（鍾家和）

▲東區特平屋一間二房一廳土庫一房價七萬四千九・
▲東區5365 NANAIMO近37.街・三房一廳土庫另有一房及廁所・地33x120價九萬餘・
▲雲東1062 E.12TH AVE. 1074 E 12TH AVE, 1080 E.12TH AVE.入息屋三間・孖屋地33x122投資良機・組合可建栢文・每間價十萬餘・
▲西區3968 S.W.MARINE DRIVE地 34x122 三房大屋及土庫完成・二房一廳租570元・開價十六萬餘・
▲西區 OAKRIDGE 有兩大屋出讓 825 W. 52ND AVE. 7225 LAUREL 近 CHURCHILL中學價三十餘萬・請還價・
▲烈治文平價屋10231 ADDISON DRIVE近中小學三房兩廳土庫完成價11萬
▲烈治文新區建屋地數十塊可自建或由著名建築商承接價由六萬起
▲北溫1387LYNN VALLEY士德古二房一廳・土庫完成 33x182 開價十萬餘

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲機會難逢・唐人埠魚舖・少有肚舖・東主退休・割價賣二萬五・
▲旺東區・大型果舖雜貨生意每日超過二千・舖面積六千尺另有土庫・租平批長・開價十六萬・
▲1146-1152 KINGSWAY 好地點・商業樓另有大四睡房屋・地濶四十九尺半・要二十五萬九・試還價・
▲域多利夾十四街・四睡房屋・非常好風景・開價九萬九
▲六街近緬490 E.6・三十九年・三十三乘百二十二・栢文區・九萬九・首期一萬二千・
▲本你比三十六年三睡房・雙屋地六十六尺濶・開價九萬九千九・
▲二間入息屋・總收入二千・當地價二十六萬・
▲上下層孖屋・三十六年・六千尺栢文地・十二萬五千・低買・
▲五間屋・栢文地・一百六十五尺濶・貴地價・

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C
公司 437-9700
KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

今期熱辣辣、特平屋！
三大睡房 $63・900！
38.年新・內外整齊美觀・唔駛再裝修・交通方便・6128緬街・
週日1至3時開放・想買趁早・

各類抵買平屋，任你揀！

▲一四二東20.街靚屋仔 正層二睡房・土庫一睡房有車房・地32x122 $77.000
▲緬夾46.街靚屋・正層兩睡房・共一一三六方呎・土庫二睡房・浴室及客廳・地33x122,$98.000
▲域多利夾36.街・正層二睡房共1000方呎・土庫完成・二睡房可出租 $87.000
▲乃磨夾一街上下翻新四睡房・二浴室 有土庫地 33x120 $95.000屋主急賣・試還價・
▲32年新乃夾30.街 好似新屋正層二睡房・土庫完成一睡房・可出租 $98.000
△39.年新・地大屋大・域多利夾15.街・正層三睡房・木板地・土庫完成二睡房・可出租 $109・000
△烈治文好區19.年新靚大屋共2500方呎・正層三睡房・下層完成二睡房可出租・地 69x105 只售 $109・000 認真抵買・

投資佳音!!

▲17.單位阿栢文・近百老滙及菲沙街・保養好・年收$71.000叫價$535.000 試還價・
▲雲埠市中心・百多座位西餐館・有酒牌・適合有幹勁新東主・租平・東主退休平讓$99.000
賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

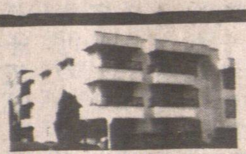
CITYCORE REALTY LTD.
城市實業公司
出國急賣
再割價一萬元

一百位超値海鮮餐館・
志在沽出・生財器具・
爐頭酒牌齊全・

現售：五萬七千元

速電公司：681・7866
住宅：263・3226
劉洽

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價・忠誠服務
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）



▲20組栢文近菲沙夾百老滙10餘年新地99X122有停車場・年入息九万三千・售74万9

▲本拿比高尚住宅區・三年新・近西門菲沙大學及購物商場正層四房・兩廳三厠土庫完成另有兩房廚厠齊共四千餘尺・售24萬9千・只需7萬首期・

△近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，二睡房廚厠齊，地大，價十萬零八千

▲新盤PNE夾賣拔・40年石屎靚屋・平房兩房八百余尺・有車房・近巴士及學校・售七萬二千九・

▲新盤近乃奶磨夾27街・正層三房・土庫完成廚厠齊・有風景・售九萬四千九・

△合法收租孖屋十年新近菲沙夾13地33x122每層一千二百尺三睡房廚厠齊及二套厠所雙車房包兩爐頭兩雪櫃兩洗衣機干衣機兩洗碗機及全部窗簾售13萬九千九・

▲四組收租屋・近菲沙夾13街・地33x122有車房・獨自門戶・月租一千三百元・售十萬零九千九・

▲本拿比25年靚屋・正層三房・一千二百餘尺・土庫完成有兩房・廚厠齊・月租一千零八十五元・地50x122・只需一萬五千首期・

▲MAPLE RIDGE果菜欄生意出賣批期長租平。一千餘尺・另有20個停車位。生意額33萬一年售五萬三千九・

▲新屋即將完成・近18街及蘭菲(RENFREW)一流德國建築師設計正層三房・旋轉樓梯兩天窗紅瓦頂・土庫完成兩房廁廚齊・風景優美售15萬4千9百・

△屋主急賣本拿比商業地・地205x115街角也・現有出租汽油站及舊車・可建十三個商業舖位及樓上住宅・近京士威・售37萬9千・

△唐人街八年新三層的城市屋・有三房及土庫一千餘尺有停車位・售五萬九千九・請快速來電・萬勿錯過・

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋
任君選擇

▲五年新屋三房一廳・土庫完成・兩房一廳保養一流・開價11.萬餘・

▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

▲冷氣機生意出賣・有固定客戶合約・年入七萬七餘・舖位約 3,500 呎・長批・可分租・業主急賣・

▲三房一廳・複式・土庫完成・地大・開價十萬余・保養一流・

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式・

▲548 E.21・兩房一廳・土庫兩房一廳・全部翻新・保養一流開價八萬餘

▲3131 E.28 AVE・兩房一廳樓上・樓下兩房一廳完成・現月入九百・減價出售

▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街夾16.街全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・

▲FRASERVIEW 豪華新屋 49x112 四睡房・土庫完成兩組・有天窗蒸氣浴・西班牙式・近域多利週末1至4時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C.

▲二房一廳 CLARK DR 夾七街・七萬九栢文地

▲二房一廳・土庫二房一廳 33x132 41.年新開價八萬餘・

建築地

▲三塊建築地・每塊開價六萬餘・蘭菲夾27.街・地區幽靜・業主急賣・

餐館生意

▲本拿比西餐館・96座位出賣・位於京士威・年收約32.萬・開價17.萬餘

▲市中心八十組・十二層石屎大廈出賣18.年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

▲唐人街栢文11.組有舖位・月收二千六・開價十九萬九・

▲13.年商業樓宇・二個舖位・二組栢文・地 33x105開價十七萬餘

▲唐人街地王・位片打東街三層石屎挑商業樓宇・四年新 25x122 現有三戶租客・每層設有冷氣・開價二百五十萬・業主可接受按揭・

▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・保養一流 50x105近快車站・開價十萬余・

▲三年新屋四房一廳・有天窗・火爐・乃夾16.街・開價十萬余・

▲兩房一廳・土庫完成標準地・有風景 CAPITAL HILL 開價八萬余・

▲三房一廳土庫完成三房一廳21.年屋位于 JOYCE 夾29.街開價十一万餘。

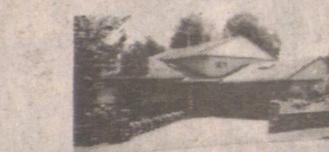
▲二房一廳・土庫完成二房一廳・全翻新・乃夾31.街月收九百・有按揭接供 33x122 十萬餘・

▲十組栢文・四年新・保養一流・三層高・位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 ,KINGSWAY

▲三層三組新屋，NEW WEST MINSTER 開價十四万餘。

西區KITSILANO城市屋，兩房及DEN二層，近海邊開價十二万餘・


四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY.減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千・開價廿九萬九千 1934 TRIUMPH ST. VAN.

黃玉清 HEDDY WONG
住家：526・1406
傳話機 680-7338

劉穎茵 AMY LAU
住家：299・5264
直接傳話機 680。7332

▲新盤上下完成近PNE九萬余・

▲乃近50.街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘・

▲18.年新上三房下可租出・近RENFREW街交通方便・開價十一萬餘・

▲近PNE十年新靚屋。西人業主・保養一流。土庫完成標準地・祇開價十三萬七千

▲52.街近菲沙24.年石屎屋・正層三睡房。油木地板土庫・完成二睡房單位。祇開價十一万九・

▲北本拿比近BRANWOOD MALL大三睡房城市屋・有土庫・開價僅六萬余・

▲緬街24.街六睡房堅固清潔大屋・土庫可出租・八萬余・

▲菲沙街近28.街・清潔三睡房開價七萬余・以上請電劉穎茵

▲乃磨夾21.街10.年新屋・潔淨三大睡房樓下有浴室一廳一房・近學校及交通設備・開價十三萬餘・請電黃玉清・

▲KILLARNEY區27.年石米靚屋・保養好・兩睡房・土庫完成・近CHAMPLIN MALL. 取價十萬五千・請電黃玉清・

▲地大兩層共五睡房・開價十三萬餘・

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313

沈慶俊 及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價

▲西區23.街近OAK街五房19.萬餘

▲中西餐館數間好投資・特別介紹喜士定街・五萬餘・

▲六組栢文樓・市區西廿七萬餘

▲市中心珠寶店急賣・四萬餘・

▲2253東52.街・意大利人屋等待你・

▲一房栢文・近百老滙街四萬餘

▲333東28.街地大・孖屋上下完成・八萬餘・

▲乃街及40.街三房標準地八萬餘

▲四二八五佐治街上下完成・32年新・九萬餘・

▲6250/6252 廿比街孖屋地大近OAKRIDGE MALL 廿万餘・

▲北本拿比新屋兩間・好景色五房・地標準・十六萬余・

▲東乃街近域多利三十余年上三房下二房抵買九萬余・

▲修理車行連實業急賣廿二萬

▲高骨林餐館人手不足急賣五

▲近本拿比大商場五房大屋九萬余

▲TV舖生意急賣・適合家庭生意・好地區方便・保證存貨三萬・開價六萬餘・

▲近本拿比購物商場・24.年新屋三房・千六尺請交換你的舊屋・開價八萬餘・

▲北本拿比高尚區・地大・三房大屋・九萬餘・

▲近香檳區三房地大・樓下可出租・十三萬餘・以上請電沈慶俊・

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話 420-4665

▲緬街夾卅街・地36x101 兩舖位 $219.000

▲43.組栢文一座・保養好年收廿萬餘・叫價一百五十餘萬・首期四十萬

THE PERMANENT

438-8161

▲週末開放：華埠孖屋全新在782 UNION街・地區清靜近公園・減價十三萬九千・

▲ABBOTSFORD商場・十三單位年入19.萬余・開價一百七十五萬・

關伯興 PAH QUON
住宅電話 294-0089

熱新盤急賣

▲41.街近乃磨街一年新大屋地大 50x145 正層一千六百餘尺・開價十六萬九千・

▲PAYNE ST 近 JOYCE 街 34.年新兩睡房屋土庫兩房一廳一廚・只八萬餘最抵買近快車站及巴士・

▲五街及RENFREW交通方便樓上兩房樓下一房有廳有廚 33x122 十萬四千有價講

▲七街近FRASER一睡房栢文九年新・四萬四千元・

▲BURNABY八年新三睡房靚屋土庫完成近學校巴士・地大 33x122 開價12.萬九・

▲北雲埠15.年新TOWNHOUSE樓上三睡房土庫兩睡房共千七百餘公尺・只八萬二千餘・

▲OAKRIDGE西區有兩靚屋一在ASH街及38.・另一有CAMBIE及30.街大約24.萬餘・

▲41.及百子利街地大 50x101 交兩睡房 40.年屋 $107.000 通方便・

商業樓生意

新樓宇出租
FOR LEASE
229 KEEFER
共一萬四千平方尺・適合各行寫字樓有電梯・冷氣・位於唐人街繁旺地點・批約可洽商・

▲近華埠 870 E CORDOVA 全新工業樓・地大 25x122 貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意・叫價 $192,000

▲MAIN街近商業樓・樓上寫字樓地大 36x122 正層兩舖位・有前途二十一萬九

▲菲沙街商業樓・樓上兩組栢文・樓下兩舖位・廿七萬五

▲溫哥華埠一大酒店・開價八百萬元・

▲栢文地・為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

▲沙省埠仔餐館年入卅余萬生意連實業・開價47.萬・

▲北溫雜貨舖生意或實業出賣近 SEABUS 站

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬・租約好・開價三十七萬五千・

▲喜士定街近唐人街餅店・開價三萬七千五・

▲西百老滙三千號左右・東主急賣美容學校・開價四萬五千・

▲白石鎮咖啡店・每日收入五百・叫價三萬五千・

▲雲埠名唐餐館・生意連實業出售・地 36x122 樓上有三組栢文・可自住或收租・叫價四十七萬八・

▲近12街果舖・月租八百兼售六四九・開價二萬五千

▲近唐人街新餐館三千尺・好批期・八十八位・減價五萬九千・將有酒牌

▲高谷林雜貨舖・開價六萬七千五・

▲西餐館位于 DAVIE 街可加唐餐・大有發展前途・百余座位・有酒吧價十萬零九・

▲華埠小型雜貨店・每日生意三百余・只售萬七千・

MULTIPLE REALTY

李標 BILL LEE

公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲屋主急賣・一年新・樓上三房兩廳樓下完成可出租・近巴士學校・十二萬四千・請快・

▲緬近62.街・堅固靚屋・樓上樓下共四大睡房・兩廁所・硬木地板・九萬九千・

▲新屋一間・樓上三房兩廳・樓下兩房一廳可出租・工料一流15.萬四千・抵買到極・

▲十一年新大屋・樓上四房兩廳樓下亦四房兩廳・可出租・近菲沙街・十九萬八千・

▲一年新三層大屋・三陽台・四廁所・樓上三房兩廳・土庫可出租・標準地・十五萬九千・

▲12.街近乃磨・街角地段・樓上三房一廳・開價九万九千・

▲十一年新屋・樓上三房兩廳・樓下二房一廳可出租・屋主急賣・開價十一萬四千九・

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千・

▲20.街近乃磨・44尺濶地・樓上兩房一廳・樓下有娛樂室・近學校巴士・價十一萬九千・

▲近緬街・四十一尺濶地・樓上兩房兩廳・樓下完成可出租・十萬零九千・認真抵買・

生意出賣

▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，二萬三千

▲京士威餐館・裝修靚・設備好租平・有發展・二萬二千・

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

偉邦實業 Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

▲一五四一號東62.街・新款兩睡房屋千多呎面積・土庫有租收・四十八呎濶地・風景一流・

▲本汝比白金漢區・八年新六房豪華大廈・上下共四千多呎面積・八十多呎濶地・雙車房・只售廿餘萬・置業良機・

▲一年新三睡房・土庫兩房一廳廚廁・地大平正・東廿八街及乃無街・開價十五萬八千・

▲東卅一街近乃路・士德古三房屋・土庫完成・月租九百・卅七呎濶地・只售十一萬九・

▲西區格蘭湖街及西廿九街・豪華巨宅・三層高・五房四廁・全新裝修・八十呎濶地・只售三十九萬

▲東十三街及乃路・兩房・標準孖屋地・只售七萬八・

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

新[illegible]

▲著名德國人建屋商興建之巨宅樓上一千九百四十呎・四睡房另家庭室・樓下一千五十呎兩睡房另酒吧・工料沒得彈・地大50.呎街角・地區好交通方便廿四萬九有商量・

▲列治文區四年新大屋・三特大睡房及DEN・有警鐘系統・吸塵系統・主人套房JACUZZI・保養一流・簡直如新屋・另有一級焗爐・波爐・雪櫃及洗碗機十五萬餘・超值・有商量・

▲KILLARNEY區近學校・交通購物商場全新六大睡房另家庭室歐洲人建造美倫美奐歡迎查詢

▲西區劍比街及62.街・四房兩廚廁・地40.呎・樓面一千多呎宜自住或租賃・十三萬九・

▲49.街近乃路・地42.尺・三睡房另土庫睡房・廚房及廁・十二萬五・

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

大型雜貨舖出讓

▲每日生意一千五百元以上・面積三千平方呎・十六個車位・好批期・位於北溫 MARINE DR，有志投資者・勿失良機・

大型餐館出讓
發財好機會

▲DOWNTOWN 華麗中式餐館・平均每日生意二千二百元以上・150 至 180 座位・餐房堂煌富麗・廚房新穎設備・有酒牌・三千三百平方・有長批期・東主年邁退休・發財機會難逢・投資移民更理想・歡迎查詢・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售 (DR MUNCHIE FAST FOOD) 每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲京士威興旺大街・商業旺鋪一間・樓上有兩房一廳・開價十九萬多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主幫助貸款・

▲LANGLY 埠西餐館・全酒牌・一百座位・每年生意額超過五十萬・歡迎查詢・西人業主・

▲白石鎮西餐館・店主離埠急讓・

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ＩＣＢＣ汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・歡迎來電詢問・

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

實寧實業燕梳有限公司

謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲新屋四間價由十五萬餘・可用舊屋交換・三間在18.街近RENFREW一間在CHARLES近PNE新款實用・

▲42街西地大五九乘一三七只售廿三年五・

▲三五九三佐治東街兩睡房土庫兩房新廚櫃鋼窗地毡・八萬九・

商業盆

▲京士威近菲沙大舖位樓上四單位新裝修・開價廿八萬九

▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘

▲最旺市中心區日做三百餘七十五座位短批只售萬五元・

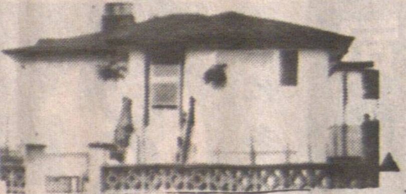
▲41.街東花果舖租平年做廿多，開價五萬餘・

▲著名西餅麵包店及DOWN TOWN門市年做廿萬餘平租批長・

▲7239-7247 KINGSWAY. 旺商業舖・四住宅・近參當奴年淨收入三萬元・價廿九萬七・

▲2858 PANDORA 近PNE 35.年新正層兩睡房高土庫兩睡房浴厠芬蘭浴室・只售十万零五・

▲4783 FLEMING 近乃33.年新士德古二睡房土庫兩房廳厨浴厠33X126開價十萬餘・



▲21.街東近域多利士德古二睡房高土庫廳房浴厠保養好靚庭園・九萬九

▲WHITE ROCK GROCERY 連實業面對海灘・前舖後居・樓上出租・可兼營快餐店開價廿萬餘・

▲WHITE ROCK GROCERY 新舖位，大停車場，樓上四房廳年做超過五十万開價十三万

▲566三61.街26.年新士德古兩睡房土庫有廳房厠所・九萬八・

▲53.街近域多利22.年新靚士德古三睡房土庫齊備33x133 開價十一萬九

▲47.街近乃大辣靚屋區15.年新三睡房土庫三睡房厨浴厠・保養好十七萬餘・可還價・

Montreal Trust
公司：736-3441
(24HRS)
趙俊健 KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

週末下午三至五時開放

▲4281 ELGIN ST. 新屋近乃路及KING EDWARD・土庫完成・多種特色設備・急賣十四萬餘

▲抵買靚屋・雲埠十年新三睡房・土庫部份完成・地60x100近FRANCIS及列治文第三路・只售十一萬九千・

▲企蘭尼區・近會拔央45.街・19.年屋・正層三睡房・土庫部份完成・地大63x117.5近巴士站及學校・開價十四萬餘・

▲兩年新屋・地大・土庫完成・超過三千平方呎・近會拔央41.街・如成交可即入住・開價十六萬餘・

▲合首次買屋人仕・兩睡房屋・近22街及蘭菲・近學校・巴士站及社區活動中心・開價只售八萬四千・

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：434・1431 住家電話：255・2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31.街央域多利街交通學校俱便・土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元・可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元・

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元・

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝
FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲本那比西班牙式4年屋6睡房50x163十四萬五千・

▲本那比壹年新屋紅瓦頂熱水暖氣有風景十六萬八千・

▲雲東3520 KASLO 3睡房土庫完成42呎地20.年屋十二萬五千・

▲東區2842 WINDSOR 僂上三房土川兩房已租出地細・七萬九千

▲西區菓舖5475 W. BOULEVARD 日營八百・租期五年・七萬四千

▲工業地兩幅・半畝及99x122・

▲雲東六街近乃磨・31.年屋・兩睡房・土庫完成・標準地十萬五千

▲雲東區近會拔街兩睡房屋標準地有車房・價七萬四・

▲東40.街近乃街37.年屋兩睡房・僂下兩房廚厠齊・十萬餘・

▲東區11.組栢文・域多利街月收三千餘・價廿五萬・

▲東八街近皿仔梳街・16.年新・孖屋地分開電錶33x127 12.萬九・

施玉山 ALFRED SEEMIN, M.A.
住家321-1986
傳呼機 667-3883

INNER CIRCLE REALTY INC.
公司 738-3322
（辦公時間）

何衍聲 NORMAN HO
住家321-9809
轉呼機
667-3939

▲域多利近四街33x122屋地・上下四房・土庫有入息・首期萬餘・月供六百・

▲西區（W22/ARBUTUS）歐式全新靚屋・上下完成五房二厨・環境地區一流・機會難逢・廿一萬餘・換屋置業速電・

▲本那比高尚區64x132千八尺另土庫完成六房・十五萬餘・

▲GRANVILLE高尚歐式大屋・50.呎地四年新五房二廳・三千八呎・豪華設備・廿八萬餘・

▲一房一廳栢文近京士威・光猛方便・四萬餘・

▲貨倉寫字僂5000呎西四街CAMBIE落貨車位・

▲西四街50.位餐館生意・長租約廉開價五萬餘・

百萬能實業公司
中文傳呼電話：
667-0687
Kenneth Kwan 關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 負責樓宇・免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙
開價二十六萬

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155,000・
▲緬街餐館 59.000
▲緬街商業 215.000
▲雲東區栢文四組$185,000・
▲緬街近25.街商業樓・22万・
▲北雲第三街士多・二萬九・
▲北雲士多連實業・三十五萬・
▲70.座位・上海點心餐館・緬央25.街・
開價五萬九・

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

▲25.街近緬・三睡房堅固屋鋁窗・新外牆・土庫新完成一睡房單位及洗衣房價八萬餘

▲抵買・兩睡房栢文・面積九百餘尺・七街近乃街・地下停車位・五萬餘・

▲23.央菲沙上下各二睡房厨厠齊・16.年新・硬木地台・十萬餘・

▲菓舖二間・租平・生意穩定有數睇・有得住・二萬餘・

▲本拿比七新大屋・地大萬尺交通方便・廿分鐘到華埠四睡三廳・三個半厠所・電動車房門環境幽靜・全屋用上等材料・十八萬餘・

▲查理街近蘭菲道・廿三年屋上層三房下層兩房出租單位十二萬

▲29.近緬街角地共有四睡房九萬餘

▲西區乾洗店・經營多年・生意穩定・九萬餘・

MULTIPLE REALTY LTD.
PETER SO B.SC.
蘇肇祥
住宅：879-1845
公司：434-1431 傳呼機：667-3926

▲四房屋下上可出租價七萬餘・

▲唐人街五年新三房靚屋價八萬多

▲東區雜貨舖另五睡房屋一間・街角地・價十三萬餘・

▲唐人街商業埠樓樓下餐館・樓上12.組栢文・價20.萬多・

▲西區靚屋・街角地・金比央25.・價十九萬餘・

▲六房靚屋・兩厨兩厠・土庫租五百・價九萬餘・

▲樓上兩房樓下一房・各有厨浴・標準地・價八萬多・乃磨央11.街・

▲35.年石米牆・

▲35.年西人・街角屋樓上二房樓下兩房・各有厨浴・乃路央52.街・價八萬九・

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲Downtown 地王・著名唐西酒家・裝修設備一流・有烈酒牌・二百餘座位・長批・租廉顧客川流不息生意滔滔・售25萬餘

▲西區Oakridge・豪華全新大屋五廳六睡・材料上乘有露台双車房・地65x123呎・售47萬餘

▲北雲Lonsdale地王・・九舖位室內泊車・五年新・好批約無什費・年收益廿萬餘投資機會

▲二埠旺街二舖位樓上另栢文五組十六年新佔地一萬呎售53萬

▲北雲雅潔三睡房屋土庫另一廳兩睡聯房地60x126售14萬餘・

▲工廠區咖啡室做五日71座位長批租廉東主經營12年售三萬餘

▲59街央皿庇・華麗三睡房屋・土庫裝修好・有露台・双車房・地大52x117・售17萬餘・

▲烈治文・菓舖連實業樓上有得住商業地八千餘呎售廿七萬餘

MULTIPLE REALTY LTD.
EDDIE SHIU 蕭偉東
住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：667-0071
免費估價物業

▲髮形屋廉讓萬二・菲沙央百老滙街・租四百五十・長約五年・包所有工具・

全新靚屋　歡迎舊屋換新屋

▲40x122 KILLARNEY區・二九二〇方呎・瓦頂・防盜系統・下層三房・高級材料・

▲乃街央49.街33x135・瓦頂二六四六方呎土庫兩房中央吸塵系統防盜設備彎僂梯新式天窗

▲特大正層一七二四方呎49x125下層可作兩個單位・共三七〇〇方呎・設備齊全・緬央57.街・望列治文景色・

▲乃央33.街七睡房・正層一七七五方呎・50x107・瓦頂・彎僂梯兩個JACUZZIS多種設備

▲FOREST HILL區刁陀式豪華新屋・60x125・近菲沙大學・三六五〇呎・四壁爐・主人房有JACUZZI・壁爐・裝修華麗

廖國猷 MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729
恆生實業有限公司
321-2912
李蔭雄 EDWARD LEE
PHONE: 931-8696

▲新雲吞菜館位于百老滙街近菲沙曾耗資裝修十八萬・已經營數月理因要事急讓劏價只售十一萬元捷足先得・

▲小型洗衣店・一萬餘・

▲旺街菓店數間由一萬三千元起・

▲小型海鮮魚舖・價一萬餘・

▲美容院設備一流・四萬五另一間特大・生意每年約三十萬開價九萬五

▲本拿比特大三層屋・十九萬餘・

▲翻新裝修大屋三租・年租收萬七・價十七萬・

▲本拿比喜士定東街咖啡室座位40.・生意旺適合家庭夫婦經營取價五萬

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：
876-8841
CLIFF TO
421-3430
傳呼機 667・0800
蘇先生

自住房屋　商業樓宇
免費估價　最佳服務

▲・高貴林購物中心・中西餐廳讓好入息宜家庭經營二萬餘・

▲十一街近京士威七房土庫完成靚屋十一萬餘・

▲54.街近緬街兩房土庫吉屋九萬余・

▲本汝比高尚區湖邊二房土庫九萬餘・

▲西區海邊二十三單位栢文出讓高收入九十餘萬・

▲CHILLIWACK廿四單位栢文廉讓好入息七十餘萬・

▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新

▲廿五街近乃街二房土庫完成・九萬餘・

▲東區近緬街21.街七房入息屋平賣

▲41.街近域多利五十尺地靚屋。二房土庫十萬餘・

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：251-6041
直接傳呼機：667-3202

▲本拿比DEER LAKE兩房一廳・地53x130業主急賣八萬餘・

▲24.街近乃街及京士威・土庫完成・西人業主保養一流・新屋

▲區33x122試還價・

▲近京士威央域多利・兩房靚屋包窗簾・雪櫃爐頭洗衣機・開價八萬貳・

▲菜舖域多利街・地點好租平・樓上三房居住二萬四千九包貨・

▲出租錄影音響店售VIDEO RENTAL地點好・生意好・因股東不和・被迫出賣・請勿失良機・

▲東區麵包廠・設備齊全・開價二萬五千元・裝修及設備值十萬

▲SURREY千洗衣店・僱用三名工人・適合投資移民・開價十六萬餘・

▲雲埠八年新商業樓・近快車站・樓下二舖位・樓上栢文・開價二十萬余・詳情請洽本人・

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
傳呼機
680-7089

▲東36.街央域多利二房一廳土庫可出租・保養好・

▲**中西餐館出讓**
溫哥華栢文旺區有啤酒及烈酒牌44.座位・好租批・每日生意五百元・機會莫失・

▲栢文近緬街央東十五街，一房一廳保養良好・

▲東20街央乃街・樓上兩房一廳土庫完成・厨厠齊全・可出租開價八萬四千・

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876・8841

321-2912　**恆生實業有限公司**　321-2912

王震漢 THOMAS C. WONG
公司：321・2912
住家：298・2961

李經偉 FRANK LEE
RES：879-3296

七月新盤急賣

▲近京士威・三房全翻新・大客飯廳高土庫兩房一廳厨厠・靚・抵・八萬餘・

▲近緬・廿二年平房・士得古・三房千餘尺・高土庫一廳房厠所・夠大地有後巷・雙車房・十一萬餘・

▲烈志文新屋・四房三廳複式二千餘尺・近元豐公司及乃橋・手工一流只售十三萬餘・

商業

▲西區旺街小型咖啡滬・日做百餘・一流地點只售萬四・

餐館・果舖・生意

▲本拿比・中型士多・生意約五百設備新穎・價三萬五・

▲雲東近京士威巴士總站果舖生意兼連三睡房舊屋・隆價九萬九・

▲本拿比京士威果舖生意・現日營約五百・隆價萬四

▲車路城埠最大購物商場內雜碎快餐店・日營五百餘・六萬九千・

商用樓宇

▲雲東京士威・近菲沙街・商業樓兩舖・八組栢文・地約六千平方尺・年淨入約四萬五千・試還價卅九萬・

▲雲東近京士威41.街・樓上栢文・正層寫字間年收一萬九・十七萬・

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅： 327-7004

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

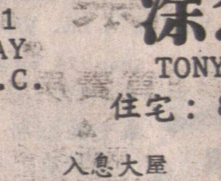
涂念賓 TONY TOWE
住宅： 876-9452

▲東區兩房靚屋有土庫・保養一流交通便・開價八萬餘・請快約看・
▲東區十一街央乃路兩房靚屋土庫完成33x128近中小學$103.000
▲五千餘呎大型雜貨舖・私家停車場・日營千餘元・東主無暇照顧・急讓七萬九・
▲本拿比雜貨舖・日營四百餘・樓上三房一廳・祇售二萬九・請快
▲東28.街近域多利三房・祇售九萬六千・
▲高貴林咖啡店$33.000

❀ 歡迎隨時來電垂詢・精通國粵語 ❀

▲東區著名粵菜館・八年長批・生意穩定・東主另有發展開價九萬餘・

入息大屋



▲19.年新6睡房近KINGSWAY大屋・上下層各三房分租開價$112・000機會難逢

▲抵買新盤
卅三年兩房士德古靚屋・近京士威・最合小家庭・僅售七萬餘

▲市中心遊客區西餅店平租長批・生意穩定滑質甚好・設備齊全東主另有發展開價五萬餘・

陳挽明 DAVID CHAN
RES：254-9765
PAGER：680-5088

▲東區京士威餐館出讓・40.多座位・有淡酒牌・售三萬九・

▲西葯房出讓・每年生意超過50.萬・售六萬・

▲近唐人街海鮮舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約50.萬・售四萬五

▲西區新屋・五睡房・四厠所・双車房・警鐘系統・吸塵系統・開價32萬八・

▲列治文區四睡房五年屋・地約半畝網球場・練琴室・售34萬・

▲東區入息屋・栢文地・業主住樓上二房一廳・樓下二個居住單位・租出七百元・售11.萬四・

▲東區七街央COMMERCIAL街樓上三房二廳・樓下二房一廳・售九萬餘・

▲東區12.街央域多利・樓上三房兩廳有土庫33x124 開價八萬四千・

袁誌遠 PAUL YUEN
251-4579

余太
732-6090

高尚住宅區

▲近域多利央五十街・士德古兩房翻新屋・土庫完成・有兩房厨房及厠交通方便・開價十萬零三千九・
余太：732・6090

▲東五街近COMMERCIAL栢文兩寢室・有壁爐・近九百呎・七万二千・

雲東實惠屋

▲雲東近蘭富道兩寢室平房・交通方便・近學校・只七萬六千
余太：732・6090

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

◎新建紅瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道欲購從速・預防屋價上漲・

◎高尚區向南屋・位北本拿比・地寬約萬多方呎・樓上三睡房二廳・土庫三睡房一廳・後院大松樹林立・如居世外桃園・・開價十五萬六千・

◎好街角入息屋・位PNE區・地段33x121近交通和學校・樓上二房一廳・樓下二房一廳・開價九萬六

◎堅固舊屋・位域多利街央壹街孖屋用途地段・樓上二睡房一廳・樓下二睡房一廳和厨房・厠所・可出租增加入息・價九萬五千元・

好新商業樓・地25x122樓上房間收租約三千元・舖面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・

◎有「錢」途汽油站實業出售・地寬205'x114'=23.370平方呎・有租收・或收回・建十多間舖位・商場・業主年屆八十・志在退休・開價四十三萬九千・是投資者良機・

◎街角商業樓・四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街・年收益約七萬多元・前途好・價六十九萬元・有一分錢・投資・

◎新型合法孖屋・近百老威和甘壓素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・自住或出租都方便・

◎大地皮靚屋・位乃街央廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'樓上二睡房二廳・土庫有睡房和厠所・最好建新屋安居・開價十萬九千・

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳・

◎唐人埠地王雜貨生意・人山人海・有租約・「錢」途非常好・因業主志圖別業割愛廉讓・僅定價十二萬九千元・是發財機會・

廣州今年對外經濟活動成果顯著

（香港二十日專電）前來香港參加廣州一九八五年出口商品展銷會的廣州市副市長楊資元說，儘管今年來國家收縮外匯支出，但廣州對外經濟貿易依然取得顯著成果，頭五個月，與客商簽訂合作、合資經營和補償貿易合約共一百三十一宗，客商投資金額共達二億二千四百億美元，比去年同期增加十一點二倍；出口貿易額爲一億五千萬美元，比去年同期增長百分之四點二。

楊資元說，就宏觀而言，加强外匯管理對統一計劃、綜合平衡，防止盲目引進大有好處．他還說，雖然廣州使用外匯比較適當，進口了一百多條工業生產綫促進了輕工、食品、電子等工業的技術改造和發展。可是，仍存在盲目引進的現象，將去年不少單位進口了大批不適用的冷暖風機和品質低劣的計算器，造成積壓，損失嚴重。此外，重複引進的項目也不少，而一些生產需要的先進技術設備卻未引進。

他指出，今年廣州使用外匯數目雖有所減少，但由於安排使用得當，加上廣州投資環境的改善使客商前來投資的信心越來越强。今年來簽訂的大型工業項目和合資經營項目比去年同期數以倍計的增長便反映了這一趨勢。如與美商合資在黃埔興建易拉罐廠，與法商興建年產一萬五千輛客貨兩用汽車廠房，與美商合資在清遠建潔具廠等，都規模較大，所引進的設備亦較先進。

楊資元坦言，在收縮外匯支出過程中，採取「一刀切」的辦法，使不少與外商簽訂的合同突然取消，影響了信譽。

談及廣州此次在香港舉辦的展銷會，楊資元認爲成果頗佳，至本月十八日止，已簽協議和意向書共四十四項，利用外資金額達二億一千多萬美元．引人注目的黃沙過江隧道項目，廣州地鐵籌建處已同香港民興建築工程公司簽訂了意向書，該項工程總投資額爲一億三千萬美元，出口商品貿易成交額亦逾六千六百萬美元。

深圳副市長强調開放政策不改變

（香港二十日專電）蛇口消息：深圳首座中外合資油庫暨加油站昨日在蛇口工業區揭幕，深圳市副市長周溪舞出席了剪綵儀式。

在剪綵儀式上，他向記者表示，目前深圳經濟特區對於基本建設的規模、經濟發展的速度和信貸的數量都會加以控制和調整，這些措施不會影響對外開放和引進外資。

他說，現在的調整措施是爲了避免基建規模過大，發展速度過快，人民幣的投放過多的弊病。這對於對外開放政策和引進外資來說不會有影響。

他說，已簽署了的合約會繼續履行，對正在洽談中的項目，如果是迫切需要的仍會抓緊進行，對投資比較大而不太迫切需要的，則將放緩實行的步伐。

圖爲鄧小平和胡耀邦在北京舉行的「運籌與健康」老同志橋牌邀請賽上。

鄧小平愛打橋牌和游泳

年逾八旬身體强健頭腦清醒

（香港十九日專電）北京消息：此間體育報日前披露鄧小平、胡耀邦、萬里一起打橋牌的趣聞，並報導年逾八旬的鄧小平喜歡游泳。

（體育報）十七日以（運籌與健康）爲標題，刊登一幅照片，畫面是鄧小平、胡耀邦正在聚精會神地打橋牌，萬里在旁邊觀戰。文字說明寫道：「一九八四年六月二十四日（星期日），（運籌與健康）老同志橋牌邀請賽在北京舉行，每隊由四名選手組成，每隊總年齡必須在二百歲以上。鄧小平、胡耀邦、萬里等同志在工作餘暇，興致勃勃地參加了比賽，鄧小平、胡耀邦所在的隊分獲小組第一名。」

鄧小平喜歡打橋牌，早已聞名，他還愛游泳。此間剛剛出版的『新體育』月刊第七期刊登一篇題爲（黃海擊浪的小平同志）的文章，透露了鄧小平一九八三年七月在大連棒槌島海濱游泳的情況。文章說，鄧小平在該島休養七天中，除了一天因海上飄浮油污而沒有下海外，每天上午都下海游泳，而且一游就是一個半小時，鄧小平經常對友人說：「我能游泳，特別喜歡在大海中游泳，證明我身體還行；我打橋牌，證明我的頭腦還清楚。」

劉少奇之子劉源任鄭州市副市長

（香港二十日專電）日前來香港訪問的河南經濟考察組中，有一位年青人劉源，他是劉少奇之子，現任鄭州副市長。

劉源今年卅四歲，在接受記者訪問時强調他個人的努力，他說，「當一個名人的後代，不論處於順境還是逆境，都容易被人看成父輩的附屬品，完全抹煞了個人的努力，這實在是不公正的事情。」

劉源經歷了較大的生活振蕩，他十五歲時全家遭迫害，十七歲下放到山西農村勞動，他說，在那裏他眞正體會到了廣大的老百姓是怎樣生活，看到了在那個年代裏百姓是如何苦難深重，國家是怎樣滿目瘡痍，再不能只爲個人的不幸而頹唐了。劉源感到自己應該振作，盡力爲老百姓多做點事。

七七年恢復全國高考，劉源以優異成績進入北京師範大學歷史系。這幾年，他又經歷了一生中最重大的變化，一方面是接受正規的教育，另方面，父親沉寃得雪，劉源的家庭境遇也起了巨大的變化。

由於他在農村時已和農民建立了深厚感情，大學畢業後他主動要求去農村工作，被分配到河南新鄉，先在大隊再到公社，組織農民修渠築路，成績突出，一年多後提升爲副縣長、縣長，去年二月再調任鄭州市副市長，主管經濟和城建工作。

他表示，「我不隱諱自己的身份，但我一定要用自己的有利條件去爲老百姓幹好事，而不是爲自己謀私利，我希望給幹部子弟的名稱以光輝。」

本報特稿

北京收緊外滙的因由

李栩

近一兩個月以來，香港某些與大陸合資或開展貿易的商人頗感煩惱，因爲被告知北京收緊外滙，有些簽署的合同要暫停執行，而他們向外國購訂的貨物有的已在碼頭待運。這樣一來信譽與金錢都將遭到損失．由此而來引起了種種猜測，甚至有人擔心這將會影響國貨輸港的數量及中港貿易發展。

是什麽原因促使北京採取如此不尋常的措施呢？自從北京實施新的經濟政策以後，經濟改革在農村已獲得顯著效果，讓農民自主經營，積極性大爲發揮。從去年開始，中國經濟體制改革的重點移到城市，重心仍然是打破「吃大鍋飯」和平均主義，讓企業有自主經營權。同時，發展個體和集體經濟，最近又逐步改革價格政策、取消統購包銷、重視市場調節，運用價值規律刺激生產。

但是，由於大陸的管理制度尚未健全，去年下半年出了點亂子．各企業、事業單位濫發獎金，一些機關、官員不務正業，亦官亦商，利用手中管轄的物資投機倒賣，一窩蜂地自行出口、爭奪外滙．這樣多渠道的出口，使「水貨」充斥市場，價格下跌，出口的物資數量增多，但國家收取的外滙卻沒有隨之而增加，外資經營多年的經銷制度也受到衝擊，經銷商亦蒙受損失．本來大陸的外滙得來不易，國際市場原料價格迭降，原料出口國賺滙越來越艱難；由於黑市外滙猖獗，大陸的僑滙收入也大幅減少．幸好旅遊收入上升至每年十一億美元，差堪彌補．既然如此就應將錢花在引進技術和生產設備上，但北京權力下放後，允許許多大企業及省級政府部門自行運用外滙，於是出現「濫用外滙風」，有些地方沒有把有限的外滙用於引進先進技術發展地方生產力這方面來，而是大量進口非生產性消費品．單電視機一項大陸一次就購買日本全國一年三分之一的產量．由於各地自行引進國外設備，出現了架床疊屋、重複引進的現象，輸入了大批並不先進又不爲國家急需的東西．此外出國考察過多，特別是出國人員中却安排了某些官員出國購物遊埠，浪費了許多外滙，凡此種種，令到去年底大陸外滙儲備總額下降爲一百四十四億二千萬美元，與去年九月及十月官方公佈的一百六十六億七千萬和一百六十四億八千萬相比，相差二十餘億美元，今年初下降的趨勢仍繼續，西方經濟專家估計目前北京的外滙儲備可能減至一百億美元。

這種狀況如果任其發展下去，勢必使貨幣貶值、金融混亂、外滙儲備日益減少，物價飛漲．鑑於事態之嚴重，北京斷然採取措施，收緊外滙，對外滙的使用實行嚴密管理及嚴厲取締黑市外滙買賣，銀行嚴格控制信貸投放、緊縮外滙放款．同時還加强出口許可證的管理制度，統一出口價格，控制水貨活動。四月初還發佈「違反外滙管理處罰實施細則」．這一系列措施旨在「亡羊補牢」，是應有的抉擇．

無可否認，在這些措施的執行上有「一刀切」的現象，這樣過嚴的控制，是會挫傷鄉鎮企業、特別是一些引進外資並已簽訂合同的項目，不發放信貸便無法履行合同；對一些根本談不上信貸基金和消費基金失控的偏僻地區，影響頗大．「一刀切」的結果會使不少剛剛搞活的工廠重新陷入困難．例如廣東台山縣一個無線電廠生產了萬台錄音機，但外滙收緊後無法進口某一元件而令這些錄音機不能出廠，工廠也被迫停產一個月．而且就短期而言可能會導致海外投資者却步．

不過，對外商可能造成的影響據稱並不太嚴重，因爲凡規模較大的中外合資合作項目都由北京親自掌握，不會出問題．出問題可能是一些規模較少的項目或者是前幾年盲目引進和重複引進的項目，即使不是緊縮政策也會由於市場飽和而難以擴充。日前新華社香港分社社長許家屯更表示緊縮外滙的措施，對香港與內地經濟貿易造成的影響只是暫時的，從長遠來看，現時的做法會使內地與香港及世界各國的經濟貿易更健康發展．

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上　海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

國信有限公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
結束營業大傾銷
本公司於本年八月中結束營業・全部貨品・不計成本出售・請早駕臨・勿失良機・

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

加屬
雲埠　泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

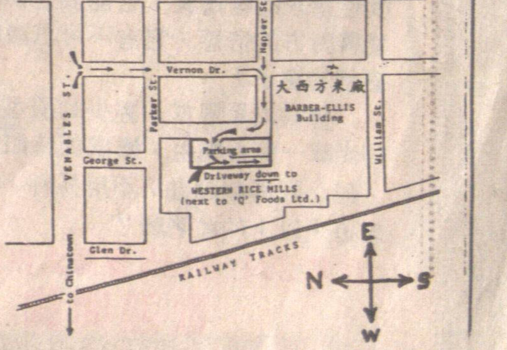
元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包 $3.50
375g（細包裝）每包 $2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
天壇牌石榴汁
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕　6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦　及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，
中國各類有頭養蝦，及IQF蝦肉
青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類供應
紅衫魚，紅魟魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發　歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌　嘉禾牌　古塔牌
玉蘭牌　蓮花牌　五羊牌
國寶牌　花嘜糯　雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

何仲生

JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121

信用卓著・經驗豐富

何幹多

STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文
東西各區
工商樓宇
投資買賣
果舖餐室
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

本那比區EDMONDS 大街・二千餘平方呎・商業辦公室樓宇・適合于律師・醫師・會計師・實業燕梳公司等行業・取價廿五萬・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 夾33街街角地大靚屋・屋主退休住柏文・取價$230.000.00

RICHMOND新發展區・石屎柏文・兩睡房PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $99.000.00

南本那比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近柏文林立・潛力無窮 $39.500.00

BROADWAY PLAZA 購物中心內三文治小食外賣快餐生意夫婦經營至為理想取價三萬・捷足先得・

南本那比・廿層石屎大廈・地下小型果舖生意・設備新淨・日營五百 $49.500.00

二埠・著名 ROYAL TOWERS 大旅店・生意連實業全部取價3.6 MILLION. 現金1 MILLION詳情請問經紀・

熱盤生意 志在脫手

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比街・大廈內25.座位咖啡餐室・租平批好易經營・生意好・只取價四萬五千・捷足先得・

▲車利域埠・市中心80座位・濃淡酒牌・唐番餐館5年租約・年營十餘萬・股東意見不和割價急賣・僅四萬餘・抵買之至・

▲近華埠緬大街・50.座位餐室・大減價急賣二萬元有商量・機會莫失・

▲喜士定大街・50.座位・旅館餐室生意・批長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急賣・僅取價二萬・欲購從速・

高華實業有限公司

TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604)873-8591

李岳楨：261-6089
曾憲漢：261-5583
伍太：266-9289

▲西百老滙夾廿比街位于86年博覽會交通要街・中式餐館廉讓・座位五十有B級酒牌叫價五萬餘・

▲本公司代客管理一切投資物業服務完善・取價低廉・如蒙惠顧・請電話查詢・

▲位於緬街近唐人埠樓上柏文全部租出適合業主自用或投資・取價只卅七萬元・勿錯過機會・

▲菲沙街商業樓下舖位・樓上十組柏文・兩年前全部翻新・全年淨入息約六萬六元・只售六十五萬元・好過銀行收息・

▲全新商業樓石屎建造菲沙夾東十七街角近新紅鶴酒家兩舖位及十一組柏文全部租出每年淨入息七萬餘元叫價九十五萬元・

程徐慧嫺

ANNA CHENG 589-2563

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德

PETER CHAI 584-7193

▲雜貨舖及住房生意連實業・地點好・獨市・佔地面積三點三公畝包括雜貨舖・住房及建築地兩塊。售價僅廿九萬九千・以上請電 JOE WONG 585-7689・

▲溫哥華東區新樓・十二萬五千・可任君選擇地毡及廚櫃顏色・

▲北溫 DEEP COVE 近碼頭肉食菜欄舖年做卅萬元以上・特價七萬九・業主可安排一半按揭。

▲雲埠中西餐館。市中心・寫字樓區內・五十餘座位。有酒牌五萬五元

▲雲埠東12街1210翻新孖屋地・二千二百尺・每月共收租一千五百元・開價十萬九千。

▲素里10592-137 ST・近購物中心・交通方便・環境幽靜・有三睡房獨立車房・開價六萬九千元・以上請電 ANNA CHENG・

▲素里近 GUILD FORD 活活百貨公司・全新有三睡房・另有土庫可裝修・開價七萬九・PETER CHAI

生意經

◎年利十萬餅舖兼咖啡室一流機器設備地點旺發財之道勿失良機

◎西區餅舖・生意旺・年利過四萬・

◎西區兩大餅舖・夫婦攬掂・價平・

◎年銷六十萬・年增加・最適合移民・

◎發財生意・輕型食品製作生意・年銷廿多萬租約好適合移民

◎買賣生意搵葉漢或 PHIL JOHNSTON・

靚屋

▲雲東風景區・35.尺辣兩個出售！

▲唐人埠 HAWKS 街四大房有土庫・約九萬・

▲八萬餘靚屋・大三房・樓下可出租・勿失良機

投資

▲緬街近廿八街・兩層商業樓50尺辣・

▲北雲 50x125 商業辣有樓收租・幾步到 LONSDALE！

▲投資屋・收入約兩萬・有五組收租開價十三萬

馬不停蹄
為你服務
葉漢 ANDY IP 253-0806

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅)254-7333

(住宅)327-7842
SAM ENG

阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司)434-1431 伍澤森

▲東區新屋兩間即將興建・位於聯福及乃磨區・紅瓦頂・新設計・歡迎以舊屋相換・

▲十餘年新雲哥華特式屋・上下近三千尺・土庫完成・開價十二萬餘・

▲東十六街・正層兩房一廳・土庫全部完成・八萬九・

▲東四街夾聯福街・三睡房・另土庫・完成兩房一廳及廚廁・標準地・九萬餘・有交易・

▲東區卅餘年屋・兩房一廳土庫完成・潤大地段・開價九萬餘・

▲投資佳音16.年新八組柏文・年入三萬三・十五萬・按揭可接充・開價三十萬・

▲八組城市屋・每月淨收入四千・地大135x100可拆建新・開價卅九萬五千・

PARK Georgia REALTY

龍建宗

VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司：421-7275

▲高尚華麗^新柏文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・

▲平靚四睡房及高土庫・地大49x132近學校及巴士・開價八萬餘・適合首次買屋・

▲乃磨夾喜士定菓店急讓・租平六百連地稅・長批・日入四百・開價二萬餘・請還價・

▲雲埠西區・菓店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平柏文區・請還價壹萬餘・

▲雲埠東區近京士威夾乃磨高尚一房柏文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬

▲三房一層屋出售地大74'x98'近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

鄭漢雄
ALLAN CHENG
879-4959

The Permanent
438-8161 (24HRS)
物業買賣，免費估價

陳炬宏
RAYMOND CHAN
324-1238

▲本拿比五年新孖屋・地大74X104每邊完成面積達三千呎歡迎以舊屋交換

▲合法四單位・月租一千四百五十五・叫價十一萬餘地點適中・十分鐘到市區

▲3960 PARKER 三房一廳・土庫完成・開價八萬餘

▲本拿比五年新屋・標準地保養一流歡迎以舊屋交換

▲19.年新屋・樓上三房・樓下出租三百元・開價祇九萬九千元・

陳若松

新興實業公司

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1518 ROBSON 市中心・有聲望雜貨舖・生意每日約二千・好批・價十二萬九千・

▲3192 OAK ST・西十六街角・八十座位餐館・八萬・

▲595 DUNSMUIR ST・溫哥華市中心・唐餐館・一萬七千・

▲55 RENFREW ST・近 PNE 雜貨舖有住宅・一萬八千・

▲8776 SCOTT RD. SURREY 60x150 商業地價七萬九千・

▲364 E. BROADWAY 45.座位咖啡室・生意好・六萬五千・

▲1905 E.1 溫東區舊屋・月收租六百・七萬九千・

▲4327 NORTH ROAD 一百二十座位中西餐館・長批・十四萬九千・

陳柏良
LEO CHAN

DOGWOOD RLTY 876-8841

(傳呼機) Direct Pager: 667-0537
(住宅) Res: (604) 274-0385
房屋柏文免費估價
投資移民免費查詢

胡鶴洲 KEN WU

住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼 667・3989

▲45.街3630十年屋地43x177美煥美倫・不可多得十三萬餘

▲20.街夾菲沙上下二伙各兩房交通方便・價七萬七請查詢・

▲西47.夾廿比街・一年六房大屋地區好價廿萬餘・請查詢・

▲28街1220西班牙異型新屋樓上四房樓下兩單位・三車房設備無得頂・價廿三萬・

▲25.街2764紅瓦新屋・一流設備・德國建築・風景美十六萬七千・

▲46.街327石米批屋新裝修・土庫租四百・取十一萬九・

▲喜士定街唐番餐館・地點旺生意好・租約佳・四萬・

▲象牙玉器製造廠連實業・機器有廠房・另有住屋廿三萬・適合全家移民・

▲63.街972・六房三廳・石米柚木樓下租三百特價十萬九千

▲商業兩舖位・樓上住家・樓上快速車站及巴士總站・人來人往・急賣十九萬九・

▲三舖位單層・可經營快餐店・十九萬・

▲唐人街十年新屋・可三層收租・急賣十萬三・歡迎比較・

▲喜士定街餐館物業・地潤50x122長期好租客・二十四萬

▲會拔夾19.街年半新三房41x110街角地有景平讓只十二萬餘・

▲東區菲沙夾14.街六房三伙標準地翻新價九萬余・

▲金孖素街商業樓宇年入約二万五，開價廿五万・

▲列治文製鞋廠・另有製衣廠及機廠可作投資移民請查詢

▲東49.街夾乃街・兩房33x105全部翻新・價七萬九・

▲近海陸空商業樓地王出售・

▲菲沙夾19.街49.X115上下二伙各二房保養好價十一萬餘・

▲東區30.年五房屋45.呎街角地近乃夾55.街近學校價十一萬餘・

▲高貴林購物中心唐人雜貨舖年入30.萬廉價出讓批長・

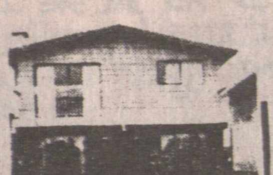
▲本立比咖啡室價三萬七・

分鈡與你通話

胡鶴洲建築公司

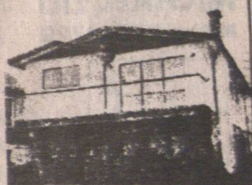
KEN WU
隨身電話：667・3989

▲西區屋街上下孖屋八年新月入千四元每層千二尺獨立電表17.萬九千・

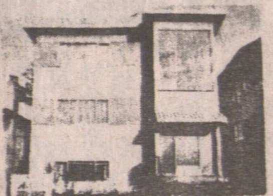


▲域多利街夾35.街新屋十六萬七・

▲溫拿保街三八三八號11.年・五房三廳・急賣十三萬五・

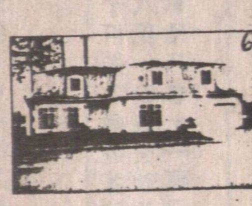


▲西區三層柏文29.年新月租千五元16.萬餘・請快・



▲柏架街夾乃母街新屋16.萬五

▲法國式宮廷屋19.萬餘・建築商不計成本・



達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon. Hong Kong 電話：3-669258

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

▲東區翻新4房2浴室1000多尺・地 33x129 價 $94,900

▲兩年新三房及土庫$103,000・地大・環境優美・

▲貨棧及寫字樓2200尺地點適中・十二萬多

▲西區新屋878 W.59th AVE. 近 CHURCHILL SCHOOL 西班牙式・裝修特別・用料上乘・1.500平方呎面積・週末開放・

▲保養一流3房・1388尺・地毡・硬木地台及土庫完成・地53x162 $159,000

★房屋★

▲西區保養一流・三房及土庫完成・地66x119地區適中及環境美・特價二十萬・

▲西區一年新孖屋三房及二房・雙車房及巴分兩張地契・租出一千四百・價二十二萬・

▲西區特別設計・三房及土庫・有室內游泳池・蒸氣房・風景一流・35.萬・

▲東區三房及土庫・地45x141價十萬九・

▲5518 RUPERT ST TOWN HOUSE 三房及土庫七萬九千・

▲唐人街八年新兩房及土庫完成・八萬九千・

▲巨型新屋1906E35 AVE地五十尺・三千四百尺・樓上三房及土庫完成三房・五套廁所・裝修一流・

▲東區一睡房柏文・保養良好・五萬七千・(週末開放)

★商業樓及柏文★

▲近唐人街五十房及兩舖位旅店生意及物業六十二萬

▲十年新兩組柏文及兩個舖位・三十萬・

▲十一年兩組柏文及兩個舖位三十九萬・

▲醫生專用商業樓・三十七萬九千・

▲12.年新六組柏文及四個舖位・地66x120全部租出・年收三萬七千・價廿八萬九千・

★生意★

▲中西餐館一百座位・有烈酒牌・送餐・日做八百價十二萬多・

▲西區餐館70.座位・有烈酒牌・七萬多・

▲市中心壹百座位快餐館・日做九百・十四萬五千

▲市中心禮品店・連貨在內・八千元・

▲士多生意・日做七百・二萬元・

▲專賣瓜菜生菜・日做一千元・六萬九千・

▲西人餅店位於購物商場・十九萬・

▲超級西人市場・日做一千元・八萬九千・

▲超級市場及物業三十多萬・

▲地點與旺・大街・唐餐館70.座位・年做四十多萬價八萬八千・

▲專做上海菜館・生意好・六萬九・

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產・物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380 (24小時)

新屋

◎新屋兩間近緬街及亞皆老街・新設計標準地紅磚頂・有家庭室・

◎正在興建新屋兩間・近緬街及5543 ARGYLE 標準地・新設計

▲房屋▼

◎九年新兩睡房及土庫完成潔靜說屋・交通方便・十萬餘・

◎本拿比寫字樓・千餘呎・急租

◎五年新三睡房及土庫完成十四萬

◎六組入息屋・年收二萬九・開價廿二萬九・有價講・勿失良機・請快・

◎20.年新兩房及兩房完成土庫・九萬餘・數間・

◎唐人埠翻新孖屋地・土庫完成

◎一流 KILLARNEY 區・全翻新六睡房地45x150平正地・十四萬請還價・

◎55.街19.年屋・近西區三房及兩房完成土庫・十二萬餘包售・

▲東區柏文▼

◎一睡房柏文三間・六百餘尺・

◎四萬八至五萬三・

◎兩睡房八百六十呎開價六万三

◎一睡房柏文七百呎・四萬餘・

生意

◎抵買菓舖二萬餘・好批・日做六百・或五萬餘連公司貨車・

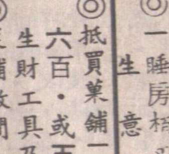
◎生財工具及貨・前舖後居千五尺・

◎菓舖數間・萬四至三萬餘・

餐館

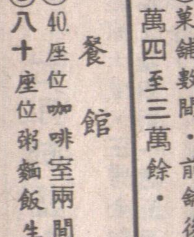
◎40.座位咖啡室兩間三萬餘・

◎八十座位粥麵飯生意旺長批・



Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

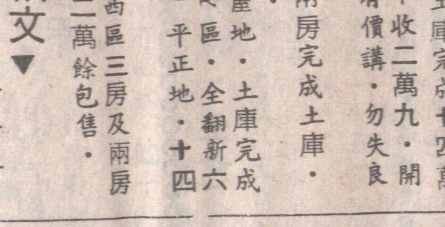
公司電話：274-7221
(24小時)
住家電話：274-9797



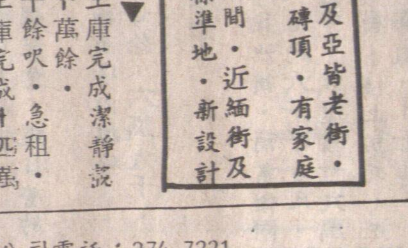
許孫少儀 *Patsy Hui*

滿地可實業公司

列治文區西人業主打理一流新款屋・樓上四大睡房・主人房有全廁・樓下新式光猛廚房・寬大家庭室・有中央吸塵系統電動門車房及 INTERCOM 等現代設備・近新華都・價十二萬九千九・



▲列治文 WEDGEWOOD PARK 近 GILBERT夾 FRANCIS 高尚住宅區・五年新樓上四大房・兩全廁・樓下光猛廚房旁有家庭室・全屋由室內設計專家佈置・西人業主・打理一流・開價十四萬九千九百・



▲列治文高尚住宅區(MAPLEWOOD)八年新款屋・樓上三大睡房及書房・樓下客廳有天窗・名貴 INT'L KITCHEN 廚櫃・大家庭室・有中央吸塵系統等現代設備・請來電詢問詳情・

▲烈治文 PARK POWER 八樓柏文面積775尺有泳池等設備・只售七萬七千九百・好過交租・

印航機失事原因有新說法

蘇火箭殘骸太空墜落 擊毀飛行中之印航機

英報章力言時間地點均吻合

（倫敦電）此間每日郵報十九日報導稱，調查印航機失事之印度官員正研究一項理論，該理論謂該印航機係被跌下之蘇聯太空火箭殘骸所擊毀。

在孟買之印度航空專家則排除此種理論。

孟買一位不願發表姓名之調查員說：「此論調不值一顧。」

上述之倫敦報章說，差不多在印航機飛過愛爾蘭上空時在螢光幕上消失之同一時間，蘇聯太空船進步廿四號升空所遺下之火箭殘骸，正在同一緯度跌落大氣層。

該份報章又謂：「調查人員相信，火箭殘骸在跌下大氣層時或者尚未立即燃燒完竣，並可能以每小時數千里之速度，與印航機之駕駛室撞個正着。」

但該報章補充說，此祇是一個理論。

列根康服離開醫院

（華盛頓電）列根總統已返回白宮，距入院接受切除癌腫手術之日剛一星期。

總統之助理人員邀請所有慰問總統者參觀列根離院之情形，大概約有二三百人之衆，大多數均爲海軍人員，包括爲列根施手術之醫療組在內。

總統發言人史碧士說：「總統欲向他們特別贊頌。」

在離開醫院之前，總統助理人員曾謂，列根將會發表他的每星期無綫電演詞。

列根返白宮後面臨之第一件大事就是於星期二日中國國家主席李先念之官式訪問美國。

發言人說，總統在未來數星期中，將逐漸增加其工作之數量，最後將恢復全日工作。

發言人又謂，總統現時已無須繼續治療，或服食任何藥物。

蘇動物上太空經已安返地球

（莫斯科電）官方之塔斯通訊社星期五稱，蘇聯之一批太空動物，在太空飛行一星期之後，經已返抵地球。

蘇聯將動物帶上太空，乃欲試驗動物對無重量情況之反應。

在七月十日，蘇聯太空專家將一隻猴，以及老鼠，蜥蜴，鮮魚及昆蟲等一起，放在一枚小型之宇宙衛星之上，然後將之帶上太空。

太空官員告塔斯社稱，初步檢查之結果顯示，仍有辦法使太空旅行者知道如何對抗離開地球時之不愉快感覺。

中國川黔豪雨成災 喪生者幾達三百人

（北京電）此間英文中國日報報導，本月稍早中國西南部的暴雨，至少使二百七十五人死亡，數萬人無家可歸，在該地區的某些地方發生數十年來最嚴重的洪水。

該報引述內政部官員的談話說，偏遠的西南部貴州和四川兩省，在上月底和七月初先後下了六天不尋常的豪雨之後，發生了洪水。

該報說，這項二百七十五名的死亡人數，是最近數十年來中國西南部因洪水而造成的最高死亡數字。

該報說，受災最嚴重的是貴州省，那裡有二座的水庫的水壩被沖垮，水沖走了幾個村莊並至少使四十七人死亡。

該報說，在四川省北部長江上游的洪水氾濫，造成二十三人死亡，並使十四縣市的六萬人受困。該報說已有數萬人被撤離。

該報說，從上月二十八日開始下的這場暴雨，使川、黔兩省有三萬個以上的住家被摧毀或嚴重受損，同時有四十一萬七千五百畝農田被淹。

該報說，政府業已撥出五百二十三萬元作爲救災款項，包括食物、衣服及建築材料給兩省的受災人民。

該位官員告訴記者說，氣象人員預測貴州省本月稍後還有進一步的大雨。

眞心之人又少一個

第四位假心人在瑞典會記者

（斯德哥爾摩電）成爲世界上第四個被移植人造心臟者之五十三歲瑞典商人已於星期五日作三個月來之首次表露身份，並向記者稱：「希望常存。」

該假心人史丹保在此間之加老連斯醫院舉行之記者招待會中說，他在四月七日被施手術之前，因病況危殆，已定下一具棺木。

史丹保說：「我感覺到我的身體極爲良好。」

他又讚揚該醫院及醫生所給他之一切照顧。

他說：「希望常存，每個人應永

印航機黑盒資料不足 專家改向殘骸找線索

（孟買電）美國之專家稱，調查上月印航機失事之科學家已完成分析兩個飛行紀錄黑盒之工作，現正轉向航機殘骸，找尋此次失事原因之綫索。

美國國家運輸安全局專家楊格說：「關於黑盒方面，我們已完成所需要之工作。」

楊格爲奉令協助調查印航機失事原因之美加專家小組之一位成員。

楊格指出，現正檢查殘骸，企圖確實知道該印航機如何爆裂，並將使用化學方法，將飛機殘骸分析。

另一位美國專家端納則謂，印航機之飛行資料紀錄器提供甚少之消息，因此之故，關鍵在於分析飛機殘骸。

端納說：「我們已將黑盒之資料與愛爾蘭山濃航空交通控制中心與印航機接觸時所獲得之資料，作一比較，但仍不能確定該機之失事原因。」

卑詩省在三角洲設 第一個特別企業區

（雲高華加新社電）據卑詩省府工業廳長頓菲臘稱，本省將在雲埠以南之三角洲市設立第一個特別企業區，但需聯邦政府合作方能成事。

菲臘於星期四招待記者說，省府欲渥太華通過法例，准許有關公司從省府之稅務減免獲得最大利益。

菲氏續稱，卑詩所需要的，乃爲聯邦立法，准許在卑詩之公司保留其由於上次省府預算案引進之鼓勵辦法而有資格享受之減免稅額百分之卅至四十。

根據上述鼓勵之法例，在卑詩進行新投資之公司有資格五年免稅和享有物業及學校稅減稅。唯一條件爲該項新投資須不是與現存之工業競爭，以及公司所在之市府經已與省府簽訂省市經濟合作協議。

全加開平總會館召開 全體會員大會通告

日期：八月十一日（星期日）下午二時

地點：本會館大禮堂

㈠關於一九八三年埋事關伯惠・關鴻禧・方興能・周榮燦・關柱洪・關錦霞・黃炳枝等七人，未經召開會員大會許可，擅自控告實業部保管委員簡業存・關邦健・黃名洽等飭令將銀行存款貳拾三萬零八百五十五元交上卑詩高等法院事，現經高等法院判決，將案撤消，並將存款全部發還會館，訴訟費用着兩方自埋。

㈡本會館實業基金委員會保管委員簡業存・關邦健・黃名洽等老成持重，歷任會館主席埋事等要職，大公無私，忠誠服務，在彼等管理下實業部財產，由一九五二年四萬四千元至今增長至貳佰萬元，另現金存款貳十四萬元，成績卓著，有目共睹，無可否認，此次經過法院裁判，聲譽更加清白，足見三位老先生爲會館服務功不可沒。

㈢此次訴訟，雖已結束，但據調查所知，耗去資財不少，計有原告律師德可崙律師費七千六百二十二元五毛，余宏榮法律顧問律師費七千三百八十三元二毛五仙，核數會計師費六千五百元，辯護律師馬紹爾律師費五千四百七十元八毛八仙，另外双方登報通告宣傳等費貳仟餘元，總共損失達貳萬九千餘元之鉅，發動此無意義官司，會員、會館均蒙其害，是誰之過，原告關伯惠等應負全責。

㈣卸任埋事會移交數目，有一九八三年春宴餐券款與會員入會基金年費等收入，未見清楚，據埋財周榮燦報稱，遺失由三月至八月份賬部，無法清莫，存入關伯惠私人銀行戶口之春宴餐券款，是否全部交回會館，尚待調查，會館公款，豈容如此混亂不清，

㈤選舉期前三天，關伯惠等竟用理事會名義開除候選人黃朝碩及胡朝高兩君，不准參加競選，濫用職權，違背章程，簡直無法無天，致令本會是期失去能幹人才。

㈥本會現行章程仍有未盡善之處，經過章程小組費數星期之修改，現已完竣，將於大會提出通過施行。

㈦八三年舊任理事七人此次興風作浪，製造事端，傳訟到高等法院，弄到邑人徬徨失措，影響會館聲譽降低，會員精神受到打擊，感情破裂，產生種種不良後果，有形無形損失，實在難以估計，理事會有見及此，決意力圖補救，找尋善後辦法，敬希全體會員，群策群力，認眞整理，使荒廢會務早日回復正常，同時通知卸任理事七人到會解釋其興訟理由，及憑何規章法則，提起訴訟，爲何不以和平方式召開會議解決糾紛，而故意同室操戈，貽笑僑社，並請其將數目計算清楚，以昭公允，希全體會員屆時踴躍參加大會爲荷

全加開平總會館理事會啓

一九八五年七月十八日

投資溫哥華股票

加利臨投資公司最近將有數新股票上市，這些股票的升漲機會極佳。同時，本公司備有資料，專門分析各發股公司的潛能。如果閣下想免費索取這些公司的行情或資料，請撥電話669-7337與李偉山先生(Tom Lee)接洽

加利臨投資公司
華埠分行
溫哥華緬街
四七五號二二八室

CANARIM

CANARIM INVESTMENT CORPORATION LTD.

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG牌及加州絲苗米 一律八折

世界米行
RICE WORLD
哥街一百號

統營 皇冠牌 金牌 逢來米 第一牌 大利牌 眞珠米 寶馬牌 日本米 標準牌
各款靚米 一律平賣

雲埠 振華聲藝術研究社 主辦

廣東粵劇團

鄭培英

羅家寶

文覺非

（公演名劇）

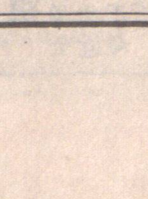
八月八日（星期四）夜場 七時半
柳毅傳書

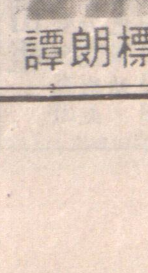
八月九日（星期五）夜場 七時半
血濺烏紗

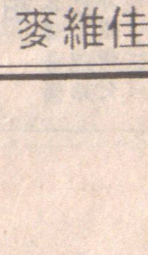
八月十日（星期六）夜場 七時半
胡不歸

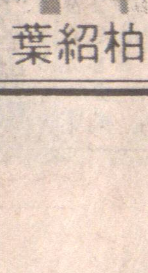
八月十一日（星期日）日場 一點半
夢斷香消四十年
（即釵頭鳳）

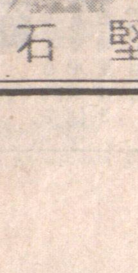
演出日期：八月八日至拾壹日
地點：女皇大戲院
票價：廿元 十五元
售票處：振華聲藝術研究社
片打東街十五號式樓
每日十二時半至六時
電話：六八四－九六八一

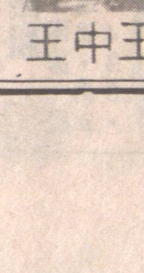

白雪紅


譚朗標


麥維佳


葉紹柏


石堅


王中玉

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687－6977

德爲醫所本

信乃業之基

由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品 地道藥材 京果海味 成葯葯酒 唐山雜貨 貨品齊全

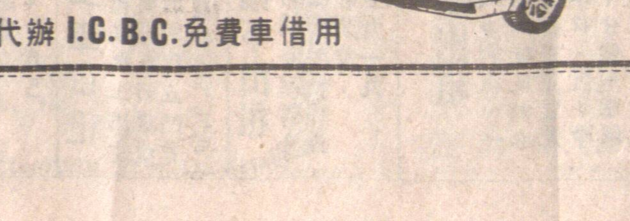
新址擴張誌慶

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BODY SHOP
「精工修理車身 令閣下放心又開心」

手藝精，工作靚
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車
精工車身噴油
精工車身翻新
精工担保，担保精工
擴張營業，特價優待

電話：253-7814
- * WE SPECICALIZE IN
- * EUROPEAN & IMPORT CARS
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
- * ALL WORKS GUARANTEED

mazda TOYOTA



1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
Johnny Chau
Wayne Yu

代辦I.C.B.C.免費車借用

永樂菜館

電話：251—1766

專人專車送外賣

1895 E. HASTINGS ST. (AT VICTORIA DR.) 喜士定東街一八九五號 央域多利街

七天營業：
星期一至四上午十一時至凌晨三時
星期五、六、日延長至凌晨四時

九折酬賓
社團讌會
筵開廿席
游水海鮮
正宗粵菜

特價酬賓席

瑤柱芙蓉羹
奶油焗龍蝦
北京片皮鴨
鴨崧生菜包
白灼象拔蚌
芥蘭炒雙魷
羗葱焗生蠔
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
楊州炒飯
合時甜品

每席只收118元（足十位用）

聘請

餐館請人
埠仔請中西廚二名需有三年經驗・另請雜工一名・自費電話112・7856682 3・

招請車女裝工人
電話：255・1222 地址：570 CLARK DR. 王洽

招請裁床工人
時裝製衣廠請有兩年經驗裁床工人數名有意者請親到440CAMBIE街二樓面議・

聘請木工
有經驗木工數名及學徒數名・晚上七時後電：三二一・一八九五洽

埠仔請人
請經驗中西廚・企枱・打雜各一名・包食住・自費電話：403・695・2333

招請女傭
列治文區・每週六天・兩大兩小・包食宿・月薪五百・電話：277・0187

亞省埠仔請廚
亞省埠仔請年青經驗中西廚兩名・包食宿自費電話403・523・3108 PETER洽・

埠仔請人
請年青打雜兼學廚一名包食宿及一程車費・自費電話9564151

埠仔餐房請經驗
企枱・請來電：403 624・3530周先生或馬先生洽・

搬運公司請人
年青男什工・要有車牌及略懂英語・有意請於上午十時至十二時電：255・9968洽

請點心師傅
域多利埠餐館宜點心師傅・需有五年經驗・每日上午十一時後電：COLLECTCALL 604-383-1032

招請長工
某雜貨店請長工數名日間電話685・4929夜間七時半至九時半電254・1990

請經驗炒鑊一名
北部黃刀鎮餐館・請經驗炒鑊一名月薪1,500元包食宿・有意請電本埠電話879-7778淖洽

埠仔請人
雲島請無不良嗜好・刻苦耐勞學廚・・下午二時後電112・923・4261・

埠仔餐館請唐西
餐廚一名・有經驗・請自費電話：403・523・3928・

請女傭人
茂於梳利埠・要講英語每週工作五或六天・兩大三小孩・可包食宿英語電581・2468

出賣

屋主自賣
1524號片打東街廿年新屋上層三睡房、廚厠齊・下層三睡房厠浴等近學校交通方便請電二五五・五〇〇七

十七萬屋
一年屋三睡房兩大爐三浴室露台車房等各樣齊齊設計美觀英語電話：872-4171 437-9613

雲東區翻新靚屋
16.街央RENFREW標準地開價九萬九請問劉國明324・1034或327・9133・

建築師新屋自賣
2538 PARKER ST. VAN.風景美十六萬五星期六及日二至四時半開放晚英語電873-1987經紀免問

屋主自賣
樓上三房一廳樓下兩房近域多利街面對公園・近學校、請電：325・6002晚上

易易易發
2228 KITCHENER央乃磨樓上二房樓下一房士德古近學校價八萬八千・屋主自賣經紀免問255・9931

吉屋自賣
柒萬肆千伍 4672 CLARENDON 標準地近小學新地毡二睡房電880583英語・國語

三房吉屋
土庫兩房廚厠41.尺大地有景・30.餘年新全部裝修・九萬九・多活公司蘇先生4213430

六萬五千五百
自賣兩房一廳・設備齊全栢文・近緬央七街・電872・0063李洽・

西區屋出賣
近56街央GRANVILLE地52x122三房內面全新共二千一百尺開價十九萬五。請電261・2241・

西區全新屋
五睡房四厠双車房警鐘系統吸塵系統2838 W. 20.街恒生實業燕梳公司321-2912陳先生洽・

屋主自賣
全新裝修30.餘年靚屋近PNE樓上樓下各兩房一廳及廚厠開價九萬餘請電263・9251

新屋開放
星期六及日・二至五時三一三九E五街・二二一一E34.街及二一九五E34.街・五年保證・

新盤屋主自賣
北望全景近乃磨快車站小屋出賣・開價八萬一千九・勿失良機・電話437・3418

柏文自賣
一房一廳業主自住栢文近小學及超級市場交通方便向南樓面高價五萬二千九電話：254・9765陳太

吉屋自賣
33x125呎1984新屋位街角40.街東近域多利・樓下有獨立門戶共5睡房兩大客廳・兩壁爐兩廚房兩大車房・三浴室（圓形樓梯・天窗）地方清靜・環境幽美・近學校・教堂・商場・銀行和巴士站・交通便利・取價十七萬餘經紀免問・電321-4285

屋主自賣
38.東街・街角位・近京士威・地濶33.呎長144呎・約廿年新屋光線充足・環境清靜・樓上三睡房・土庫完成一睡房厠所浴室齊・保養好・開價十二萬九千・有意請電438・0730接洽・

十九年屋主自賣
上下各三房一廳・廚厠齊近學校巴士價十二萬八・有意電324・5043經紀免問・

七睡房新屋出賣
四浴室3050呎地大41x124位於蘭菲價17萬9千息9・3/4%英語電TERRY 536-0878 GOLD RLTY 590-3361

西區新屋開放
2838W20.街五睡房豪華靚屋・剛剛完成・近學校・草皮欄杆・爐頭雪櫃洗碗機齊全・有警鐘系統及中央吸塵系統・天天開放下午二時半至四時半・恒生實業燕梳公司321・2912或254・9765陳先生洽・

靚屋出賣
屋主自建意大利式
樓上四睡房・螺旋形樓梯・橡木廚櫃・光猛廚房・飯廳・及廚房舖以瓦磚・傳統式木門・前有陽台・入口處鑲有圖型大鏡・土庫兩罩位完成・另有多種特式・開價廿四萬五・可還價・四時後英語電：321・6179

柏文出賣
一或二睡房有家俬栢文售溫哥華市中心租者莫問開價五萬九千與十一萬八千電：688-3352

出租

新屋樓下出租
三大房廳廚厠各樣齊備獨立門戶交通方便39.近域多利街適合家庭或女學生電3214621

西區柏文出租
64.街央GRANVILLE約一千尺新裝修各樣齊月租四百適合有兒女家庭兩房一廳在二樓 873-5603

樓下出租
乃45.街樓下三房一廳出租・近學校及巴士站・交通方便・各樣齊全・電話324・4386

土庫出租
一房一廳廚厠爐頭雪櫃齊全近學校巴士・乃央31.街獨立門戶價錢相宜有意請電879-0350

樓下出租
新屋二房一廳廚厠齊全有獨立門戶・交通方便請電874・9097

新屋樓下出租
二房一廳廚厠齊設備齊全交通方便19.街近飛沙請電879・8929

新屋樓上出租
取價相宜近菲沙央29.街請電四時以後・874・2276・爐頭雪櫃齊備・

土庫出租
近PNE・兩房一廳・各樣齊備・有意者請電2541702・

全屋出租
上下共五睡房交通便近中小學23.街近緬街・下午六時後請電：879・5652・

孖屋樓上或樓下出租
近域多利街及壹街・兩睡房・一廳廚厠齊備・獨立門戶・近學校・巴士及市場等・租平・八月一號可遷入・請電話324・5006・

唐人埠寫字樓租
喜士定街一千九百尺月租550長批合律師。則師。醫生各種用途電李兆梅4301123或5256983

華埠吉舖出租
舖位有七百餘呎337歌街租金平，有意請到648喜士定東街面議

貨倉出租
位於唐埠附近六三〇佐治街約二千呎月租五百有意請電梁先生・669・4132・

華埠寫字樓出租
奇化街一四五號光伍寫字樓建地毡・一頭房租金二七五・另兩房連浴室二九五・合各行生意包水電至五時電話：687・8899

華埠商業樓舖位招租

135-139E.HASTINGS ST·
VAN.B.C.V6A 1N5

正面兩個商業舖位25X110
二樓全層5500尺可作任何用途・
三樓適合社團及住宅・
查詢電話：
681・7795
謝先生・

新屋土庫出租
兩房一廳廚厠等各樣齊備獨立門戶交通便適合夫婦或小家庭・有意者請晚上六時電話：二五四・六三四〇洽

靚土庫租
近乃磨央一街・兩房一廳・舖滿地毡・近學校・巴士站・日電685-2524 夜926-0692

土庫出租
新裝修土庫一房一廳廚厠齊獨立門戶乃磨央柏架交通方便近巴士站五時後電253-8306

柏文出租
一房一廳一細房・有車房有壁爐・有風景・廚厠齊備・五街東・電話872・3497・

平土庫出租
大房一廳・各樣齊備・各自門口包水電暖氣界限街央傾士威交通便近巴士站4303617

柏文出租
一房一廳廚厠爐頭雪櫃包暖氣熱水・交通方便請電話：254・4067・

土庫出租
一房一廳廚厠浴齊各自門口・近巴士・合夫婦及單身男女學生・電話：433・3319

土庫出租
兩個睡房廚厠所俱全在菲沙廿一街交通方便地方好電話876・5300・

商業樓及住宅
街角樓下舖另四組栢文每月入息千五只賣13.萬7.千大與實業6859608或2618048

寫字樓招租
由二百尺至二千五百尺或更大。大小隨意・位唐人街中心・查詢電話二七八・四貳零零・

街角旺區舖賺租
素里埠SCOOT RD央72街原是餐館・一切煤氣水電喉位齊・約貳千餘尺適合任何生意電274-8187

旺鋪出租
双舖位於本拿比埠・適合中西餐館及各行業・面積一千呎至一千八百呎・地址4347-4347A E.HASTINGS BBY・有意請電梁先生・電話六六九・四一三二

樓上單人房出租
乃央15.街・近巴士・包水電・請電321・8867

新屋樓下出租
兩房一廳・近喜士定巴士總站・包水電・電：294・9348・本拿比・・近

清靜交通便樓下
兩房或一房廳均可包水電廚厠自用獨立門口包洗衣機徵不吸煙人仕五時後電8767683

土庫出租
一房一廳・47.街央甘比街・各樣齊備・獨立門戶・月租325元晚六時後電2516866

樓下全層出租
光猛平地樓下二房一廳獨立門戶各樣齊備近PNE月租貳百捌拾晚上請電二五三・五零一七

土庫出租
一房一廳・廚厠浴齊・近緬央41.街・適合單身仕女或無孩夫婦・電話321・7021

光靚柏文招租
三大睡房大廳一切齊備交通便近中小學另有單人傢私房招租・請電：325・0231

土庫出租
南區近乃路央45.街一房大廳各樣齊備電話：三二五・八九四零

土庫出租
二房一廳・地方清潔・近京士威央SLOCAN月租290包水電・電話437・7978

樓上靚房
適合女性・近喜士定巴士總站交通方便・可煮食・詳情請電：294・0930

靚樓下出租
SHERBROOKE央41.街兩房一大廳廚厠俱備・地方雅潔近巴士站學校・電話327・1648

土庫出租
兩房一廳東邊46.街央VICTORIA近學校巴士站月租350元電話：437・8112

新屋大靚房出租
新屋大房或大套房・環境好・交通方便・適合學生・租平・連小許家俬電434・4875

有屋出租
兩房一廳・各樣齊備・近緬央18.街・請星期五六電話876・9742・

吉屋出租
樓上二房・樓下一房・各一廳一廚房厠所・近小學及巴士站交通方便請電325・2859

土庫出租
近菲沙央45.街・兩房一廳・廚厠齊・下午三時半後請電：三二一・六零八二・

靚屋樓下出租
三房一廳一餐廳各樣齊備全部地毡12.街近蘭菲請早上12.時前或晚8時後電435・8136

樓下兩房出租
近蘭加拉學院交通方便向南陽光充足環境清靜爐頭雪櫃齊宜單身五時後電三二四、〇四六四

土庫出租
13.街央CLARK三房一廳月租360元宜小家庭有意請電：八七二・一三三六

新裝修土庫出租
兩房一廳廚厠齊備・新地毡包水電近巴士站及小學・18.街近蘭菲請電435・8213・

土庫出租
兩房一廳爐頭雪櫃齊備SLOCAN近京士威交通便近中小學・電話四三八・七四七〇

新裝修土庫出租
北本拿比兩房一廳・各樣齊備・洗乾衣機・獨立門戶・有意請電：421・0552

土庫出租
兩房一廳・爐頭雪櫃齊備・近京士威央乃磨街電324・3619或434・2569

全新樓下出租
近乃街央28.街兩房或三房一廳均可・各樣齊備請電八七二・三一七一

全屋出租
上下三睡房光猛適合中等家庭近學校巴士站在本拿比區近PNE請電二九四・五七九三洽

樓上全層出租
一房一廳一廚房各樣齊備適合夫婦或學生・交通方便乃磨央栢架街・電話253・2767

土庫全層出租
兩房一廳・廚厠齊備・近乃央47.街・交通方便電325・6547岑太・

樓下出租全層
三房兩廳交通方便・適合大家庭・各樣齊備近起市定央皿孖梳・電話434・1716

近華埠大房出賃
爐頭雪櫃傢私齊備跑路街五六六樓上・電話：876・2453

近唐埠土庫出租
電話：253・5672・

全間或分層出租
樓上三房一廳樓下二房一廳厠廚齊備・緬央28.街請電873・0868或222・2211

地下出租
兩房一廳・獨立門戶包水電域多利卅街・電話433・8642

單人傢私房出租
一九六七年RENAULT汽車出賣五百元・電254・6690

新裝修土庫出租
兩房一廳・爐頭雪櫃齊近巴士・有意請來電話324・0486

樓下出租
兩房一廳廚厠各樣齊・交通方便各自門口・東二十街近巴士站小學・電話435・9167

吉屋出租
會拔央傾士威樓全開上下各有兩房一廳廚厠浴齊全新裝修合請六時後電四三七・三六一三

新屋樓下出租
兩大房一大廳廚厠浴雪櫃俱備・・晚六時後電：873・5051・

土庫出租
近乃街央28.街有一房大廳廚厠齊備獨立門戶請電879・1293

新土庫出租
二房一廳・乃路央22.街巴士直達UBC及BCIT近中小學月租350請電4356639

有旺舖出租
京士威央乃・面對銀行戲院・適合各行生意或寫字樓・約一千呎・電話873・5603

新裝土庫出租
光猛高屋・一廳大房或兩房・環境幽雅・近學校・巴士站・有意請電433・8383

土庫出租
兩房一廳・近學校巴士有意者四時後電：321・4435

全新樓下出租
域多利央七街三房一廳各樣齊備獨立門戶人少可用二房一廳電2538377馮生接洽・

土庫出租
二房一廳土庫廉租交通方便・適合小家庭月租250元有意請於辦工時間電六八七四一三五

樓上出租
二房一廳・廚厠齊備・三十六街近域多利亞街交通方便・請電：三二一・五四六三

新屋樓下出租
兩房一廳爐頭雪櫃齊・獨立門戶・包水電・月租四百五十元・電話：873・5079・

正層二房一廳租
廚厠齊備・域多利街近25.街・適合學生・有意請電873・2596

新屋樓下出租
三房一廳厨厠齊・好地區交通便・近乃路及35.街請電三二七七七〇七

正層出租
寬大正層一房一廳一飯廳出租近BROADWAY及CLARK街晚電：876・1903黃生

土庫出租
一廳兩房廚厠各樣齊備東七街1332・請電255・0113

雅靜樓下出租
光猛平地樓下二房一廳獨立門戶各樣齊備近京士威交通方便租平請電433・3798

新屋樓下出租
二房一廳・廚厠齊備・獨立門戶・近學校・巴士站・合意請電：876・7214・

光猛平地土庫
緬近47.街二房一廳廚浴齊獨立門戶有意請電：327・8556・

樓上出租
2534 KINGSWAY有兩房一廳巴士交通方便有意者請打電與鍾太接洽・電話437・0947・晚七時後

雅靜樓下出租
東21.街央乃磨樓下兩房一廳・各樣齊備・近巴士學校・適合小家庭・請電432・7885・

土庫出租
三房廳廚厠齊・適合小家庭・・近菲沙街・交通方便・有意請電：324・9638

有土庫出租
二房二廳・爐頭雪櫃齊備・乃36.街・晚上五時有意者請電話：三二五・零五七零

全間屋出租
乃央14.街・四房一廳・近學校・巴士站・交通方便・電435・2971・

樓上出租
二房單元・近巴士學校商場・獨立門戶・月租三七五包水電・請電：875・0592・

樓下土庫出租
兩房一廳・近PNE・包水電・適合夫婦或小家庭・有意請電：251・5271

柏文出租
華埠有光大栢文出租有意者請電話：687・9126洽

全層及單人房租
樓上全層兩房兩廳廚厠雪櫃齊另有單人房合單身或學生有傢私交通方便電話二五三六四四三

新屋樓下出租
兩房一廳廚厠爐頭雪櫃齊備宜不吸煙者小家庭獨立門戶・電話：253・7657

土庫出租
近PNE三房一廳・獨立門戶・爐頭雪櫃齊備・電話254・0170・

平地土庫出租
乃街兩房一廳廚厠浴齊交通方便・適合學生小家庭有意早十時半至晚十時電六八八零八零零

新屋樓下出租
二房一廳各樣齊近乃磨央栢架街交通方便有意者請六時後電：253・9292・李洽・

樓上有房出租
包電火暖氣・適合單身女士・電話：255・6974

新屋樓下出租
兩房一廳設備齊獨立門戶・位在乃磨央威廉街交通方便近大商場適合成年人住・有孩免問電253・3984

正層土庫各出租
二埠一三二五及KAMLOOPS ST三房及二房廳廚厠教中英文助廚電洽522・9160

新屋土庫出租
乃央43.街・兩房一廳・各樣齊備・獨立門戶・交通方便・下午五時後電327・7502・

全間屋出租
二房一廳・近中央公園5612史密夫道・電話：255・5539

新屋樓下出租
二房一廳・EARLES央京士威・交通方便電話434・3765

上層即可遷入
三房兩廳・前後陽台・各樣齊備・交通方便・近PNE・電話：254・8594

新土庫出租
二房一廳另有雙人房單人房全地毡樣樣齊交通方便蘭菲電二五一・六九一三晚上六時

樓下一房出租
會拔央23.街・地方清潔包電・電話・洗衣機・電話：434・4340・

土庫出租
近京士威・二房一廳壹廚房・爐頭雪櫃齊・交通方便・合小家庭・電話四三三・一六〇四

單人房出租
傢私齊備・826E・PENDER・抽烟者免問・電話：255・4190

雅潔高土庫出租
東21.街近連福公園兩房兩廳各樣齊備有傢私月租350適學生或小家庭電437・5812

吉屋出租
雲埠東區四房兩廳・近乃磨街・交通方便・近中小學・請電：588・8438

新屋樓下出租
二房一廳爐頭雪櫃齊近學校・巴士・乃29.街・包水電・電話：876・8161

孖屋上層出租、
七年新三房兩廳二厠全地毡前後陽台位44.街近菲沙・租五百五十不超過五人電224-0759

新土庫出租
二房一廳各樣齊全交通方便獨立門戶近九街央蘭菲近學校及巴士站・電話253・9338

土庫出租
兩房一廳廚厠各樣齊備獨立門戶・近巴士總站位于喜士定央界限街交通方便電話：291-0593

三年新柏文出租
兩房一廳・575元・一房一廳・390元・電話254・2989或254・2468

柏文出租
潔靜一大房月租360地下停車場近唐人埠及市中心2223 PRINCE EDWARD請電4353222或872-0597

土庫出租
東26近會拔・兩房一廳廚厠齊・交通便・獨立門戶・電話：438・4766・

華埠栢文出租
226東祖治街聯房月租242・包暖氣・水・電話下午一至五時電六八四・三〇七四

新屋樓下出租
兩房一廳・設備齊全・包水電・交通方便有三條巴士綫來回經過電話255・4798・

樓上出租
兩房一廳・廚厠齊備・近PNE電253・8165八月初可入住・

新屋樓下出租
兩房一廳・適合清潔小家庭・乃磨街近百老滙包水電・電話：2557269・

出租
新屋樓下兩房一廳出租設備齊全獨立門口・近PNE・請電：254・4165

西區土庫出租
金比與48.街高爽土庫步行到活活商場・好環境一房一廳廚厠獨立門戶宜小家庭電話325-3432

新屋樓下出租
兩房一廳廚厠浴室齊全近蘭菲及巴士學校價錢面議有意者請電：二五五・五九一九

靚柏文出租
喜士定央域多利街・一廳一房・廚厠暖氣熱水齊備・包雪櫃電爐窗簾地毡及停車位・近小學巴士站・十分鐘到華埠電話：二五五・九六六六・

商業

雞舖平售

位本立比設備全有零售批發・業主退休只售一萬九千元可講價・電U實業430-4501傳先生

酒店內餐房出租

旅館內有酒吧・餐廳・咖啡室・宴會廳出租・座位一百八十・生意穩定・COLLECT CALL MR. SIMON 電話：403・842 5214

家庭式餐館出賣

經營好・有牌照・地點適中・英語電680・5198 MICHEAL洽

▲餐館急賣

北方菜館・位繁盛大街・70.餘位冷氣設備烈酒牌・廚房設備齊全・日做四百餘元・東主離埠急賣・勿失機會・譚清華：三二七・三四八三達新地產八七九・六三三一・

有生意餐館急讓

南云老字號唐番餐館經營十多年營業額四十萬取價十五萬・晚電：324・0318陳・

中西餐館急讓

亞省埠仔唐番餐館生意穩定全酒牌座位一百另內有咖啡濕舖下可居住・生財工具齊電4039983377。

旺雜貨舖急賣

有意者請電MRS MAH988・4736或恒生實業公司321・2912・

餐館生意出賣

BC埠仔偉廉士湖・中西餐・座位60.・租平・有三房住家・年年賺錢地位旺・前面超級市場開價五萬八・電話：112・392・7181・

雜貨舖生意自賣

經營廿多年生意穩定・每月租金只一百元・另有三睡房居住・東主因健康問題急沽・取價一萬二千元另點貨・經紀免問・電四三四・九四○八上午十時至下午三時・

賺錢菓舖廉讓

位紙街及28.街酒房隔鄰每日生意五百多元要三萬三千另點貨・電話：八七九・八○三一

餐館生意出賣或租賃

雲島唐番餐館・60.座位全酒牌・有細舞池・月租一千二百五十・按全五千・樓上有二睡房可居住・請自費電話112・754・5022下午三時後黃先生・

餐館出賣或出租

沙省南部・中西餐館連物業・全新裝修・廚房各樣用具齊全・座位七十餘・生意興旺・獨市唐餐・適合大家庭經營・東主經營五年多・現因無暇兼營・如有意經營者・請每日自費電話上午11.時(306)457-2432 晚上10.時(306)457-2435

緬省埠仔中西餐館生意連舖

新裝修・因人力問題・欲速售廉價出讓・適合家庭式・有地方住如有僑胞欲營生意者・請電洽或來函查詢均可・電話八二七・二三二○通訊址：P.O.BOX 451 GLENBORO MAN CANADA ROK OXO

揾錢菓舖出讓

北溫正大街租平有批每日五百餘另有六四九毋憂失業好過打工請電九八○七七二九晚八時後

獨市唐餐館急讓

亞省北部唐餐館出讓・人口四千五百・生意平穩・每年生意廿八萬元以上・五年批・東主限於人力及有病・迫於放手・生意連同一切生財工具及貨銀及共四萬元如有意者請自費電話：403-979-4287經理洽

西餅麵飽店出賣

HOLIDAY BAKERY
經營25.年・地點一流
生意好・利潤高・開
價$138・000元・
請英語電： TONY
943・2669

唐人街旺舖出讓

近BC體育館・兩間舖位・共二千餘呎・可做多種生意・一間或兩間均可・

另樓上寫字樓出租
約九百呎・有意者請電
683・3838洽

食品果舖出讓

每日售貨量與地點均佳售價三萬五千元・有意者請電話：七三六・四七三四・

唐餐館生意出讓

沙市加寸埠旺區新裝修唐餐館生意出讓有意請下午自費電話：九五五・五二四二洽

餐館自賣

二埠商業區唐番餐全酒牌位百餘風景優美有前途因乏人手有意者請晚電5223535張洽

賺錢生意

食品零沽批發有固定長客東主健康欠佳急讓$19500電522・8058或面議

新盤餐館

▲雲埠市區唐餐館・入息廿餘萬・年期長・租三百餘・抵買勿失良機・

▲華埠魚旦廠及門市出讓・生財工具值廿萬有廠牌・平賣十萬・適合申請移民之用・

▲出租・麥當奴及BURGER KING隔離PORT COQUITLAM一千五百呎・請電：涂事鉞291・9038或英文FIDELITY RLTY 324・3888

東主離埠急讓

唐番餐館位於車梨城市中心八十座位全酒牌兼外賣取價四萬八千・電話112-792-7344譚洽

餐館連住屋出賣

著名中西餐・沙省中部・14.年新・70.座位・八房兩廳・距新開田料礦兩米・餐多利深・保證賺大錢・業主退休・電306・554・3280・

商業投資

五單位商場現已出租・因業主不能兼顧・減售四十萬元・首期十萬可以・雲埠房屋作抵供業主・詳情與梁植怡聯系・JACK LEUNG

1124 DOG CREEK ROAD
WILLIAMS LAKE B.C.
PHONE: (604)392-5064

地王唐餐館出讓

設備齊全・租廉批長・約三千尺・大停車場・旅遊旺區・全酒牌・年入約四十萬・東主因健康問題割價廉讓・有意請電：112・792・9191・廖洽・

中西大餐館出賣

沙省近沙市加寸・近 HWY WAY・必經之路・面積六千呎・埠內人口三千・近埠人口約四萬・有全酒牌餐房座位180・酒巴座位70.樓宇年半新・每年生意約七・八十萬・有意請自費電話306・882・2393

吳祖捷芭蕾舞學院

GOH BALLET ACADEMY 招生

學院招收1985—1986年新學員

班級：孩童班、初級班、中級班、高級班及專業演員・訓練班、皇家芭蕾舞考試班

課程內容：芭蕾舞課、脚尖課、舞蹈表演課、Jazz 代表性舞課・

歡迎報名接受訓練或詢問・

872—4220、872—4014

GOH BALLET ACADEMY
2345 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V5T 3C9 (604)872-4014

本那比聖道堂

福音大會 敬約

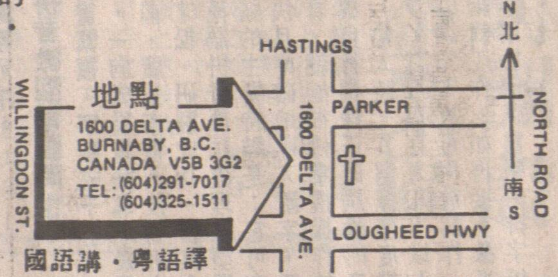
茲訂於一九八五年七月廿六日至廿八日特請王義超牧師蒞臨本堂主領福音大會，講論福音奧秘和你我切身問題。會中尚備優美聖樂供您欣賞，恭請撥冗參加同享主恩。

時間：七月廿六日（星期五）下午八時正
七月廿七日（星期六）下午八時正
七月廿八日（星期日）下午二時正

講員：王義超牧師
國語講・粵英語譯

歡迎您，誠懇歡迎您參加

福音本是神的大能，要救一切相信的。



地點
1600 DELTA AVE.
BURNABY, B.C.
CANADA V5B 3G2
TEL:(604)291-7017
(604)325-1511

國語講・粵語譯

B&E FURNITURE LIQUIDATION

＊本公司陳列室存貨大減價＊

＊梳發及椅 尼龍質・	兩件原價 $1399.	減價 $599.
＊三件頭組合式梳發 100% 尼龍質	原價 $1799.	減價 $899.
＊兩件頭組合式梳發・有背枕・	原價 $999.	減價 $499.
＊梳發及椅 纖維質・	兩件原價 $799.	減價 $399.
＊咖啡枱一套 三件頭・	原價 $149.	減價 $79.
＊單床墊 39 寸 五年保證	原價 $159.	減價 $89.

＊豪華名貴靚床，質地上乘，廿年保證，各種大小尺寸半價出售
＊有轆床架 RUG ROLLER MODEL 各種大小尺寸 售價 $19.
＊餐椅，三種款式，任君選擇 售價 $29.
＊各種燈具，全部七五折平售・

七天營業

特別減價優待大漢公報讀者・
請趁此好機會，前來選購，
有些貨品只餘一件

電話：253-3727

B&E 900 WOODLAND AT VENABLES VAN.

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可座位百二・地點適中・下午六時後電112・403。594・5389馬植洽。

餐館出賣

新型西餐館・最適合家庭式經營・現因人力缺乏・割價出賣・請電話434・1222與黎先生商議・

餐館出讓

▲白石中西家庭式餐館最旺地點・租平・生意穩定・開價五萬・三

▲COQUITLAM西餐館・60.餘位・前面停車・一流設備・極旺地頭・開價十餘萬大與實業685・9608陳祖與2618048

亞省愛明頓市餐館出讓

兩年新設備齊裝修美觀百廿座位有酒牌租期長在市中心粥粉麵飯小菜週末茶市年做四十五萬因人材缺乏取價二十六萬五千溫哥華電話2241313黎先生接洽

雜貨舖生意自賣

經營十年生意穩定日做千多元另有兩睡房居住租廉長批價九萬八千電五九四四四二四6時後

訃告

先顯諱許公健和字禮穰廣東開平單水口月山鄉吉冲里人痛於一九八五年七月十二日凌晨二時二十分病終於聖保羅醫院積閏享壽八十九歲遺下妻・子女・媳・孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇定七月廿六日星期五上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬科士蘭墓園 忝屬宗親戚友世鄉誼哀此訃聞

未亡人梁劍好
孤子識經 媳羅麗英
孤女色娟 婿廖穰星
男孫振鴻 孫媳李碧雲
女孫美嬋 孫婿李德榮
美嬌 孫婿鄺日榮
美娟 孫婿區兆基
美媚
男曾孫日華
女曾孫慕姍
男外孫廖許生
廖許喬
女外孫廖美玲
廖美琴
廖美珍
男外曾孫李健熙
同泣告

喪宅：322 JACKSON AVE
電話254・3772
治喪處：許氏宗親會 336 UNION ST.

唐番餐館連實業

自賣・有125座位・濃淡酒牌・獨市無競爭灰狗巴士 MEAL STOP・全土庫・請餐房・新裝修前舖後居・一廳五房・有意請自費電話：357・9335關洽・

哀謝

先嚴廣澤張公府君之喪禮經於七月十五日（星期一）上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人黃氏
孤子伯棠 媳張羨容
伯達 伯仲 伯誠
孫男偉騰 偉捷
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列
祈為見諒

哀謝

先姨母聶樣春之喪已載前報經於七月十五日下午二時半假座暗市黨殮儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園 荷蒙沙埠僑安總會同州會館及廖林運明合家辦理喪事並蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀致送花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

甥婿廖北成
姨甥女蔣淑英
同叩謝

厚意芳名 恕不臚列
祈為見諒

哀謝

先考諱禮垣字緯謙周公府君廣東省番禺縣南村對面嶺東庄人痛於一九八五年七月五日在麥城市立醫院逝世積閏享壽九十一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於七月十日下午二時假座本埠比鐵臣殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于HILLSIDE 墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子祐枝 媳婦蘇金姬
男 孫寧美 孫媳李艷慈
女 孫愛群 孫婿李志源
愛雯 孫婿林國銓
曾 孫家儀 家傑
家俊 家儉

外曾孫女 家儒 李啓淑 家健 李啓雅 李啓敏
外曾孫 林敏浩 林敏琪 林敏軒 林敏龍
同叩謝

聘儀芳名

李志源合家・林國銓合家各五十元，黃仕章・周育源・謝振洪・蘇慶佳・振洪母・錢兆堅・周子幗・黃意蘭以上每二十元均合家。沃權母・徐錦開母・周超母・周翹康母・周昆池母・周任朝合家・劉石合家・關燦錚合家・周麗洪合家・祥婆・李娟新・李娟月・關則美合家・關銳敏合家・姚生合家・何漢強合家以上各十元。李母・周朝聲婆各五元。

花圈芳名

麥城華人聯誼會PINK LANTERN REST. THE JADE REST. IMPERIAL REST. MING TREE. FOODLAND I.G.A. RIVERSIDE REST. VALLEY DALE GREENHOUSES & FLORISTS LTD. MR.& MRS. LEO BISSON MR.& MRS. DOSAANTOS. 李志源合家・林國銓合家・周廣禧合家・鄺兆偉合家・周燧濤合家・周昆池合家・徐錦開合家・李福棠合家・陳偏・周佐朝合家・徐英陽合家・林齊安先生夫人・林國超合家・周威超合家・周金沛合家・周燦英合家・周燦昌合家・周燦擎合家・周燦明合家・周燦平合家・黃照祥合家。

扶柩

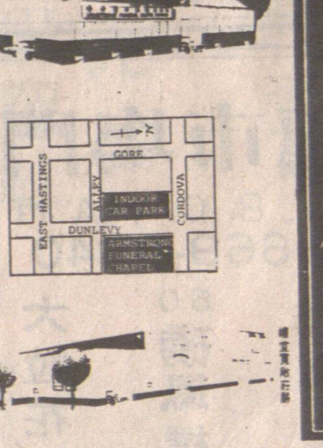
黃仕章・周翹康・徐錦開・周燦昌・周燧濤・周昆池・

厚惠芳名 恕不稱呼
祈為原宥

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

盡享人間福祿
往嚐世外甘甜



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821 (24小時)

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光顯後人

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
●加西總代理—米仔蘭

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌揷花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

世界科技新猷

耐高溫陶瓷軸承研究成

日本東芝公司和光精公司，最近聯合研製成功一種可耐高溫的陶瓷軸承。這種軸承是在氮化硅中加入添加劑，然後經成型燒結和研磨等工序製造而成的。它如同目前應用的高碳鉻鋼軸承相比，具有很强的機械性能和耐高溫耐腐蝕性能。它在常溫下的硬度高達維氏硬度一八〇〇至二〇〇〇之間。這種軸承可以經受攝氏八百度的高溫，而特殊鋼軸承只能經受一百二十度。而且陶瓷軸承無磁性，不導電，不需要加添潤滑油，所以它很適用於高溫高速運轉的飛機燃氣輪機及半導體製造裝置的眞空泵等方面。

新型彈性水泥研製成功

英國牛津大學的戴維．杜布萊研製成功一種新型水泥，它的抗壓力要比一般水泥强十倍。這種水泥是利用在配料時減少水的比例和增加聚合物，從而減少混凝土的孔隙。用這種配方生產的水泥更均勻，抗壓力更强。據測試，該種新水泥有極好的抗拉力韌性，它的斷裂界限也大爲提高。如果在配料時熔進塑料和陶瓷成份，就可以把它軋壓製成各種形狀，也可以抽拔成絲狀或進行澆鑄工藝。如改變某些成份，則可以調整它的導熱率和電阻。它可以在建築和製造業中，代替鋼、鋁和鑄鐵等元件。

漢字拼音微型電腦問世

漢字筆畫繁複，字數成千上萬，所以漢字電腦研製，一向成爲電腦專家最爲頭痛的問題。不久前，廣州市電子技術研究所的助理研究員林才松，研製成功一台具有國際先進水平的「漢語拼音語詞處理微型電腦」。這台漢語電腦的主要特點是：它可在普通英文鍵盤上很快且準確地輸入漢字，任何人只要會漢語拼音，就能很快掌握操作技術；它具有在語句裏自行選擇正確詞匯的奇妙功能，在聽「音」輸入時，其選擇速度幾乎可以與說話人同步；它可以存入八千以上漢字和十五萬以上的詞句，故可用於寫作、記錄、文章刪改等編輯工作。如再接上激光照排系統，還可以運用於出版書報的排字組版工序。

電腦翻譯手錶研製成功

香港的電腦專家，研製成功一種翻譯手錶，錶內貯存二千六百個單詞，可以作爲英文與德文或英文與西班牙文的互譯。這種翻譯手錶的操作很簡單，用家只要按鍵輸入需要翻譯的字句，一按翻譯掣即可從手錶的字庫記憶體內，檢索出相應的翻譯文字，在錶面顯示出來。這種手錶式的翻譯電腦，對於經常外出公幹和經商的人，是一種最方便的溝通工具，而且也可作爲一部小型的「活字典」。

今年化學獎得主的成就

林秀

美國生物化學家布魯斯．梅里菲爾德，因其利用一種簡單和獨創的方法，合成了蛋白質和縮氨酸，被認爲是化學上的「革命性」成果，而獲得今年的諾貝爾化學獎。

蛋白質是細胞中一種極重要的原質，是構成生物的最基本成份之一，是由一連串的連鎖性氨酸組合而成，此種組合稱爲縮氨酸。由於縮氨酸的連鎖組合過程非常複雜而多變化，要了解它的組合過程，必須首先尋找出氨酸在蛋白質中的排列。在梅里菲爾德發展出他的特別技術之前，生物學家必須使用一連串艱難而費時的「純化」過程，才能找出一個縮氨酸的連鎖，以供研究之用。梅里菲爾德把過程簡化，儀器裝置非常簡單，而且需時極短，大大地節省了人力、物力及時間。

梅里菲爾德研創的合成新法，是把一顆微細的聚苯乙烯珠粒，放置在一個容器之中，然後加入各種組合的氨酸。這些氨酸在容器中按一定的規則連結，組成蛋白質，然後再利用一種酸性溶液，把蛋白質從珠粒中析離。他的方法，可以減少了過去合成方法中必須作多次重覆的純化手續。而整個合成過程是由電腦操作處理。目前，他發展的新技術，已經可以合成最複雜的核醣核酸——一種用以詮釋DNA中遺傳訊息的物質。這種合成新技術的發明，大大推動了生物化學、分子生物學和醫藥學的發展，尤其是對新藥物的合成製造提供了極大的幫助，諸如各類血清及治療糖尿病及心臟病等藥物。

梅里菲爾德今年六十三歲，是德薩斯州人，出身於加州大學，現任紐約洛克菲勒大學生物化學教授。他今次獲獎，成爲該大學的第十九位諾貝爾得獎者，也是今年獲諾獎的唯一美國科學家。

本報廣告
效力宏大

餐館及冷櫃出售
溫市京士威華麗冷氣餐館設備完善住宅停車場最適合家庭經營另有冷櫃7'x5' 4333713

招旅行社合股人
列治文區新酒店附屬旅遊部招合股人免店租其他利益及人費用各半請函李君
6140, NICOLLE PLACE RICHMOND, B.C.V7C 2K4

徵求總代理與營業代表
遠東廠商出產名牌線．鈕．商標纖嘜．各類布疋．男女裝拖鞋．急徵美加地區．有經濟信譽有推銷能力者爲代理商合作發展．另聘有客路營業代表多人．工時自由兼職業餘均可佣金優厚．凡自信符合條件者請10AM至7PM電2777308黃君洽．

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯　美國　澳洲　綠荳發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

生猛鵪鶉出售
每隻：一元
鵪鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨．
電話 576·2397

點止一味靠撞　更會拗橫折曲
I.C.B.C.工作　特價優待　免費車借用
手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車　噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠
引進最新Hi-Tech噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾學士街
（近日本街）
電話：251－9119

看完本報—敬請訂閱

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET; VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
本號開始承接一九八六年日曆、月曆、年曆訂單
提供過百款港產精美彩色月曆任君選擇
我們的宗旨是：收費從廉　準時交貨
我們的方法是：集中生產　集中運輸　降低成本
為您省時、省力、省錢
八年的經營信譽　就是保証
歡迎駕臨選擇，歡迎比較·

ROYAL LEPAGE
MAUREEN CHAN 陳太
（住家）：324·7382
（公司）：437·5571

最新熱盆
4975 SHERBROOKE（近KNIGHT區）名貴靚屋·則師設計·值有百萬元之風景·地區幽靜正層三房下層二房一廳雙重保暖·室內吸塵 主急賣·叫價只15萬多認真抵買·欲購從促！

▲CREE街（緬街向東第一條）近42街。有五大房之屋出賣·包電爐、洗衣機及雪櫃等，樓上1150方尺·土庫全部完成·LOT33X128近學校·巴士叫價相宜·勿失良機·星期日2至4開放。

▲堂皇大屋·地49.50x122.28—年新·近亞加老街（ARGYLE）夾38街樓上四大房·面積1960方尺。樓下有二間獨立土庫·入息機會好·近學校交通方便。星期日2至4開放·叫價只廿一萬抵買！

▲5019 ELGIN（ELGIN 夾34雅緻一年新靚屋·近KNIGHT區·正層三房·樓下有二房一廳 土庫現租$400多。叫價19萬·有價講。請快！

中山
中山投資公司
Chungshan Investment Corp.
Ste. 512－88 E. Pender St.
P.O. Box 1200
Vancouver B.C. V6A 1T1 Canada
TEL:(604)689－8899
中山投資公司有專人負責研究股票市場，對各上市公司股票作深入調查，爲閣下提供正確資料，協助有興趣人仕運用其資金，獲得合理的收益，歡迎來信或電話查詢，有華語職員解答，不收任何費用，本公司並非股票經紀，僅供投資顧問服務。

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
爲推銷本農場生產率之成長起見
故特舉辦夏季籌賓節
鮮肉　八五折　燒烤
請移玉步　駕臨指示

panda bear
Chinese restaurant
PHONE: (604) 266－2128 266－1276
熊貓大酒家
早午供應　西餅麵飽　香濃咖啡各式紅茶
本酒家中午供應　自助快餐　方便顧客遊公司買靚貨
重金禮聘名師主理　燒烤油鷄鹵味　堂食外賣無任歡迎
晚飯宵夜壽筵喜酌　正宗粵菜　省港名厨主理即日海鮮供應
本酒家附設大禮堂適合婚禮壽慶歡讌親朋戚友　備有寬大免費停車場
營業時間：星期一至六　上午九時半至下午十一時
星期日上午十一時至下午十一時
UNIT 137, OAKRIDGE CENTER, 650 WEST 41st AVENUE.
VANCOUVER B.C.

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：（604）253-3944
（604）254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
新到
大批冰霜
有殼蝦　冰蝦肉　鯪魚　蜆魚　青衣魚　紅衫魚　生魚　腐皮　麵筋
倉魚　牛奶魚　獅子魚　塘虱魚　九龍吊片　墨魚　黃花魚　上海百頁
零沽批發
無任歡迎！
總店：片打東街242－4號　683－6858－59
列治文分店：甘比夾第五路　278－4200

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

永利威玫瑰露	每枝 8.99
永利威五加皮	每枝 8.99
大人蔘露酒	每枝 7.99
豆豉鯪魚	每罐 95¢
大紅咸蛋	每打 2.89
氷糖	每磅 69¢
黃糖	每盒 65¢
50磅鳳標香米	每包 16.50
大粒花生	每磅 79¢
珠江咸三蒸	每枝 1.99

DAY# 77, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK,　Mon., July 22, 1985

FIRST (4) PURSE $3,200 MDN 3 YO　BC
CLAIMING $6,500　6 1/2F FUR

	01	NORMAN'S CONQUEST	LACOURSIERE L	116
68-02	02	TRUE TO DIAMONDS	RYCROFT D	116
68-02	03	MAGIC MERCHANT	SMITH A	116
68-02	04	FIRE BEND	MENA J	116
68-01	05	POWER BLOC	BURTON P	*111
68-01	06	ALL GO	DURAN R	120
69-08	07	ARVIC	DAILEY J R	116
68-01	08	G L'S CHOICE	YOUNG P	116
72-01	09	FROSTY'S FOLLY	JOHNSON B	120

SECOND (1) PURSE $3,200 MDN 3 YO　BC
CLAIMING $6,500　6 1/2F FUR

68-02	01	KELTON'S PRIDE	MENA J	116
	02	MAGIC COLONEL S	MILLS B	120
66-03	03	AFTER FOUR	RYCROFT D	120
	04	BIG SOFTY	BLOOM J	120
72-01	05	GALLANT BERT	JOHNSON B	116
67-01	06	MAJOR BIZARRE	PATZER M	120
67-01	07	DUAL POOL	LOSETH C	116
67-01	08	GUGLIARMO REFLEET	DAILEY J R	120
72-01	09	BUNDADOON	SMITH A	116

THIRD (3) PURSE $3,500 MDN 2 YO　F
CLAIMING $8,500　6F FUR

68-05	01	TIGER ROCK	PATZER M	115
	02	TAP TO MY TUNE	WRAYTON E	111
68-05	03	LADY TAMARAC	BLOOM J	115
68-04	04	TIAJUANA TILLIE	LOSETH C	115
	05	DELIGHTFUL DANCE	KRASNER S	111
68-05	06	TEXAS TISH		115
68-04	07	DISTANT CITY	MILLS B	120
73-02	08	MOLLY DEAR	DAILEY J R	115
68-05	09	REJIB	LOSETH C	115
64-02	10	TIME TO JUDGE	WOLSKI T	113

*04 & 09 ANDERSON ROBERT J　Trained Entry

FOURTH (2) PURSE $3,900 MDN 2 YO　F
CLAIMING $11,500　6F FUR

63-04	01	WOODRIDGE KIDS	PATZER M	115
11-03	02	COTTA STAR	BLOOM J	120
68-04	03	DIRECT RESULT	RYCROFT D	115
59-03	04	MOODS JEWELL	SMITH A	115
68-04	05	BRANDY ON SUNDAY	WALKER M	115
44-02	06	SHARP HOLLY	LOSETH C	115
68-04	07	CAN AM CONNECTION	DURAN R	115
63-04	08	GOALIES DELIGHT	JOHNSON B	120
	09	ABBOTSFORD MISS	WRAYTON E	115
39-02	10	CHANTELS HEIR	MENA J	114
		-Also Eligible-		
	E1	HASTINGS HOUSE	ARNOLD J	115
	E2	COOL LUCK	KRASNER S	112
	E3	VICTORY CHARM	LOSETH C	114

FIFTH (5) PURSE $4,200 3 YO　F
CLAIMING $6,500　6 1/2F FUR

69-05	01	LADY R J	BLOOM J	112
69-05	02	WISE 'N SASSY	WOLSKI T	113
52-04	03	MARSHUA'S STAR	BURTON P	*107
(70-02)	04	MISS PROMPTER	ARNOLD J	112
15-06	05	AVANT'S TYME	KRASNER S	108
38-07	06	AEGEAN SANDS	PATZER M	115
69-05	07	SHIP'S LADY	LACOURSIERE L	112
(68-03)	08	NEVER IN DOUBT	DURAN R	112
70-05	09	EUCLETTE	MILLS B	106
69-05	10	TIMELY PRESS	JOHNSON B	115
		-Also Eligible-		
(70-05)	E1	MODERN IMAGE	LOSETH C	112
73-06	E2	KNIGHT HARVEST	MILLS B	111
(66-02)	E3	HOPE SLEW	WALKER M	112

SIXTH (1) PURSE $3,700 3&UP
CLAIMING $4,000　1 1/16M MILES

69-04	01	UKIAH'S RULER	KRASNER S	111
62-02	02	ANNEXATION	BLOOM J	114
70-09	03	ZAMORANO	MILLS B	113
73-01	04	ARLIE'SJET	ARNOLD J	114
70-09	05	RUSTY SCUPPER	BURTON P	*106
70-09	06	BUDSVERDICT	STEVENS R	115
(69-02)	07	CONSIDERABLY	MENA J	116

SEVENTH (7) PURSE $6,800 3&UP
CLAIMING $20,000　6 1/2F FUR

70-07	01	EXPRESS WINNER	PATZER M	114
(65-07)	02	CORPORATE POWER	KRASNER S	114
70-07	03	KRISS OKE	MILLS B	110
70-07	04	TOUGH LADDIE	MYLREA D	*109
64-06	05	DEFENCE SECRETARY	WRAYTON E	119
(57-08)	06	INTERIOR NATIVE	BURTON P	*112

EIGHTH (8) PURSE $7,000 3 YO　NW 2
ALLOWANCE　1 1/16M MILES

70-04	01	CIRCLE ALL	WRAYTON E	115
69-08	02	SILENT SECRET	LOSETH C	120
64-08	03	BURGUNDY BONUS		115
69-08	04	TURN TO B C	JOHNSON B	115
70-08	05	STEP IN STYLE	KRASNER S	115
70-04	06	LAL BAGH	MYLREA D	*105
69-08	07	JUNIOR PRINCE	MILLS B	115
69-07	08	PASSPORT MONEY	BLOOM J	115

NINTH (X2) PURSE $4,000 3 YO　F
CLAIMING $5,000　1 1/16M MILES

70-05	01	WINTER NATIONALS	JOHNSON B	109
70-05	02	ARRESTING LADY	BURTON P	*102
65-05	03	LUV TO WIN	MENA J	111
73-06	04	QUESTION TIME	DURAN R	111
70-05	05	UNTENABLE	KRASNER S	113
73-06	06	COUNTESS PARNASSE	WRAYTON E	113
(70-01)	07	ARREVEE	LACOURSIERE L	111
70-05	08	BIZARRE STYLE	LOSETH C	113
70-05	09	CLEAR DAY DAWNING	WALKER M	113
69-05	10	GRAND BIZARRE	PATZER M	111

WEATHER CLEAR　TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES
QUINELLA -2,3 & 5 RACES
EXACTOR -4,6,7 & 8 RACES
TRIACTOR -9TH RACE
WIN FOUR -4-7 RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

今日各場精選

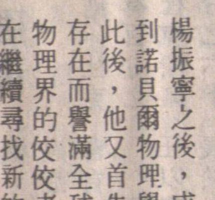
PNE 文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Magic Merchant (Smith)
   Power Bloc (Burton)
   Frosty's Folly (Johnson)
2. Gugliarmo Refleet (Dailey)
   Major Bizarre (Patzer)
   Bundadoon (Smith)
3. Tiger Rock (Patzer)
   Distant City (Mills)
   Tiajuana Tillie (Loseth)
4. Moods Jewell (Smith)
   Direct Result (Rycroft)
   Goalies Delight (Johnson)
5. Miss Prompter (Arnold)
   Never In Doubt (Duran)
   Wise 'N Sassy (Wolski)
6. Ukiah's Ruler (Krasner)
   Considerably (Mena)
   Budsverdict (Stevens)
7. Interior Native (Burton)
   Tough Laddie (Mylrea)
   Corporate Power (Krasner)
8. Burgundy Bonus (No Boy)
   Step In Style (Krasner)
   Passport Money (Bloom)
9. Clear Day Dawning (Walker)
   Grand Bizarre (Patzer)
   Bizarre Style (Loseth)
   Arresting Lady (Burton)

馬膽

8. Burgundy Bonus (No Boy)



丁肇中與未來加速器

敏捷

近年來，各國高能物理的研究實驗規模日益龐大，如諾貝爾物理獎得主丁肇中教授正在歐洲核子研究中心領導興建，將是世界最高能量的一台電子同步加速器。

丁肇中教授於一九七四宣佈發現J粒子，而J粒子是夸克子中的一種正反束縛態，是夸克家庭中的所謂粲夸克。這一發現對物理界有着重大的貢獻，所以丁肇中教授於一九七六年獲得了諾貝爾物理學獎，繼李政道及楊振寧之後，成爲第三位得到諾貝爾物理學獎的華人。此後，他又首先證實膠子的存在而譽滿全球，成爲當今物理界的佼佼者。現在他正在繼續尋找新的粒子，並決心用實驗的方法去尋找自然界中四種力的統一（萬有引力、電磁力、核力和弱力），這是科學家們多年來夢寐以求的願望。丁肇中堅信，這個目標不久將會實現。

丁肇中教授所領導研建的電子同步加速器，整個貯存環的圓周長達二十七公里，工程之大，可想而知。他所領導的實驗組，機構非常龐大，全組共有三百多個物理學家，逾千名工程師及技術人員，是目前科學界中最大的一個組織。成員來自世界十三個國家的三十五間大學及研究所。這十三個國家分別是美國、瑞典、西德、中國、東德、匈牙利、荷蘭、蘇聯、瑞士、法國、意大利、西班牙及印度。而三十五所大學及研究所中包括着著名的哈佛大學、加州理工學院、麻省理工學院、北京高能物理研究所、合肥科技大學、普林斯頓大學及耶魯大學等。據說，丁肇中教授近年每年都要到台灣和中國大陸親自挑選優秀大學生參與他的研究工作，並以帶研究生的方式培養他們成才。

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號　電話：681-4491

價錢實際　歡迎惠顧
每日供應　各式飯盒
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實
牛仔筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製燻蹄　南乳豬手
柱侯牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱侯鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲香皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van
報名電話：二五五-四二五一

域多利譚公廟
近唐人埠一七一三 GOVERNMENT ST.
通信 BOX 244 VICTORIA.B.C.V8W 2N2
每日時間上午九點至十二點下午一點至四時逢星期一下午休息

DIVORCE? 離婚？
十個禮拜內辦妥・費用一百五十元包括衙門費用・守秘密・請同一個翻譯到來洽商
Suite 101 - 1237 Burrard St.
687-2900 (24 hrs.)
DIVORCERVICE Open 9 a.m. Daily

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯　羗葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯　咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

慶祝加拿大國慶由六月廿八日起中午茶市咸甜美點連蝦餃在內祗賣一元・茶資全免・名茶多種・任君選擇晚飯推出廉價特價餐・菜式如下：

夏季酬賓席
鮮龍蝦沙律
貳大熱芬：
翠鳳戲金龍
脆皮香酥帶子
紅燒雞絲翅
羗葱局蟹
當紅炸子雞
佛山柱侯鴨
清蒸游水石班
夏威夷炒飯
上湯水餃
椰汁凍布甸
美點雙輝
（足十二位用）特價 $128.00

超值特價餐
鮮蝦沙律
貳大熱芬：
翡翠炒鮮魷
牛肉鬆生菜包
四寶會燕窩
北京片皮鴨一隻
七彩海折炒鴨絲
脆皮炸子雞一隻
五柳石班塊
楊州炒飯
冰花雪耳
（足十位用）特價 $75.00

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕

還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑鷄
時菜牛肉
王柳石班塊
家鄉小菜
隨叫隨蒸・
點心全日供應
營業時間：由上午十一時至晚上十時　七天營業

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
佳在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅劵
冷熱飲品　香滑雪糕

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：七天營業
由上午八時半至下午十時
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐　由正午十二時至下午二時

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street　Vancouver, B.C.　Tel: 687-6675
晚飯推出超值產品，特價酬賓席，超值貴賓席，菜式如下：

酬賓席
上湯焗龍蝦
二大熱芬　奶油焗生蠔　椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩
北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片
當紅炸子鷄
玉蘭象拔蚌
清蒸游水斑
楊州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓
$128.

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
二大熱芬　金銀鮮鮑　拾只　玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.

片市佐珠洪門 積極發展黨務

（本報專訊）片市佐珠市洪門民治黨分部，因人事問題，黨務曾停頓多時，後本年四月間總支部負責人鄭今後，黃國富，林樹森及周監督等，自雲埠專程來市，即召集有關人士磋商，並即席推選周明威、周超常爲正副主席，黃新長爲財政，遂尅日展開會務，據悉該會邀請詠春派名宿吳榮新、吳贊兩師傅，籌辦洪門體育會，設國術班、醒獅團，經過多月來之努力，於七月一日參加加拿大國慶日遊藝會，表演醒獅及功夫，由周炳怡夫人在旁評述，周炳怡千金婉媚小姐歌唱及鋼琴獨奏，周炎坤千金妙儀、婉儀小姐表演舞蹈，故增加大會不少熱鬧氣氛，洪門之聲譽，因此而再躍起。據黃新長謂：該會將不斷加强華人福利，照顧老僑，並積極拓展青少年活動，冀能使華人團結，致守望相助，更希望多與總部取得密切聯絡，爲洪門之精神再放異彩。查黃新長亦爲該市中華會館財政，舉凡華人福利均竭力爭取，如有疑難，必親爲處理與解決，聞八月初該市開埠七十週年紀念時，將參加大會慶祝，派出醒獅表演，料屆時定有一番熱鬧云。

本汝比途中 巴士大翻側 十三人受傷

（雲訊）由馬士喬埠開往本汝比之大巴士，日前因失去操縱致翻倒，車上五十名農工中，有十三人受傷。

據蘭里埠皇家騎警稱，此次意外事件約發生於下午七時二十分。地點在士魯街二六七〇號街位。

十三名受傷的農工被送入蘭里埠紀念醫院，幸而他們只受微傷，敷藥後即出院。

據騎警稱：廿一歲的司機，將被控駕車不慎罪名。

博會T恤 全部收回

（雲訊）據消費者事務廳發言人達魯路溫稱：所有未貼有商標的一九八六年世界博覽會T恤，已由各紀念商店收回，不准發售。

由西雅圖一家公司製造的該種T恤，因在商標處未列明應具備的資料。

李先念主席訪雲埠期間 接受會見僑團代表一覽

（雲訊）中華人民共和國主席李先念及夫人林佳楣，暨政府代表團，將於本月二十二日成功地完成在加國之官式訪問，離加前往華盛頓，繼續進行對美國之友好訪問。

李先念主席伉儷及代表團途經本市停留期間，受到華人社區之熱烈歡迎；僑團，商號及各界人士除在八大報章登報和乘坐專車往機場歡迎外，并在海灣大酒店與李主席伉儷及代表團歡叙和拍照留念。熱烈歡迎李主席等之消息，本報連日已有報導。

華人社區此次爲歡迎李先念主席訪加，曾召開僑團及各界人士會議，成立委員會。茲探悉委員會之成員及參加會見之人士有：

鐵城崇義總會林重强，禺山總公所周國棟，關隴西總堂關炳然，山東同鄉聯誼會曲瑞峰，廖武威堂廖全享，林西河總堂九牧公所林秉元，廣海同鄉會林其慶，洪門體育會黃柏平，馬氏宗親總會馬國冠，華埠英文雜誌李芸璣，沙堆僑安總會廖盛炤，加拿大中華盆景協會蕭漢烈，中文報業聯營公司黎紹聰，雲哥華香港僑商會黎紹聰，世界電視台蘇成坤，中國大專院校校友會范爾練，雲哥華中華會館曾華雁，振華聲藝術研究社唐金源，鐵城崇義體育會黃潤銓，卑詩平原獨立什貨同業商會周標，富里沙河區商會李凌，開平總會館吳沐濃，李岡溪公所李惟寅，開平各中學校友會關鴻禧，恩中校友會梁慰庭，文彊學校黃享，雲埠旅館公寓、同業公會李松盛，李氏體育會李渭泉，李氏分公所李福基，李氏總公所李明甫，三德書社蔡培，中華民族樂團孫家鎮，旅加南陽總堂鄧敬慎，加中友好協會張永貴，中僑互助會譚慶華，黃氏宗親總會黃毓鈿，台中校友會佘惠芳，輕歌喚早晨電台杜港勝，遡源總堂雷國興，雲哥華馬氏宗親會馬勁南，漢升體育會黃頤成，雲哥華馬氏體育會馬壽山，中山隆鎮同鄉會關植和，全加鄭滎陽總堂及滎陽體育會鄭和安，中山濠頭僑所鄭煥英，青聯會蔣柏年，昭倫親義公所謝錫鴻，中藝攝影學會梁抱偉，海晏公所甄樹宏，朱氏宗親會朱松梨，雲哥華太極拳社許杏球，恩平總會館鄭慶祥，曾三省堂曾國雄，梁漱華舞蹈團梁漱華，吳祖捷芭蕾舞學院何美英，洪門機構鄭今後，中華文化中心蔣北扶，宋慶齡基金會林達光，雲哥華中國太極拳學會鍾大振，周愛蓮公所周卓英，星島日報加西版蘇景頤，佘風采總堂佘惠霖，加西中國國術總會梁偉洪，謝氏宗親會謝深，華埠獅子會鄭文華，民星總社黃揚一，岑氏宗親會岑祺祥，大漢公報楊國榮，加西萃英校友會黃樹棟，士達孔拿中國舞蹈團何美薇，

各界人士有：王松坡，歐汝雄，吳如意，黃榮燊，黃月娥，方勵强，陳秀貞，黃文忠，曹港生，王寄南，佘國定，林思齊，劉禹煌，佘宏榮，梁甦華，周衛賢，雷威，李仁，黃覺鐘，林沾，馬清石，黃鋭光，黃贊儒，朱耀祖，佘子鉅，馬炳章，蔣黃文英，盧黃月嬋，馬瑞清，林煥彬，方錫漢，黃芳儒，林耀南，黃文偉，楊振雄，李樹坤，朱健業，伍宗信，伍澤濂，黃德理，雷民盼，黃伯輝，黃名洽，鄭秀卿，李鳳儀，鍾蔭民，胡光前，鄭炯光，吳祖捷，吳令儀，吳韻文，歐陽亦芃，佘紗枝，秦瑞華，雷濃協，梁錦沛，車軍等共百多人（排名不分先後）如有錯漏，請見諒，

爲使工作順利進行，委員會推選出下列各組之工作人員：總負責人雷威，李仁，祕書黃覺鐘，宣傳鄭今後，總務馬清石，曾華雁，林重强，黃法理，佘國定，雷威，雷民盼，理財蘇成坤，關鴻禧。此外，並蒙林沾，精美印刷公司及星島日報加西版協助工作，中藝攝影學會梁抱偉，陳建中，張志韶等義務將歡迎場面拍照留念，各界惠登歡迎廣告，各中英文新聞界將消息廣爲報導，中華文化中心借出地方，各團體衷誠合作，使籌備工作能在短期間內完成，委員會特此向各界表示衷心感謝。

來稿

看粵劇的秘要

黃滔

粵劇，是一種地方性（廣東）的一個劇種，算算也有好幾百年歷史。童年已知有江湖十八本，什麼……一棒靈，三門街，四郎回營，五郎救弟，……十二寡婦征西，到三十年代的七擒孟獲，蛇仔利偷鷄，神眼娥眉，梅知府，四十年代佳偶兵戎，呆佬拜壽，西施，胡不歸……五十年代的半生脂粉奴，花染狀元紅，而至近期帝女花，西樓錯夢等。無論新編舊版，總是叙述忠，奸，善，惡。但同是一齣戲，在不同的演員演出，劇情身份雖然不變，但演員本身能否投入，演活了劇中人呢？就視乎藝員之演技能否表達劇中人之處景去給觀衆接受。如果演員嚴格要求自已以傳統藝術爲基礎，先守格而後破格，創造出適應時代要求，知識愈豐富，表現愈有强勁去演活劇中人。

綜上所説，即是話，同是一套胡不歸，同是一套柳毅傳書，故事是家傳户曉。不過換上了羅家寶，文覺非，鄭培英，王中玉，白雪紅，白雪梅等去演出，是一定能够演出每一個劇中人的悲歡離合。何况他她們合夥多年，在來美，加之前，都經過嚴格排練，這十多套戲，在美也演了兩個月多，如果不爲觀衆接受，怎會連番延展台期，千呼萬喚姍姍遲來呢？

文覺非一輩同期的丑角，有半日安，李海泉，歐陽儉，陸雲飛，梁醒波……等，都相繼消失藝壇，他是碩果僅存的瑰寶。他不祇有千面笑像的綽號，天生一副惹笑的面孔，無論站在舞台任何一角，都能爲觀衆解頤發笑，這次來加，祇在胡不歸中飾演文方氏，祇看一場「逼媳」，已值回票價，實在是千載難得之機會。

時事述評

列根總統應否辭職

周青

據醫治列根總統的美國癌症醫生洛森堡透露，日前在列根總統結腸內割出來的一顆約兩吋長的腫瘤中，發現有癌細胞，這種癌細胞已經侵入腸壁之內，現在這一段結腸亦已割除，其他部位則没有發現癌症擴散的現象。按照過去類似的病例推測，列根總統有五成以上的機會可以多活五年或五年以上。另一位癌症專家科恩醫生更爲樂觀，他認爲列根總統能够再活五年的機會甚至可能超過百分之八十。

此外，另一些醫生根據醫學文獻作出更明確的報導稱：一般直腸或結腸癌症可分爲杜克斯A型、杜克斯B型和杜克斯C型三種，所謂杜克斯A型，是指癌細胞侵入直腸或結腸最深處只有零點零三吋厚，而尚未損及四周肌肉組織。所謂杜克斯B型，是指癌細胞已經侵入直腸或結腸的內部或外部纖維組織。所謂杜克斯C型，是指癌細胞已經完全破壞直腸或結腸的外部纖維組織，擴散到淋巴結。杜克斯A型患者經手術切除後，有百分之九十五機會可以多活五年。杜克斯B型患者經手術切除後，有百分之六十五至八十機會可以多活五年。杜克斯C型患者經手術切除後，有百分之二十至三十機會可以救活。而據主治醫生透露，列根總統所患的癌症是屬於杜克斯B型，因此，醫生們均相信列根總統有五成以上機會可以再活五年。

綜合上述所有報導，可以得出一個明確的結論，那就是：列根總統所患的是杜克斯B型結腸癌症，現在没有擴散跡象，患處已完全割除，康復情形甚佳，有百分之六十五至八十的機會可以多活五年或以上。這個結論是醫生們結合過去的病例及臨床診斷而得出的，其可靠性不用懷疑。不過，有兩點客觀因素必須加以考慮，其一是，列根總統已年届七十四高齡，體質已大爲衰退，其康復機會是否多少受到影響？其二是，列根現任美國總統，而美國不但是世界第一超級强國，而且又是自由世界領袖，日理萬機，案牘勞形，對於一個年逾古稀的癌症患者而言，是否又會對其復原機會有所影響？

不容否認，列根總統自首任與連任以來，政績斐然，譽滿天下，不僅長於外交，而且精於內政。但是，以一個七四高齡的老人而言，本來已不堪負荷像美國這樣的繁重國政，今天不幸又患上惡疾，如果勉强支持下去，恐怕不但無法做好總統應做的工作，反而影響了身體的復原機會。記得列根總統進行二度競選連任之時曾經聲明，如果連任成功，而又在任職期中發現健康不佳的話，他則會自動提出辭職。他之所以發表這樣的聲明，主要是鑑於自已年紀太大，躭心選民不敢相信他有能力再任一届總統之故。現在列根總統的健康果然發生了大問題，他是否考慮實踐諾言，自動提出辭職呢？筆者個人的意見認爲，爲了全球及美國的利益着想，爲了列根總統的健康着想，他還是及早辭職爲好。

僑信參茸國藥行
列治文分行落成啟業誌慶

用藥要觀三世業
讀書須積十年功

大韓民國韓國醫藥品輸出入協會會長崔健熙
漢城：裕盛物產交易株式會社社長康淳杰
笹熊產業株式會社社長具滋春
斗山產業株式會社代理金成福
同敬賀

僑信參茸國藥行
列治文分行落成啟業誌慶

陶朱偉業泛仙槎
海外遥栽杏苑葩
萬里春回施妙藥
前程錦繡耀丹砂

神農流澤開新徑
異域懷仁綻彩華
利溥韓康人贊羨
貨真價實惠名嘉

梹城中醫學院院長陳志仁 敬賀

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738

七天營業
九時至六時

平價 市場

常備明爐燒烤

承接馳名金豬

特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231

七天營業：上午十一時至晚上九時
※逢星期二下午三時休息半天※

·虔誠烹飪·正宗齋菜·

用純植物原料，
保證不含動物脂肪

火腿素鷄　馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

872-0696

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

☆鋁窗☆鋁門☆
☆膠質 外牆☆
☆屋頂☆水澗☆
☆專造：窗紗☆

最新推出：
隔熱和保暖
百葉窗簾

免費估價

囍

婚禮外影
475.00

全面廣告服務
藝峯廣告公司
669-3711

業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚議、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷

Pender West Advertising Inc.
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

電話：
874-5251
874-5252

地址：溫哥華金比街 3106 號（夾 15 街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER

（上午十一時至下午三時·下午五時至十時）

鮑翅海鮮席
孔雀開屏
式大熱芬：
椒鹽大對蝦十隻
玉環佩帶子
紅燒大鮑翅 廿兩
奶油焗龍蝦 四磅
琵琶三喜鴿
麒麟鮮鮑甫
骨香龍脷球
菠蘿炒飯
炸雪糕球
美點雙輝
合時生菓

特價每席
$328·00

夏季酬賓席
羌葱焗肉蟹 四磅
三大熱芬
堯柱扒鮮菰
窩貼明蝦夾
碧綠鮮吊片
鳳凰三喜翅
京都片皮鴨
北菰鮮鮑片
七彩炒鴨絲
清蒸游水斑
楊州炒飯
干燒伊麵
甜品 合時生菓

$128.00

天天茶市

名廚主理　寬大停車場　歡迎訂座　七天營業

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

門市部　各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認眞

美琪 Kan's 餅店茶餐廳

BAKERY & RESTAURANT LTD.

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

自製：
蓮蓉（純正湘蓮）
豆沙（天津紅豆）
豆蓉
各款急凍點心

歡迎零沽批發

本餐廳供應：
香港式
早午常餐
精製高級
中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

加拿大　## 中國參茸葯行　溫哥華

專營：參茸葯材，花旗洋參，北高麗參，各國成葯，補酒，京菓海味什貨，種類繁多，今期特價品：杭州白菊花，四川杜仲角，紋黨參八折優待，大羅漢果每個 $69¢ ，源吉林甘和茶每合$1.99，灯塔牌菊花晶每合 99¢，一級靚沙參每磅 5.99，武漢蛤蚧大補茶每合 $17.99 ，紋黨參半磅 $4.99，參芪蜂王漿 $3.99，特價品特多，歡迎參觀選購

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

信譽 招牌帳蓬公司

專爲僑胞服務
承接一切招牌工程

兼有保養
信用保證
快捷妥當
價錢相宜
門窗寫字
舖面招牌
光管招牌
帳蓬安裝

估價及美術設計　請電：
RAYMOND LI 689-7939
PAGER 680-6955

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

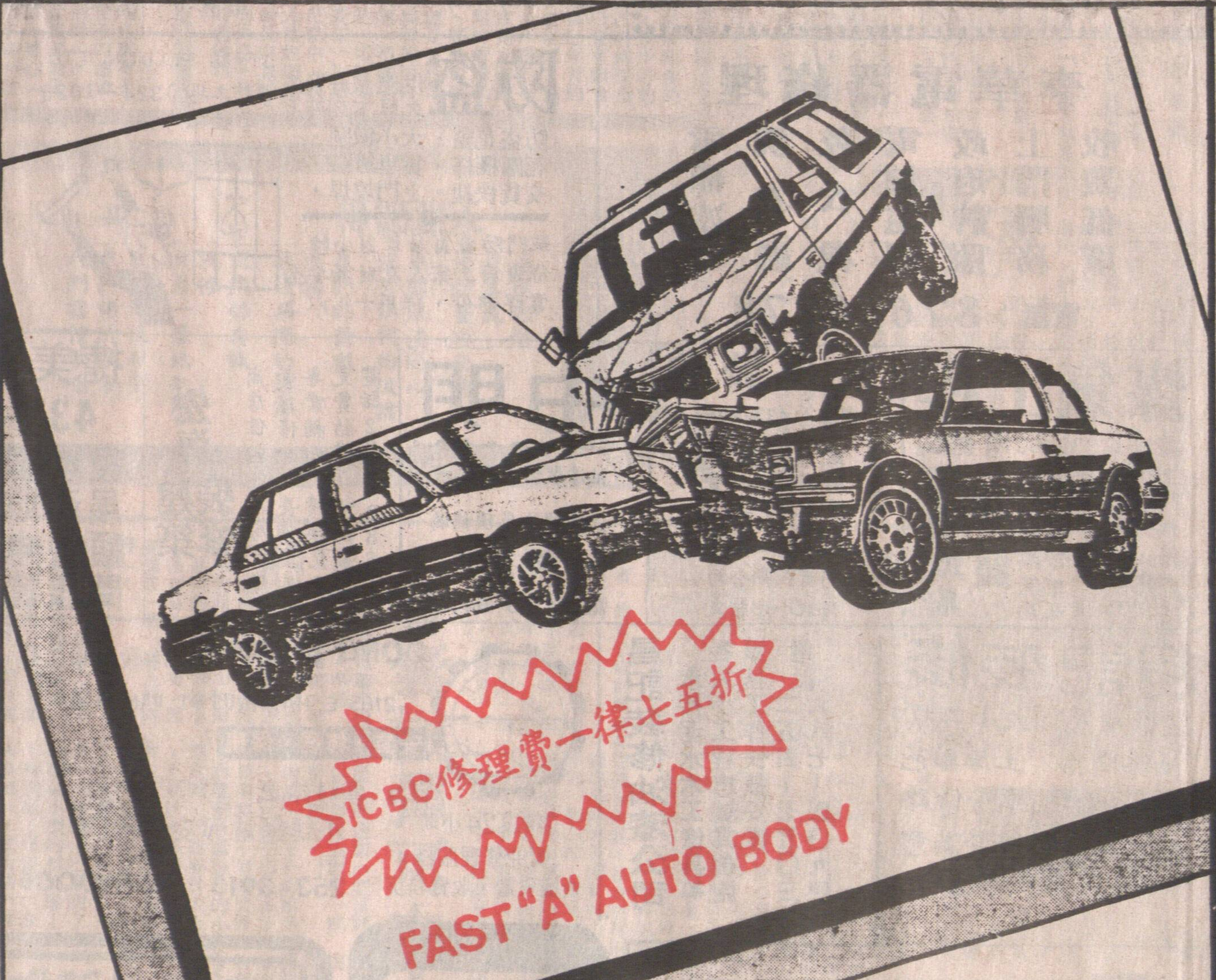
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港 來回　899 元起
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特碾機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平

旅遊精選·機票減價

多倫多來回 269 元起　卡加利來回 129 元起
三藩市來回 179 元起　夏威夷來回 399 元起
☆日本博覽會東京豪華七日遊加香港 1388 元起
☆韓國、台灣九日遊加香港 1298 元起
☆中國十六日暢遊八大城市特價 2580 元起
☆歐洲特選全程十九日一流食宿出 1899 元起
☆狄斯尼樂園飛機團 299 元起，巴士團 439 元起

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604)684-4151 , 684-4152



快捷

唐人街
喜事定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

車身修理

① 免費汽車借用
② 免費代辦一切 ICBC 手續
③ 贈送日本時款汽車椅套
④ 選用最優良之技術工人
⑤ 選用最佳之材料及焗油
⑥ 廉價出售新舊汽車零件及配件

快捷車身修理

唐人最好的汽車服務中心
688-8788 VISA MasterCard

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過
一千五百元者
七五折優待

有經驗專人代ICBC
及有免費車借用。